

ДОНИШГОҶИ МИЛЛИИ ТОҶИКИСТОН

Бо ҳуқуқи дастнавис

ВБД: 891.550 (575.3.84 (2Т))

ЁРОВА САБОҶАТ НУРОВНА

**ОБРАЗИ ЗАН ДАР ЭҶОДИЁТИ ПРЕМЧАНД
(ДАР МИСОЛИ РОМАНҶОИ «НИРМАЛА» ВА «КАМОМАД»)**

АВТОРЕФЕРАТИ

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ аз рӯйи ихтисоси 10.01.03 – Адабиёти халқҳои кишварҳои хориҷии Аврупо, Осиё, Африқо, сокинони бумии Амрико ва Австралия (адабиёти ҳиндӣ)

ДУШАНБЕ – 2024

Таҳқиқи диссертатсионӣ дар кафедраи филологияи Ҳинди факултети забонҳои Осиё ва Аврупои Донишгоҳи миллии Тоҷикистон иҷро шудааст.

Роҳбари илмӣ:

Раҷабов Ҳабибулло – доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи филологияи Ҳинди Донишгоҳи миллии Тоҷикистон.

Муқарризони расмӣ:

Саидҷаъфаров Озод Шовалиевич – доктори илмҳои филологӣ, профессор, мудири кафедраи забон ва адабиёти тоҷики Донишгоҳи давлатии Данғара;

Зулфиев Гадомад Нурмадович – номзади илмҳои филологӣ, декани факултети филологияи тоҷик ва журналистикаи Донишгоҳи давлатии Кӯлоб ба номи Абуабдуллоҳи Рӯдакӣ.

Муассисаи пешбар:

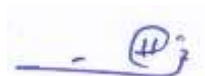
Донишгоҳи байналмилалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода.

Ҳимояи диссертатсия «09» январи соли 2025, соати 13:00 дар маҷлиси шурои диссертатсионии 6D.KOA-020-и назди Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (суроға: шаҳри Душанбе, Буни Ҳисорак, бинои таълимии №10, толорои шурои олимони факултети филология) баргузор мегардад.

Бо диссертатсия дар китобхонаи марказии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (734025, шаҳри Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 17) ва тавассути сомонаи www.tnu.tj шинос шудан мумкин аст.

Автореферат рӯзи «___» _____ соли 2024 тавзеъ шудааст.

Котиби илмӣ
шурои диссертатсионӣ,
номзади илмҳои филологӣ



Бобомаллаев И.Ч.

МУҚАДДИМА

Мубрамии мавзуи таҳқиқ. Адабиёти ҳиндӣ яке аз адабиётҳои ғанӣ ва таърихи куҳандоштаи Ҳиндустон дар асри XX як марҳилаи ниҳоят мураккабу пурпечутобро паси сар кардааст. Дар давоми ҳамин аср, алалхусус дар нимаи аввали он дар зиндагии мардумони ин кишвар дигаргуниҳои ниҳоят муҳимми сиёсӣ ба амал омаданд. Маҳз дар ҳамин аср муборизаи миллий-озодихоҳӣ, ки аз солҳои 50-уми асри XIX оғози худро ёфта буд, тамоми Ҳиндустонро фаро гирифт. Дар ҳамин ҳол бо қатъият аз зулми мустамликадорон раҳо ёфтани намоёнтарин паҳлуи азму ирода ва муборизаи ҳар як ватандӯсти ин сарзамин, аз ҷумла адибони пешқадами он гардид. Нимаи аввали асри XX даврае буд, ки Премчанд (1880-1936), Вриндаванлал Варма (1889-1969), Майтҳилишаран Гупта (1886-1964), Чайшанкар Прасад (1889-1937) Сурьякант Трипатҳӣ Нирала (1896-1961), Балкришна Шарма Навин (1897-1960), Сумитранандан Пант (1900-1978), Яшпал (1903-1976), Маҳадевӣ Варма (1907-1987), Упендранатҳ Ашк (1910-1996), Нагарҷуна (1911-1998), Кедарнатҳ Агравал (1911-2000), Бҳишма Саҳнӣ (1915-2003) ва даҳҳо дигар адибони забардасти ҳиндизабон зиндагӣ карда, асарҳои безавол офаридаанд. Ин адибон дар асл ҳам офарандагони адабиёти нав, офарандагони адабиёте буданд, ки дар он олами воқеа акс меёфт. Мардуми Ҳиндустон ҳам аз ҷумлаи ҳиндуҳо ва ҳам аз ҷумлаи мусулмонҳоро сикҳҳо ҳангоми шӯриши солҳои 1857-1859, ки он дар таърих бо номи «Шӯриши сипоҳиён» машҳур аст, барои озод шудан аз ҷабру истисмори мустамликадорони англис аввалин қадамҳои устувори худро гузоштаанд. Новобаста аз он, ки шӯришгарон бо сабабҳои гуногун дар муборизаи озодихоҳонаи худ муваффақ нашуданду азобу шиканҷаи зиёд насибашон гардид, дар ҳар сурат он ҳамчун воқеаи муҳимми асри XIX, як давраи наvero дар таърихи муборизаи озодихоҳона ва адабу фарҳанги мардумони Ҳинд бунёд ниҳод. Шӯриши сипоҳиён, ки муқобили зулму истибдоди бераҳмонаи мустамликадорони англис буд, аз ҷониби онҳо бераҳмона паҳш карда шуд. Ҳазорон исёнбардоштагон кушта, ба дор овехта ва зиндонӣ шуданд. Ин шӯриш – рӯйдоди муҳимми таърихӣ, ба адабу фарҳанги кишвар таъсири зиёд расонид. Дар ҳамаи адабиётҳои халқҳои Ҳиндустон охишта-охишта мавзӯҳои нав, қаҳрамонҳои нав ва андешаҳои нав пайдо шуданд. Ба майдони адабиёт адибоне қадам гузоштанд, ки аз таҳдиди мустамликадорон наҳаросида, дар асарҳои худ муҳимтарин масъалаҳои замонро воқеъбинона ба қалам медоданд. Муборизаи мардумро мазмуни асосии асарҳои худ интиҳоб карда, тасвири паҳлуҳои гуногуни онро зарур ва мубрам медонистанд.

Дар нимаи аввали асри XX дар Ҳиндустон чандин нобиғаҳои адаби ин мамлакат зиндагӣ ва фаъолият мекарданд, ки суханашон барои миллионҳо ҳиндувон эътибори зиёд дошт. Аз ҷумлаи адибони романнывис ва ҳикоянависони машҳури Ҳинд Премчандро ном бурдан мумкин аст. Премчанд дар Ҳиндустон ва хориҷ аз он чун нобиғаи адаб ва бузургтарин инсондӯсти ҳақиқатҷӯ шинохта мешавад. Нависанда бо фаъолияти адабӣ ва осори бебаҳояш ба рушду инкишофи адабиёти ҳиндӣ таъсири бузург гузоштааст. Премчанд адибест, ки ба воситаи адабиёт барои дарки вазъу ҳолат ва масъалаҳои

гуногунпахлуи мардumi одӣ бочуръат кадам гузоштааст. Адиб дар асарҳояш дунёро ба қалам додааст, ки дар он аз ҳама бештар воқеият, ҳақиқат ва инсондӯстӣ ба назар мерасад.

Шухрати беҳтарин ҳикоянависи ҳиндӣ будани Премчанд боис гаштааст, ки аксарияти муҳаққиқони ҳиндустонӣ ва хориҷӣ дар асарҳои таҳқиқотии худ қабл аз ҳама ба ҳунари ҳикоянависи Премчанд эътибор дода, бештар ҳикояҳои ӯро мавриди омӯзишу таҳлил қарор додаанд. Ин ҳам ҷолиб аст, ки ӯро дар баробари беҳтарин ҳикоянавис боз ҳамчун беҳтарин романапис дар адабиёти ҳиндӣ эътироф кардаанд. Лекин ҳақиқат ин аст, ки қариб ҳамаи муҳаққиқон дар муқоиса бо ҳикояҳои адиб роҷеъ ба романҳояш камтар изҳори назар кардаанд. Аз ин назар, бештар романи «Говсадақакунӣ» («Godan») мавриди арзёбӣ қарор гирифтааст. Он гуфтаҳое, ки нисбат ба «Нирмала» («Nirmala») ва «Камомад» («Gaban») барин романҳо тааллуқ доранд, аз лиҳози андозаи ҳаҷм бузург набошанд ҳам, вале муҳим ин аст, ки ҳар ҷое муаллифон аз онҳо ишорае доранд, ҳатман махсус зикр мешаванд ва ҳатто таъкид шудааст, ки дар нимаи аввали асри XX ин ду роман дар қатори беҳтарин романҳои ҳиндӣ ҷой гирифтаанд. Дар айни ҳол диққати моро романҳои «Нирмала» ва «Камомад» аз он лиҳоз ба худ ҷалб намудаанд, ки онҳо дар адабиёти муосири ҳиндӣ мавқеи хосеро ишғол кардаанд, вале ба он дараҷае, ки сазовор бошанд, омӯхта нашудаанд. Сабаби инро мо дар он мебинем, ки ин ду роман дар паси пардаи шухрати «Говсадақакунӣ» («Godan») ва «Майдони ҳарбу зарб» («Karmbhumi») барин романҳои бузургҳаҷму фарогирандаи мубрамтарин масоили вақту замон мондаанд.

Дар романҳои «Нирмала» ва «Камомад» низ баробари ба зиндагӣ, фаҳмиш, орзу ва тақдири занҳоро тасвир намудан, адиб инчунин ба дигар масъалаҳои замони худ диққат додааст. Ва гарчанде онҳо барои ин ё он паҳлуи масъалаҳои асосии ба тақдири зан тааллуқдоштаро равшан кардан истифода шуда бошанд ҳам, боз аз лиҳози муҳимият аз масъалаи марказии романҳо камтар нестанд. Лекин мо танҳо образи қаҳрамонҳои марказии ин асарҳоро, ки занҳо мебошанд, баррасӣ ва ин образҳоро бо ҳам муқоиса карданӣ ҳастем, то ин ки хислатҳои нав ба нав пайдо кардани қаҳрамонзанҳои Премчандро дар як давраи начандон тӯлонии таърихи Ҳиндустон нишон дода тавонем ва дар айни ҳол аз тариқи тасвири ин образҳо ҳадафи нависандаро низ баён созем. Ба воситаи таҳлили ин образҳо дидан мумкин аст, ки чи тавр зани ҳинду аз зани сарфаровардаи хомӯшона ба тақдираш тан дода ва дар ҷавонӣ бо дили пур аз ҳасрат ин оламо падруд гуфта (романи «Нирмала») ба зани бочуръату мубориз ва қавиирода (романи «Камомад») табдил меёбад. Мазмун ва масъалаҳои дар ҳар ду роман тасвиршуда баробари муҳимтарин масъалаҳои ҳамон замон, яъне замони Премчанд, боз ифодакунандаи дараҷаи олии инсондӯстии адиб мебошанд.

Шухрати беандоза ҳосил кардани адиб баробари ба асарҳои олимазмунаш вобаста будан инчунин ба инсондӯстии ӯ, хусусан ҳомии занҳо буданаш саҳт вобаста мебошад. Тамоми умр бо ҳамон истеъдоди воло ва тавоноии қалами ҳеш, Премчанд мушоҳидаҳо ва эҳсоси инсондӯстии худро бо офаридани образҳои воқеии вазъи зиндагии мардumi Ҳинд, бисёр моҳирона рӯи коғаз овардааст. Тавре мушоҳида мешавад, на танҳо масъалаҳои муҳим ва на танҳо

мавзуъҳои дилчаспу мубрам, балки тарзу усули образофарии адиб барои умри дароз дидани асарҳои ӯ боис шудаанд.

Дарачаи таҳқиқи мавзуъ. Дар диссертатсия дараҷаи омӯзиши ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд дар Ҳиндустон, ки ҳанӯз дар замони дар қайди ҳаёт будани адиб оғоз ёфта буд, мавриди баррасӣ қарор гирифтааст. Доир ба масъалаи ҷавоб ва проблемаҳои тарҷумаи асарҳои адибони муосири ҳиндӣ то имрӯз чанд рисолаву мақолаҳои алоҳида мавҷуд ҳастанд.

Муҳаққиқоне, ки ба омӯзиши ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд бештар машғул шудаанд, инҳо Намвар Синх, Индронатх Мадан, Ҳансраҷ Раҳбар, Қамар Раис, Рамвилас Шарма, Камал Кишор Гоянка, Виҷаендра Снаток, Кришнадев Чҳарӣ, Амритрай, Ришабҳачаран Чайн, Чайнендра Кумар, Мадан Гопал, Вишванатх Прасад Тиварӣ, Рачнатх Шарма, Шивадансинх Чауҳан ва Сатиендра мебошанд. Аксарияти муҳаққиқони номбурда, мутаассифона, романҳои «Нирмала» ва «Камомад» – ро бо беҳтарин асарҳо гуфтан қаноат кардаанд. Асарҳои Премчанд ба аксарияти забонҳои мардумони Ҳиндустон ва чандин забонҳои халқҳои ҷаҳон тарҷума ва нашр шудаанд. Дар собиқ Иттиҳоди Шуравӣ нисбат ба дигар мамлакатҳои дунё ба тарҷума ва омӯзиши Премчанд ва асарҳои ӯ бештар диққат додаанд. Яке аз аввалинҳо шуда академик Алексей Петрович Баранников (1890-1956) ба ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд, алалхусус ба ҳикояҳои ӯ эътибор дода, ҳунари ҳикоянависи Премчандро бо ҳикоянависи маъруфи рус Антон Павлович Чехов (1860-1904) муқоиса намуда, зикр кардааст, ки ҳар ду адиб дар асарҳояшон зиндагии мардуми одӣ ва мушкилоти ҳамаҷузъи омро тасвир намудаанд.

Роҷеъ ба ҳаёт ва фаъолияти Премчанд як қатор муҳаққиқони рус, аз ҷумла В. М. Бесскровний (1908-1978), В. И. Балин (1925-1991), Е. П. Челишев (1921-2020) ва А. Д. Литман (1923-1992) мақолаҳои ҷудоғона навиштаанд. Ҳиндшинос Н. Д. Гаврюшина бахшида ба Премчанд «Премчанд ва романи ҳиндӣ дар асри ХХ» («Премчанд и роман хинди ХХ века») ном асар навиштааст.¹ Муҳаққиқ кӯшиш кардааст собит намояд, ки Премчанд баробари ҳикоянависи забардаст будан, инчунин романапис ва ҳамчун романапис ба дигар наслҳои адибон илҳомбахш, романҳои замонавӣ офаридааст. Вай бо услуби хоси асарофариаш дар таърихи адабиёти ҳиндӣ дар замони нав садҳо идомадиҳандагони қори худро пайдо кардааст. Дар рисола муҳаққиқ нисбат ба баъзе романҳои Премчанд изҳори андеша карда бошад ҳам, мутаассифона, роҷеъ ба романҳои «Нирмала» ва «Камомад» чизе нагуфта, танҳо аз онҳо ёдовар шудааст.

Номи Премчанд ба хонандаи тоҷик бо ҳамон ҳикояҳое, ки ҳанӯз аз солҳои 50-уми асри гузашта аз забони русӣ ба забони тоҷикӣ тарҷума ва ҷоп мешуданд, шинос аст. Соли 1962 романи «Нирмала»-и Премчанд низ ба забони тоҷикӣ тарҷума шуда буд. Дар солҳои 70-уми асри гузашта ҳиндшиноси тоҷик профессор Раҷабов Ҳабибулло чанд мақола, аз ҷумла «Премчанд – ватанпарвар», (Рӯзномаи «Комсомоли Тоҷикистон», 22-юми октябри соли 1969), «Зиндагӣ тавре ки ҳаст» (Рӯзномаи «Коммунист Таджикистана»),

¹ Гаврюшин, Н.Д. Премчанд и роман хинди ХХ века / Н.Д. Гаврюшин. – М., 2006. – 224 с.

26.09.1969), «Китобхое, ки ба мубориза даъват мекунад» (Рӯзнамаи «Коммунист Таджикистана», 23.10.1969) ва ғайраро дар рӯзнамаҳои чумхуриявӣ чоп кардааст. Баъдан, соли 1995 бо номи «Премчанд» монографияи Ҳ. Рачабов аз чоп баромад.¹ Дар Тоҷикистон ин аввалин кори таҳқиқотӣ бахшида ба ин адиби Ҳинд буд. Асари номбурда соли 2015 бо баъзе иловаҳои бори дувум нашр гардид. Дар китоб муаллиф ҳикояҳои Премчандро ба мисли «Қиматтарин сарвати дунё» («Dunyakesab se anmol ratan»), «Малика Сарандҳа» («Rani Sarandha»), «Духтари хонадони асил» («Bare ghar ki beti»), «Зани дуҷум» («Saut»), «Вайронкорӣ» («Vidhvan»), «Зиндон» («Jel»), «Ноумедӣ» («Nayirashya»), «Ибодатхона» («Mandir»), «Истеъфо» («Istefa»), «Модар» («Ma»), «Хизматгори халқ» («Qaum ka khadim»), «Гулшани ишқи ноком» («Prem ki holi»), «Кафан» («Kafan»), «Ҷоҳи Тхакур» («Thakur ka kuan»), «Бевазани бачадор» («Betonwali vidhva»), «Тарсонҷак» («Kayaar») ва «Роҳи набард» («Samar yatra») таҳқиқ карда, хунари образофарии Премчандро дар мисоли образи зан дар ҳикояҳои номбаршуда нишон додааст. Роҷеъ ба баъзе паҳлуҳои эҷодиёти Премчанд Ҳ. Рачабов дар дигар рисолаҳои илмӣ худ, ки ба адабиёти ҳиндӣ бахшида шудаанд, назари худро гуфтааст. Аз ҷумла, соли 2014 «Даҳ чехраи адабиёти ҳиндӣ» ном китоби Ҳ. Рачабов аз чоп баромад.² Дар ин китоб муҳимтарин асарҳои Премчанд аз ҷумла, романҳои «Нирмала» ва «Камомад» таҳлили фишурдаи худро ёфтаанд. Соли 2018 китоби таълифнамудаи Ҳ. Рачабов бо номи «Адабиёти ҳиндӣ дар давраи нав» ба чоп расид.³ Ин ҷо ҳам барои Премчанд як боби махсус ҷудо карда шудааст.

Дигар ҳиндшиноси тоҷик Ҷовид Холов дар ду асари худ, ки яке «Адабиёти урду дар садаи XX-ум» ном дорад⁴ ва дигаре бо номи «Таърихи адабиёти урду»⁵ нашр шудаанд, роҷеъ ба Премчанд бобҳои ҷудогона бахшидааст. Қобили зикр аст, ки дар ин рисолаҳо роҷеъ ба романҳои «Нирмала» ва «Камомад» маълумоте кӯтоҳе дода шудааст.

Робитаи таҳқиқ бо барномаҳо ва мавзӯҳои илмӣ. Таҳқиқи диссертатсионӣ дар доираи барномаи корҳои илмӣ таҳқиқоти кафедраи филологияи Ҳинди факултети забонҳои Осиё ва Аврупои Донишгоҳи миллии Тоҷикистон иҷро шудааст.

ТАВСИФИ УМУМИИ ТАҲҚИҚ

Мақсади таҳқиқ. Ҳадафи аслии таҳқиқ тасвири симои зан ва ҷунин хислатҳои ӯ, ба мисли хушахлоқӣ, вафодорӣ, меҳнатдӯстӣ, бочурҷатӣ ва ғайра дар асарҳои Премчанд мебошад, ки қариб дар ҳамаи асарҳои ӯ дида мешаванд, ба ҳисоб меравад. Бо назардошти он ки мавзӯи образи зани ҳинду дар романҳои «Нирмала» ва «Камомад» ба таври лозим таҳқиқ нашудааст, мақсад гузошта шудааст, ки дар ҷаҳорҷӯбаи диссертатсияи алоҳида ин мавзӯ баррасиву арзёбӣ гардад.

¹ Рачабов, Ҳ. Премчанд / Ҳ. Рачабов. – Душанбе, 1995. – 110 с.

² Рачабов, Ҳ. Даҳ чехраи адабиёти ҳиндӣ / Ҳ. Рачабов. – Душанбе, 2014. – 250 с.

³ Рачабов, Ҳ. Адабиёти ҳиндӣ дар давраи нав (нашри дуҷум) / Ҳ. Рачабов. – Душанбе, 2018. – 540 с.

⁴ Холов, Ҷ. Адабиёти урду дар садаи XX / Ҷ. Холов. – Душанбе: Истеъдод, 2010. – 156 с.

⁵ Холов, Ҷ. Таърихи адабиёти урду / Ҷ. Холов. – Душанбе: Ирфон, 2016. – 384 с.

Вазифаҳои таҳқиқ. Вазифаҳои асосии рисолаи мавриди зикр баррасӣ ва таҳқиқи мушаххаси масъалаҳои дар зер овардашуда мебошад, ки барои ҳалли пурраи мавзӯ мусоидат мекунад:

- баррасии зиндагии Премчанд дар асоси осори мавҷудаи таҳқиқӣ ва таълифоти муаллиф;
- таҳлилу арзёбии назари мунаққидону донишмандони Ҳиндустон, Россия ва Тоҷикистон дар атрофи таълифоти Премчанд;
- таҳқиқ ва баррасии ҳунари ҳикоянависии Премчанд;
- баёни хусусиятҳои замони асарофарии Премчанд ва таҳлили романҳои «Нирмала» («Nirmala») ва «Камомад» («Gaban»);
- инъикоси образи зани ҳинду дар романҳои «Нирмала» ва «Камомад»;
- муқаррар кардани мавқеи роман ва ҳикоя дар эҷодиёти нависанда;
- баррасии хусусиятҳои ғоявӣ-мавзӯӣ ва услубии романҳои Премчанд дар иртибот бо образи зан;
- таҳлили осори нависанда дар асоси назарияҳои адабӣ;
- муайян кардани мақоми Премчанд дар таърихи адабиёти ҳиндӣ.

Объекти таҳқиқ. Объекти таҳқиқ тасвири образи зан дар эҷодиёти Премчанд дар мисоли романҳои «Нирмала» ва «Камомад» мебошад.

Предмети таҳқиқ. Предмети пажӯҳишро муайян кардани пояҳои анъанаҳои романаҷибӣ дар замони Премчанд ва инчунин образи зани ҳинду дар мисоли романҳои «Нирмала» ва «Камомад»-и Премчанд ташкил медиҳад.

Асосҳои назарии таҳқиқ. Асосҳои назарии таҳқиқ ба равишу усулҳои пажӯҳиши адабиётшиносони тоҷик М. С. Имомзода, Ҳ. Раҷабов, Ҷ. Холов, Х. Асозода, Ҷ. Бақозода, М. Нунова, З. Раҳматуллоева, Ҳ. Қурбонов, Ш. Пӯлодова ва афкори назарии олимони хориҷӣ, аз ҷумла А. П. Баранников, В. М. Бесскровний, В. И. Балин, Е. П. Челишев, А. Д. Литман, И. Серебряков, Н.Д. Гаврюшина, Намвар Синх, Ҳансраҷ Раҳбар, Мадан Гопал, Камал Кишор Гоянка ва Амритрай ва дигарон ташкил медиҳанд.

Асосҳои методологии таҳқиқ. Усули таҳқиқ ба методи таърихӣ-филологӣ ва усули таҳқиқи қиёсӣ-таърихӣ падидаҳои адабӣ асос ёфтааст. Дар таҳқиқоти мазкур ба адабиёти назариявӣ ва адабиётшиносӣ, таҳқиқоти олимони замони шуравӣ ва имрӯзаи Россия, Тоҷикистон ва Ҳиндустон таъя гардида, моҳияту арзиш ва мавқеи роман дар эҷодиёти Премчанд таҳқиқ карда мешавад.

Сарчашмаҳои таҳқиқ. Сарчашмаҳои асосии таҳқиқро дар рисола асарҳои таълифнамудаи Премчанд аз ҷумла, «51 ҳикояи бебаҳо» («51 Anmol kahaniyan» (2014), «Қасам» – романи иҷтимоӣ» («Pratigya – samajik upaniyas» (1963), «Премчанд. Маҷмуаи асарҳо» («Premchand. Rachna-sanchayan» (2015), «Нирмала-як қиссаи ғамангези зиндагӣ» («Nirmala-jivan ki ek karun kahani» (2017), «Нирмала» («Nirmala» (2019), «Ҳикояҳои беҳтарини Премчанд» («Premchand ki sarvashresth kahaniyan» (1966), «Паноҳгоҳ» («Premahram» (1991), «Камомад» («Gaban» (1964), «Майдони муҳориба» («Rangbhumi» (1955), «Hans» («Қу», маҷаллаи адабӣ-фарҳангӣ» (2006) ташкил медиҳанд. Ҳамзамон, маҷмуаҳои ҷудоғонаи таълифоти адабӣ, илмӣ, назариявӣ марбут ба адабиётшиносони ҳиндӣ ва осори дигар нависандагон низ истифода шудааст.

Навгонии илмий таҳқиқ. Мавзуи мавриди назар дар адабиётшиносии тоҷик бори аввал аст, ки дар он образи зан дар эҷодиёти Премчанд дар мисоли романҳои «Нирмала» ва «Камомад» тадвину мураббаъ мегардад. Дар мақолаҳои илмӣ алоҳида дар бораи ин нобиғаи адаб – Премчанд ва осори ӯ баъзе маълумоти умумӣ ба назар мерасанд, вале онҳоро ҳанӯз наметавон шинохти васеи осори гаронбаҳои мавсуф донист. Тибқи ин ҳадаф меҳвари асосии таҳқиқи мазкур тасвири симои зан, одатҳои аз гузашта меросмонда, ҳурофот ва паст кардани шаъну шарафи инсонии занон дар романҳои номбурда, инчунин хусусиятҳои мавзӯӣ, идеявӣ ва услубии асарҳои нависанда ба таври ҷомеъ мавриди таҳқиқ қарор гирифтаанд.

Нуктаҳои асосии ба ҳимоя пешниҳодшаванда:

1. Ҷараёни зиндагӣ ва паҳлуҳои гуногуни эҷодиёти Премчанд диққати муҳаққиқони ватанӣ ва хориҷиро ба худ ҷалб кардааст, ки онро мо дар таҳқиқотҳои олимони ҳиндшиносии рус, ҳинду ва тоҷик баръало мушоҳида карда метавонем. Дар замони мавҷудияти Иттиҳоди Шуравӣ ба омӯзишу тарҷумаи осори адибони маъруфи Ҳиндустон, аз ҷумла Премчанд, ки бо асарҳои ҷолибу замонавии худ ҳазинаи адабиёти ҷаҳониро ғанӣ гардондааст, диққати махсус дода мешуд;

2. Премчанд маъруфттарин ҳикоянавис ва романапис дар адабиёти ҳиндӣ маҳсуб меёбад;

3. Премчанд дар нимаи аввали асри XX дар таърихи адабиёти ҳиндӣ бо асарҳои безаволу замонавии худ як гардиши бузургро ба вуҷуд овардааст, ки онро чун бунёди реализми танқидӣ дар ин адабиёт пазируфтаанд. Муҳаққиқ Кришнадев Чхарӣ ба майдони адабиёт омадани Премчандро чун воқеаи инқилобӣ маънидор кардааст;

4. Дар оғоз Премчанд зиндагии қаҳрамони марказии романи «Нирмала»-ро тавре тасвир кардааст, ки ҳоси ҳамаи ҷавонони ҳанӯз фориг аз мушкилиҳои зиндагӣ ва зарбаҳои тақдир мебошанд, ки бо ба камол расидану шавҳардор шудан пеш меояд. Дар ягон асари Премчанд образи зан ба он дараҷаи мукамал, ки дар романи «Нирмала» дода шудааст, ба назар намерасад;

5. Премчанд дар асарҳое, ки ба занҳо бахшидааст, тартибот, ҷаҳолат, беадолатӣ, хушунат ва расму одатҳои кӯҳнаи зараровари замонаро, ки боиси ноқоимӣ, бадбахтӣ ва тирарӯзии занон гардидаанд, зеро танқид мегардад. Баробари ин занони Ҳиндро ба мубориза баҳри озодӣ, ба мубориза муқобили урфу одатҳои кӯҳна даъват менамояд;

6. Дар романи «Камомад» ба образи қаҳрамони асосии асар Ҷалпа таваққуф карда шудааст. Гарчанде ин образ образи қаҳрамони майдони амалҳои сиёсӣ набошад ҳам, лекин образи ҷолибу хотирмон аст. Тамоми қаҳрамониҳои ӯ аслан дар муносибат бо шавҳар, бо раҳо кардани ӯ аз таҳдидизиндонӣшудан, инчунин ба роҳи дуруст баргардонидани шавҳар, ба доштани надоштани зеварҳои ороишӣ ва инсондӯстии ӯ маълум мешаванд. Симои пурғайрати ӯро инчунин дар фаш кардани ҷаҳраи аслии онҳое, ки тухмат карданро интиҳоб карда, дигаронро аз тариқи тухматҳо зиндонӣ карда, манфиату доруҳои ҳосил мекунанд, дидан мумкин аст;

7. Дар омӯзиши Премчанд мавқеи махсусро асарҳое соҳиб шудаанд, ки онҳоро шахсони наздиктарини адиб навиштаанд. Аз ҷумла, ҳамсари адиб Шиваранӣ Девӣ китоби «Премчанд дар хона» («Premchand ghar men») ва писари Премчанд нависандаи маъруфи Ҳиндустон Амритрай китоби «Премчанд – сипоҳии қалам» («Premchand – qalam ka sipahi»)–ро навиштаанд, ки беҳтарин сарчашмаи илмӣ барои омӯзиши адиб хизмат мекунад.

Аҳаммияти назарӣ ва амалии таҳқиқ аз он иборат аст, ки натиҷаҳои он ба масъалаҳои камшинохти марбут ба образи занон дар асарҳои Премчанд равшанӣ андохта, дар омӯзиши романҳои «Нирмала» ва «Камомад»-и нависанда маводи зарурӣ дода метавонад. Натиҷаҳои таҳқиқот дар омӯзишу арзёбии ҳунари образофарии Премчанд, ҷойгоҳи романҳои «Нирмала» ва «Камомад» дар эҷодиёти Премчанд, образи зан дар романҳои номбурда, таҳаввулоти падидомада дар мавзӯ, муҳтавою мундариҷаи роман дар нимаи аввали асри ХХ судманд хоҳад буд. Аз натиҷаҳои таҳқиқ метавон зимни таълифи таърихи адабиёти ҳиндӣ, масоили адабиётшиносӣ ва нақди адабӣ истифода кард. Инчунин, метавон ҳангоми таҳияи дастурҳои методӣ ва васоити таълимӣ роҷеъ ба адабиёти ҳиндӣ, мураттаб сохтани курси лексияҳо доир ба адабиёти ҳиндӣ, гузаронидани семинару курсҳои махсус дар таълими адабиёти ҳиндӣ дар асри ХХ ва назарияву амалияи наср дар факултетҳои филологии мактабҳои олий, истифода кард.

Мутобиқати мавзӯи диссертатсия бо шиносномаи ихтисоси илмӣ. Мавзӯи таҳқиқ ба шиносномаи ихтисоси 10.01.03 – Адабиёти халқҳои кишварҳои хориҷии Аврупо, Осиё, Африқо, сокинони бумии Амрико ва Австралия (адабиёти ҳиндӣ) мувофиқат мекунад.

Саҳми шахсии довталаби дараҷаи илмӣ дар таҳқиқ. Масъалаҳои асосии дар диссертатсия таҳқиқшаванда аз ҷониби роҳбари илмӣ тарҳрезӣ шудаанд. Муаллифи диссертатсия дар мисоли романҳои «Нирмала» ва «Камомад»-и Премчанд ба таҳқиқи паҳлуҳои гуногуни масоили иҷтимоӣ, аз ҷумла, мавзӯи зани ҳинду машғул шуда, рӯзгору осор, ҳунари эҷодӣ, сабку нигориши осори адибро баррасӣ кардааст. Дар ҷараёни таълифи диссертатсия муаллиф ба он мушарраф гардидааст, ки образи зани ҳиндуро дар асарҳои адибони муосири Ҳинд, махсусан дар эҷодиёти Премчанд баррасӣ намуда, хулосаҳои илмии хешро баён созад. Инчунин, омӯзиши Премчанд аз ҷониби муҳаққиқони рус, ҳинду ва тоҷик ба таври мукамал ба таҳқиқ фаро гирифта шудаанд. Натиҷагирӣҳои илмии унвонҷӯ дар мақолаҳои илмӣ, маъруза дар маҳфили конференсияҳо ва диссертатсия инъикос ёфтаанд.

Тасвиби амалии натиҷаҳои таҳқиқ. Мундариҷа ва қисматҳои асосии диссертатсия дар конференсияҳои байналмилалӣ ва ҷумҳуриявӣ илмию амалии зерин дар шакли маърузаҳо баён шудаанд: конференсияи ҷумҳуриявӣ илмию амалӣ дар мавзӯи «Забоншиносии Шарқ ва Ғарб» (Душанбе, 2019), конференсияи ҷумҳуриявӣ илмию амалӣ дар мавзӯи «Заминаҳои ривочу ташаккули филологияи араб дар ҷаҳони муосир» (Душанбе, 2021), конференсияи байналмилалӣ илмию назариявӣ дар мавзӯи «Масъалаҳои мубрами филология ва методикаи ташаккулисалоҳиятмандии донишҷӯён аз забонҳои хориҷӣ» (Душанбе, 2023), конференсияи байналмилалӣ илмию назариявӣ дар мавзӯи

«Дастовардҳои илмӣ ховаршиносони тоҷик дар замони Истиқлол» (Душанбе, 2024).

Диссертатсия дар ҷаласаи муштаракӣ кафедраҳои филологияи Ҳинд, филологияи Эрон ва филологияи араби факултети забонҳои Осиё ва Аврупои Донишгоҳи миллии Тоҷикистон аз 26.01.2024 (суратмаҷлиси № 6) мавриди муҳокима қарор гирифта, ба ҳимоя пешниҳод шудааст.

Наشري таълифоти илмӣ дар мавзӯи диссертатсия. Муҳтавои асосии диссертатсия дар 15 мақолаи муаллиф дар маҷмуаҳои илмӣ, маҷлиси конференсияҳои байналмилалӣ, ҷумҳуриявӣ донишгоҳӣ ба ҷоп расидаанд. Аз онҳо 6 мақола дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон инъикос ёфтаанд.

Соҳтор ва ҳаҷми диссертатсия. Диссертатсия аз муқаддима, 4 боб, 10 фасл, хулоса ва рӯйхати адабиёти истифодашуда иборат мебошад. Ҳаҷми умумии диссертатсия 189 саҳифаро ташкил медиҳад.

ҚИСМИ АСОСИИ ТАҲҚИҚ

Дар муқаддимаи диссертатсия аҳаммияти мавзӯи таҳқиқ, ҳадаф ва вазифаҳои таҳқиқ, дараҷаи омӯзиш, манбаъҳои ососии таҳқиқ, навоариҳои илмӣ диссертатсия ва арзиши илмиву амалии диссертатсия ва масъалаҳои ба ҳимоя пешниҳодшуда оварда шудаанд.

Боби аввали диссертатсия «**Дараҷаи омӯзиши ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд**» ном гирифта, аз ду фасл иборат аст. Дар фасли аввал зери унвони «**Омӯзиши Премчанд дар хориҷи Ҳиндустон**» ҳамон мақолаҳо ва рисолаҳои илмӣ мавриди дидан қарор гирифтаанд, ки аз тарафи ҳиндшиносони Россия ва Тоҷикистон ба Премчанд ва осори ӯ бахшида шудаанд. Дар замони мавҷудияти Иттиҳоди Шуравӣ ба омӯзишу тарҷумаи осори Премчанд, ки бо асарҳои замонавӣ худ ҳазинаи адабиёти ҷаҳониро ғани гардонидааст, диққати махсус дода мешуд. Аз олимони Шуравӣ яке аз аввалинҳо шуда академик Алексей Петрович Баранников (1890-1956) ба ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд, алаҳусус ба ҳикояҳои ӯ эътибор додааст. Боз олимони В. М. Бесскровний (1908-1978), В. И. Балин (1925-1991), Е.П.Челишев (1921-2020), А. Д. Литман (1923 -1992), Н. Д. Гаврюшина (тав.1928) дар омӯзиши Премчанд саҳмгузоранд. Балин В. И. аввалин муҳаққиқи осори адабиву илмӣ Премчанд мебошад, ки оид ба миқдори ҳикояҳо, романҳо ва повестҳои адиб изҳори андеша карда, қариб 300 ҳикоя ва 12 роману повест навиштани адибро таъкид кардааст. Балин В. И. инчунин роҷеъ ба зиндагӣ ва осори Премчанд дар як қатор мақолаҳои ҷудоғонааш маълумоти ҷолибу арзишманд додааст. Академик Челишев Е. П. Премчандро чун бузургтарин адиби Ҳиндустони муосир муаррифӣ карда, ӯро «парчамбардори адабиёти реалистӣ» номидааст.¹ Муҳаққиқ оид ба романи «Камомад»-и Премчанд низ назари худро иброз кардааст. Литман А. Д., зикр

¹ Челишев, Е.П. Литература хинди / Е.П. Челишев. – М.: Наука, 1968. – С. 328.

кардааст, ки дар асри XX дар тамоми Ҳиндустон, ба истиснои Равиндранатх Тҳакур, ягон адиби дигар чун Премчанд эътибор ҳосил накардааст.¹

Балин В. И. ва Гаврюшина Н. Д. ҳар кадом бахшида ба адиб рисолаҳои илмӣ навиштаанд. Монографияи Балин В. И., «Премчанд – новеллист» ном дошта, соли 1973 чоп шудааст. Ин ҷо муаллиф роҷеъ ба Премчанд маълумоти кӯтоҳи тарҷумаҳои дода, оид ба се давраи ҳикоянависи адиб изҳори андеша кардааст. Ҳиндшиносони рус Челнокова А. Б., Светкова С. О., ва Стрелкова Е. А. Премчандро чун асосгузори адабиёти реалистӣ дар пайдоиши ин равия ба қалам додаанд.²

Инчунин, дар фасли мазкур оид ба саҳми олимони ва тарҷумонҳои тоҷик назари андеша рафтааст. Номи Премчанд ба хонандаи тоҷик кайҳо боз шинос аст. Тарҷумаи асарҳои Премчанд аз забони русӣ ба забони тоҷикӣ аз ҷониби тарҷумонҳои касбӣ аз ҷумла, А. Зокиров, Ҳасан Ирфон, Раҳим Ҳошим, Холида Айнӣ ва дигарон сурат гирифтаанд. Пас аз Равиндранатх Тҳакур дуҷумин адибе, ки дар Тоҷикистон асарҳои эътибори хос дорад, ин Премчанд мебошад. Дар солҳои 60-ум ҳикояҳо ва романи «Нирмала»-и Премчанд ба забони тоҷикӣ тарҷума шуда буд. Вале дар он солҳо номи Премчанд ба хонандаи тоҷик шинос бошад ҳам, дар атрофи ҳаёт ва эҷодиёти адиб хомӯшӣ дида мешуд. Танҳо дар солҳои 70-ум ҳиндшиноси тоҷик Ҳ. Раҷабов чанд мақола бахшида ба Премчанд дар рӯзномаҳои ҷумҳуриявӣ чоп кардааст. Соли 1995 «Премчанд» ном монографияи Раҷабов Ҳ. аз чоп баромад. Ин аввалин кори таҳқиқотӣ бахшида ба ин адиби Ҳинд буд. Нашри дуҷуми ин рисола, ки соли 2015 аз чоп баромадааст нашри мукамалтар буда, бо баъзе иловаҳо фарқ мекунад. Муаллиф зикр кардааст: «Маҳз Премчанд ба ҳамаи он анъанаҳои адабиёти асрҳои миёна, ки вобаста ба ҷаҳонбинӣ, фаҳмиш ва талаботи замони худ аз зиндагии мардуми одӣ ва умуман зиндагии воқеӣ дур буданд, бо ҷуръат хотима гузошт. Эҷодиёти Премчанд гардиши тозае дар таърихи адабиёти ҳиндӣ дар асри XX мебошад».³ Ин рисола аслан таҳлили ҳамон ҳикояҳои Премчандро дарбар гирифтааст, ки онҳо ба мавзӯи зан бахшида шудаанд. Роҷеъ ба баъзе романҳои Премчанд низ маълумот дода шудааст. Ҳ. Раҷабов дар дигар рисолаҳои худ ба Премчанд рӯ оварда, назари худро баён кардааст. Соли 2014 «Даҳ ҷеҳраи адабиёти ҳиндӣ» ном рисолаи муаллифи номбурда аз чоп баромад. Дар рисола нисбат ба романи «Нирмала» муҳаққиқ зикр кардааст, ки «Премчанд соли 1923 романи бо номи «Нирмала» офаридааст, ки саросар ба ҳаёти талхи як зани ҳинду бахшида шудааст».⁴ Вале ин ҷо ҳам мо мушоҳида нашудааст, ки муаллифи рисола ба романҳои «Нирмала» ва «Камомад» бештар тавачҷуҳ карда бошад. Ҳ. Раҷабов дар дигар асари илмиаш «Адабиёти ҳиндӣ дар давраи нав» (2018) таъкид кардааст, ки саҳми Премчанд дар офаридани асарҳои ба занон бахшидашуда хеле назаррас аст.

¹ Литман, А.Д. Творчество Премчанда и некоторые черты его мировоззрения / А.Д. Литман // Хансрадж Рахбар. Жизнь и творчество Премчанда. – М., 1963. – С. 3-29.

² Очерки истории литератур Индии (X-XX). Коллектив авторов. – Санкт-Петербург, 2014. – 320 с.

³ Раҷабов, Ҳ. Премчанд (нашри дувум) / Ҳ. Раҷабов. – Душанбе: Истеъдод, 2015. – С. 3.

⁴ Раҷабов, Ҳ. Даҳ ҷеҳраи адабиёти ҳиндӣ / Ҳ. Раҷабов. – Душанбе: Дониш, 2014. – С. 24.

Ҳиндиносии тоҷик Ҷовид Холов дар ду асари худ, ки яке «Адабиёти урду дар садаи ХХ-ум»¹ ва дигаре бо номи «Таърихи адабиёти урду»² нашр шудаанд, роҷеъ ба Премчанд бобҳои ҷудогона бахшидааст. Қобили зикр аст, ки дар ҳарду рисола роҷеъ ба романҳои «Нирмала» ва «Камомад» маълумоти кӯтоҳе дода шудааст. Дар «Таърихи адабиёти урду» қайд гардидааст, ки «Тақдири занони Ҳинд Премчандро саҳт ба ташвиш меовард».³ Дар рисолаи номбурда муҳаққиқ оид ба романи «Нирмала», чунин гуфтааст, ки: «Бева ва ё худ «Нирмала» яке аз романҳои ғамангез ва ҳатто пур аз андӯҳи Премчанд маҳсуб мешавад».⁴

Фасли дуюми боби аввал «Омӯзиши Премчанд дар Ҷумҳурии Ҳиндустон» унвон гирифтааст. Дар ин фасл ба муҳимтарин таълифоти муҳаққиқони ҳиндустонӣ таваҷҷуҳ шудааст. Аввалин муҳаққиқоне, ки дар Ҳиндустон ба омӯзиши ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд машғул шудаанд, инҳо Индранатх Мадан (тав. 1910), Ҳансраҷ Раҳбар (1913-1994), Қамар Раис (1932-2009) ва Рамвилас Шарма (1912-2000) мебошанд. Китоби Ҳансраҷ Раҳбар «Ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд» («Premchand: Jivan, kala aur krititv») ⁵ бори аввал соли 1952 аз ҷоп баромадааст. Чун суҳан аз шуҳрати Премчанд меравад, Ҳансраҷ Раҳбар ин нуқтаро таъкид менамояд: «Премчанд ханӯз дар замони дар қайди ҳаёт буданаш шуҳрат пайдо карда буд. Вай лоиқи он шуд, ки ўро беҳтарин нависандаи урду ва ҳиндӣ ном баранд. Адиб сазовори он гашт, ки ўро ҳамчун боистеъдодтарин ҳикоянавис ном гиранд. Мунаққидони адабиёти урду Премчандро «муссавири кирдор» ва адабиётшиносони ҳиндӣ «қароли романи ҳиндӣ» мегӯянд».⁶ Муҳаққиқ Қамар Раис дар китоби «Ҳикояҳои интихобии Премчанд» («Premchand ke numayande afsaane») бори аввал кӯшиш кардааст шумораи ҳикояҳои адибро муайян кунад ва онҳоро 273-то гуфтааст.⁷ Камал Кишор Гоянка (тав. 1938) дар Ҳиндустон ягона олиме мебошад, ки барои омӯхтани Премчанд ба садҳо дастнависҳо, сарчашмаҳо, маҷаллаҳо ва дигар асноди мухталифи илмию адабии ба Премчанд ва ба замони Премчанд бахшидашуда рӯ овардааст. Шумораи китобҳои ба Премчанд бахшидаи Камал Кишор Гоянка, то ба 30 расидаанд, ки муҳимтаринашон инҳо мебошанд: «Премчанд» («Premchand»), «Хунари романофарии Премчанд», («Premchand ke uraniyason ka shilp – vidhan»), «Фарҳанги Премчанд» (дар ду ҷилд), («Premchand: Vishvakosh»), «Самтҳои нави омӯзиши Премчанд» («Premchand: Adhyayan ki nayi dishayen»), «Зиндагии пуробу ранги Премчанд» («Premchand: Chitraatmak Jivni») ва ғайра. Инчунин дар солҳои 1979-1981 тақрибан 50 маҷаллаҳои ҳиндӣ бо номи «Нашри маҳсус бахшида ба Премчанд» ба таърифи расидаанд.

¹ Холов, Ҷ. Адабиёти урду дар садаи бистум / Ҷ. Холов. – Душанбе, 2010. – 156 с.

² Холов, Ҷ. Таърихи адабиёти урду / Ҷ. Холов. – Душанбе, 2016. – 384 с.

³ Асари номбурда. – С. 233.

⁴ Асари номбурда. – С. 234.

⁵ Хансраҷ, Раҳбар. Жизнь и творчество Премчанда / Р. Хансраҷ. – М., 1963. – 190 с.

⁶ हंसराजरहबार. प्रेमचन्द : जीवन, कला और कृतित्व. दिल्ली. (Хансраҷ Раҳбар. Ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд. – Дехлӣ, 1962. – 335 с.)

⁷ ڈاکٹر قمر رئیس. پریمچند کے نمائندہ افسانے / ایجوکیشنل بک ہاؤس، علی گڑھ. (Доктор Қамар Раис. Ҳикояҳои интихобии Премчанд. – Алигарҳ, Китобхонаи миллий. – 2018. – 248 с.)

Масъалаи чанд роман навиштани Премчанд баҳсталаб аст. Муҳаққиқи тоҷик Ҳ. Раҷабов 14 роман доштани адибро зикр кардааст. Дар натиҷаи таҳқиқот мо низ ба хулосае омадем, ки Премчанд дар маҷмуъ 14 роман навиштааст. Соли 1994 дар шаҳри Деҳлӣ китобе бо номи «Премчанд. Маҷмуаи асарҳо» («Premchand. Rachna – sanchayan») дар ҳаҷми 1052 саҳифа аз чоп баромад, ки он як силсила маълумоти нодири тарҷумаҳолиро оид ба адиб дар бар гирифтааст. Муҳаққиқи Ҳинд Рамвилас Шарма (1912-2000) дар омӯзиши Премчанд саҳми назаррас гузоштааст. Рисолаи ӯ бо номи «Премчанд» яке аз беҳтарин рисолаҳо бахшида ба ин нависандаи бузург аст ва маълумоте, ки он ҷо дода мешаванд, саҳеҳу ҷолиб мебошанд. Яке аз китобҳои, ки маълумоти зиёди тарҷумаи ҳолиро роҷеъ ба Премчанд дар бар гирифтааст, ин китоби ҳамсари Премчанд Шиваранӣ Девӣ «Премчанд дар хона» мебошад. Асари навиштаи писари Премчанд – нависандаи шинохтаи Ҳиндустон Амритрай (1921-1997) «Премчанд – сипоҳии қалам» низ яке аз он асарҳои мебошад, ки нисбат ба зиндагӣ ва фаъолияти адабии нависанда маълумоти дақиқ ва боэътимодно дода метавонад. Як силсила мақолаву китобҳо бахшида ба Премчанд дар замони ҷашнгирии 100-солагии адиб дар Ҳиндустон ба таъб расидаанд, ки «Премчанд» («Premchand») ном маҷмуаи мақолаҳои дар шаҳри Деҳлӣ чопшудаи соли 1980 аз ҷумлаи онҳо мебошад. Савитрӣ Синҳа Премчандро мунодии замони нав номидааст: «Ба олами адабиёти ҳиндӣ омадани Премчанд як инқилоби бузургеро ба вуҷуд овард ва фаро расидани давраи навро эълон намуд. Вай романро аз чорҷӯбаи танги панду ахлоқӣ ва саргармкунӣ озод намуда, онро воситаи тасвири бадеии воқеият намуд».¹

Дар омӯзиши Премчанд нақши маҷаллаҳои илмию адабии Ҳиндустон, ба мисли «Имрӯз» («Ajkal») (бо ду забон – ҳиндӣ ва урду), «Ҳикоя» («Kahani»), «Асри тиллоӣ» («Dharmayug»), «Олами Самар» («Samar lok»), «Шаҳди адабиёт» («Sahitya amrit»), «Домони осмон» («Gagananchal»), «Маҷаллаи таблиғи деванагарӣ» («Nagaripracharini patrika»), «Танқид» («Alochna») ва мисли инҳо хеле назаррас мебошанд. Муҳаққиқ Шямчандра Капур оид ба шумораи ҳикояҳои Премчанд чунин зикр кардааст: «Ба ғайр аз романҳо Премчанд боз 300 ҳикоя навиштааст, ки то имрӯз беназиранд».² Роҷеъ ба романҳои «Нирмала» ва «Камомад» низ чанд сухан гуфта, илова кардааст: «То ҳамон андозае, ки Премчанд дар офаридани образи мардон муваффақ шуда бошад, ҳамон қадар дар баёни образи занон низ муваффақ шудааст. Қаҳрамонзанҳо Нирмала ва Ҷалпа чунон тасвир шудаанд, ки аз образҳои қаҳрамонмардҳо ҳеч камие надоранд».³

Адабиётшиноси маъруфи Ҳинд Вичаендра Снатак дар китоби «Таърихи адабиёти ҳиндӣ» («Hindi saahitya ka itihās») дар инкишофи романи ҳиндӣ нақши бузург доштани Премчандро зикр кардааст.⁴ Бабу Гулабрай – дигар

¹ Савитри, Синҳа. История индийских литератур / С. Савитри // Сб. статей. – М., 1964. – С. 808.

² श्यामचन्द्र कपूर. हिन्दी साहित्य का इतिहास. नई दिल्ली. ग्रंथ अकादमी प्रकाशन. (Шямчандр Капур. Таърихи адабиёти ҳиндӣ. – Деҳлии Нав: Нашриёти Академияи илмҳо, 1999. – 346 с.)

³ Асари номбурда. – С. 314.

⁴ विजयेन्द्र सनातक. हिन्दी साहित्य का इतिहास. नई दिल्ली. साहित्य अकादमी. प्रथम संस्करण. (Вичаендр Снатак. Таърихи адабиёти ҳиндӣ. – Деҳлии Нав: Нашри аввал. Академияи адабиёт, 1996. – 464 с.)

адабиётшиноси Ҳинд дар китоби худ «Таърихи оммафаҳми адабиёти ҳиндӣ» («Hindi saahitya ka subodh ittihas») Премчанд, Каушик ва Сударшанро се рукни ҳикояи ҳиндӣ номида, саҳми онҳоро дар инкишофи ҳикояи ҳиндӣ назаррас мешуморад, алалхусус саҳми Премчандро. Гулабрай аз шумораи ҳикояҳои Премчанд ёдовар шуда, тақрибан 300 ҳикоя доштани адибро таъкид кардааст.¹

Боби дуюми диссертатсия «Премчанд – асосгузори реализми танқидӣ дар адабиёти ҳиндӣ» ду фаслро дар бар гирифтааст. Дар фасли аввал, ки «Ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд» унвон гирифтааст, бештар ба ҳамон паҳлуҳои зиндагии адиб диққат дода шудааст, ки дар ҳиндшиносии хориҷӣ кам ба назар мерасанд. Премчанд (номи аслиаш Дҳанпатрай) 31 июли соли 1880 дар деҳаи Ламхӣ, воқеъ дар наздикии шаҳри Банорас, дар оилаи корманди почта ба дунё омадааст. Премчанд ба мактаби миссионерӣ дохил шуда, онҷо забони англисиро аз бар мекунад. Инчунин бо шавқи зиёд забони урдуро низ аз худ карда, асарҳои романнависони урдузабонро мутолиа кардааст. Адиб зери таъсири насрнависони маъруфи урду монда, мисли онҳо касби асарофариро интихоб намуда барои навиштани асарҳои бадеӣ саъю талош кардааст. Соли 1895 Дҳанпатрай чун понздаҳсола мешавад, падараш ўро хонадор мекунад, вале зиндагӣ бо ҳамсари яқум хушбахтӣ намеорад ва дере нагузашта зану шавҳар аз ҳам ҷудо мешаванд. Пас Дҳанпатрай соли 1906 Шиваранӣ Девӣ ном бевазани ҷавонро ҳамсар интихоб мекунад. Онҳо соҳиби се фарзанд мешаванд. Соли 1907 Дҳанпатрай аввалин ҳикояи худро бо номи «Қиматгарин сарвати дунё» («Dunya ke sabse anmol ratan») ба забони урду иншо мекунад, ки он зуд дар маҷаллаи «Замона» ба таъб мерасад.² Худи ҳамон сол адиб романи дуюми худро зери унвони «Ҳамхурма ва ҳамсаваб» навишта ҷоп кардааст. Ёдовар мешавем, ки адиб аввалин романи худро бо номи «Асрори ибодатхонаҳо» («Asraar-e-maabid») дар тарҷумаи ҳиндӣ «Асрори манзилгоҳи худоҳо» («Devasthan rahasya») соли 1903 навиштааст. Соли 1909 Дҳанпатрай аввалин маҷмуаи ҳикояҳои ба забони урду навиштаашро бо номи «Сузи Ватан» («Suze Vatan») ба таъб мерасонад. Маҳз ҳамин маҷмуаи ҳикояҳои адиб бо сабаби мазмуни ватандӯстӣ доштан диққати ҳокимони англисро ба худ ҷалб мекунад ва ҳамаи 500 нусхаи ҷопшудаи «Сузи Ватан» дар ҳузури худи нависанда сӯзонда мешаванд. То ин вақт адиб бо номи Дҳанпатрай эҷод мекард. Пас аз ин рӯйдод ў таҳаллуси Премчандро интихоб мекунад. Ў солҳои 1900-1920 дар мактабҳои гуногуни деҳаҳои музофоти Уттар Прадеш иҷрои вазифа кардааст. Дар романи дуюми адиб, ки «Ҳамхурма ва ҳамсаваб» унвон гирифта, соли 1907 ҷоп шудааст, номи Премчанд ҳамчун Бабу Навабрайи Банорасӣ омадааст. Бояд гуфт, ки дар ягон сарчашмаи илмӣ-таҳқиқотӣ ишора нашудааст, ки Премчанд бо номи Бабу Навабрайи Банорасӣ асар офарида бошад. Дар романи «Ҳамхурма ва ҳамсаваб», ки бо номи «Према» низ ба забони ҳиндӣ борҳо ҷоп шудааст, адиб ба яке аз масъалаҳои ниҳоят муҳимми ҷомеаи ҳиндӣ, масъалаи бори дуюм ба шавҳар баромадани занҳои бевамонда дар Ҳиндустон, даҳолат кардааст.

¹ बाबू गुलाब राय. हिन्दी साहित्य का सुबोध इतिहास. आगरा. अग्रवाल लक्ष्मीनारायण प्रकाशन. (Бабу Гулаб Рай. Таърихи оммафаҳми адабиёти ҳиндӣ. – Агра. Нашриёти Агравал Лакшмӣ Нараян. 1991-1992. – 302 с.)

² प्रेमचन्द. रचना - संचयनय. नई दिल्ली: वाणी प्रकाशन. (Маҷмуаи асарҳои Премчанд). – Деҳлии Нав: Нашриёти Ванӣ, 2015. – 1052 с.)

Ҳамин тариқ, то соли 1919 Премчанд аллакай чунин асархоро ба мисли «Манзилгоҳи худоҳо» («Devasthan rahasya», варианти урду «Asrare maabid», 1903), «Према» («Према» (варианти урду «Hamkhurma va hamsavab», 1907), «Кришна» («Krishna» 1907), «Маликаи ғазаболуд», («Ruthi rani» (1907), «Тухфа» («Vardan» (варианти урду «Jilvai isar», 1912), «Паноҳгоҳ» («Sevasadan») 1919, (варианти урду «Bazare husn», 1924) нашр карда буд. Соли 1919 аввалин романи нисбатан бузургҳачми Премчанд «Паноҳгоҳ» («Sevasadan») ба забони ҳиндӣ чоп мешавад. Дар роман сухан дар бораи як зан - раққосае меравад, дар натиҷаи бадбахтиҳои зиёди ба сараш омада, барои зиндагӣ танҳо ба ҳусну тани худ умед баста метавонад. Роҳҳои дигари зиндагӣ барояш баста ва сармои дигаре барои зистан вучуд надорад. Дар давоми солҳои 1922-1924 Премчанд ҳамчун муҳаррири маҷаллаи адабии «Шараф» («Maryada») иҷрои вазифа кардааст. Боз дар давоми панҷ-шаш соли оянда адиб дар дигар нашрияҳо, ки дар шаҳри Лакхнав воқеъ буданд, фаъолият кардааст. Дар солҳои 1929-1931 Премчанд муҳаррири маҷаллаи «Ширинӣ» («Madhuri») мешавад. Қор кардан дар маҷаллаҳои гуногун ҳунари рӯзноманигории ӯро сайқал додааст. Дар охири соли 1929 ба Премчанд муяссар мешавад, ки маҷаллаи адабии «Қу» («Hans») -ро таъсис диҳад. Маҷаллаи «Қу» дар тарбияи адибони ҷавон ва таблиғи нахустин дастовардҳои онҳо дар адабиёти ҳиндӣ дар солҳои 30-юм ва баъд аз он солҳо ҳам нақши муҳимме бозидааст. Дар солҳои 20-ум ва 30-юми асри ХХ Премчанд баробари офаридани ҳикояҳо, боз беш аз пеш ба иншои романҳо машғул мешавад. Маҳз дар ҳамин солҳо вай машхуртарин романҳои худро, ба мисли романҳои «Нирмала» («Nirmala», 1923), «Чавғони ҳастӣ» («ChavGANI hasti», 1924) (варианти ҳиндиаш «Майдони муҳориба») («Rangbhumi», 1925), «Бозгашти ҷавонӣ» («Kayakalpa», 1928), «Қасам» («Pratigya», 1929), «Камомад» («Gaban», 1930), «Майдони ҳарбу зарб» («Karmabhumi», 1932), «Говсадақакунӣ» («Godan», 1936) ва «Риштаи муҳаббат» («Mangalsutra», 1936) – ро навиштааст.

Соли 1936 Премчанд ба ҳайси аввалин Президенти «Анҷумани адибони тараққипарвари Ҳиндустон» интихоб мегардад, ки моҳи апрели соли 1936 дар шаҳри Лакхнав баргузор шуда буд. Пас аз конференсияи номбурда Премчанд бемор шуда, 8 октябри соли 1936 аз олам ҷашм мепӯшад.

Дар зербоби дуюм – **«Премчанд – нависандаи инсондӯст»** беҳтарин хусусияти фаъолияти адабии адиб акс ёфтааст. Тақдири талхи зани ҳинду Премчанд барин адибонро ором намегузошт. Премчанд аз тасвири қасрҳои зебо ва зиндагии пурдабдабаи аҳли доро дида, рӯ ба одамоне овардааст, ки ҳама чизро бо меҳнати миёншикан меофаранду месозанд, лек худ аз камтарин манфиат маҳруманд, ба онҳое рӯ овардааст, ки танҳо бо сабаби аз ҷинси зан ва кастаҳои поёнии ҷамъият буданашон аз одитарин ҳуқуқҳо маҳрум мебошанд. Бо дилсӯзӣ ва бо меҳри бепоён тасвир намудани азияти марди заҳматкаш (ҳикояи «Чорак сер гандум» («Sava ser gehun»), бадбахтӣ ва қисмати фоҷиавии модар (ҳикояи «Ибодатхона» («Mandir»), муборизаи кудратманду нотагон ва дар ин муборизаи қувваҳои нобаробар мағлуб шудани очизон (ҳикояи «Вайронкорӣ» («Vidhvans»), беҳуқуқӣ ва аз ин беҳуқуқӣ дар вазъияти ногувор будану на мисли инсон зистани намояндагони кастаҳои поёнӣ (ҳикояи «Ҷоҳи

тҳакур» («Thakur ka kuan»), як рӯзи хушбахтиро надида, ғурамарг шудани чавонзане бо номи Нирмала (романи «Нирмала»), тамоми ҳастии худро, сарфи заҳмати вазнин сарф намудану дар тангдастии ношуниданӣ зистани Ҳорӣ (қаҳрамони романи «Говсадақакунӣ» («Godan»)) ва мисли ин даҳҳо асарҳои адиб шоҳиди дараҷаи олии инсондӯстии ӯ мебошанд. Масъалаҳои инсондӯстӣ дар ҳамаи романҳои Премчанд, аз ҷумла «Майдони ҳарбу зарб» («Karmbhumi»), «Майдони муҳориба» («Rangbhumi»), «Нирмала» («Nirmala») ва «Камомад» («Gaban») дида мешаванд. Лекин бояд махсус зикр кард, ки миёни ҳамаи романҳои адиб романи «Нирмала» аз лиҳози дар бар гирифтани масъалаҳои инсондӯстӣ фарқ мекунад. Дараҷаи олии инсондӯстии Премчанд дар романи машҳури вай «Говсадақакунӣ» низ акс ёфтааст.

Ҳамин тариқ, Премчанд чун як адиби боистеъдоду заҳматкаш маълум гардидааст. Гарчанде ӯ тамоми умр дар тангдастӣ зиста бошад ҳам, сӯи қасрҳои боҳашамати сарватмандони осудаҳол назар накардааст. Адиб нерӯи нависандагии худро барои изҳори ғамхориву муҳаббати самимона ба бародарону хоҳарони дар ҷомеа очизу дар зиндагӣ бо сабаби камбизоативу аз табақаҳои поёни будани онҳо, ки аз рӯзгори хуш бенасиб мондаанд, боҳимматона сарф кардааст.

Боби сеюми диссертатсия **«Образи Нирмала дар романи «Нирмала»»** ном гирифта, аз чор фасл таркиб ёфтааст. Фасли якуми боби сеюм **«Анъанаи романнависӣ дар замони Премчанд»** унвон дорад, ки ин ҷо маълумоти фишурдае оид ба романи муосири ҳиндӣ дода шудааст. Дар нимаи дуюми асри XIX адибони Ҳиндустон бештар ба эҷоди асарҳои мансур ба мисли роман ва ҳикоя рӯ овардаанд. Дар адабиёти ҳиндӣ дар асри ёдшуда инкишофи бесобиқаи ҳикоя ва роман барин жанрҳо боис шуд, ки масъалаи решаҳои миллӣ доштан ё надоштани ин навъҳои адабӣ аз ҳар паҳлу садо меод. Дар ҳамин асно ба Аврупо алоқаманд будани пайдоиши романи ҳиндӣ ишора меравад.¹

Дар нимаи дуюми асри XIX дар адабиётҳои Ҳиндустон адибони болаёқат ба майдони адабиёт омаданд, ки онҳо нисбат ба адабиёт, мазмуни асарҳо, масъалаҳо, қаҳрамонҳо ва забони асарҳо назари тоза дошанд. Аввалин романи ҳиндиро дар асри XIX соли 1882 Лала Шринивасдас бо номи «Устоди имтиҳонгир» («Pariksha guru») эҷод кардааст. Оид ба аввалин романи ҳиндӣ дар замони нав низ назарҳо муҳталиф мебошанд. Мутобиқи андешаи олими шинохтаи Ҳинд Ҳазарипрасад Двиведӣ (1907-1979) аввалин романҳои аслии ҳиндиро Бҳаратенду Ҳаришчандра (1850-1885) навиштааст, ки яке бо номи «Рушноии пурра» («Purna prakash») ва дигаре бо номи «Рушноии моҳтоб» («Chandraprabha») маълум мебошанд. Дар нимаи дуюми асри XIX дар адабиёти ҳиндӣ ҳамон романҳое бештар мақбул мешуданд, ки мазмунашон хусусияти дилчаспи саргузаштӣ дошта бошанд. Баъдтар баробари ба майдони адабиёти ҳиндӣ қадам ниҳодани Премчанд барин адибони ватандӯст эҷоди романҳои иҷтимоӣ мавқеи махсус пайдо намуданд. Романи муосири ҳиндӣ дар оғоз мавзӯҳои саргузаштиро интиҳоб намуда, бо ин васила хонандаро ба қироати асарҳои калонҳаҷм ҷалб намуд. Баъдтар, азбаски замони пас аз шӯриши

¹ Чаухан, Шивадансинх. Очерк истории литературы хинди. Шивадансинх Чаухан. – М, 1960. – С. 322.

сипохиён буд, баёни масъалаҳои ватандӯстӣ ва озодихоҳӣ аз зехни адибони пешқадам дур наемонд ва онҳо барои ба ин масъала даҳлат кардан, маврид меҷустанд. Чи гуна мавқеъ доштани жанри романро дар адабиёти ҳиндӣ дар нимаи аввали асри XX бо таҳлили романҳои Премчанд муайян мекунад ва инкишофи назарраси инро аз он мебинанд, ки Премчанд як гардиши дилхоҳро дар ин самт ба амал овардааст. Ҳар як романи Премчанд арзиши хоси худро дорад ва аз замони иншо шуданашон, то имрӯз баргашта ҷоп мешаванд. Романҳое, ки мо мавриди таҳқиқот қарор додаем, дар солҳои 1923 («Нирмала») ва 1930 («Камомад») навишта шудаанд. Ҳар ду роман дар қатори беҳтарин романҳои адабиёти ҳиндӣ ҷой гирифтаанд. Масъалаҳое, ки адиб дар ҳарду роман мавриди тасвир интиҳоб намудааст, ҳам дар солҳои эҷод шудани ин романҳо ва ҳам имрӯзҳо мубрамияти худро нигоҳ доштаанд.

Пас аз Премчанд аънаи романаписиро чунин пайравони ӯ ба мисли Яшпал(1903-1976), Упендранатҳ Ашк (1910-1996), Бҳишма Саҳнӣ (1915-2003), Амритрай (1921-1996), Пҳнишварнатҳ Рену (1921-1977), Амритлал Нагар (1916-1990) ва дигар адибон идома додаанд. Дар даврони истиқлол, яъне пас аз соли 1947 боз насли дигари адибон, аз ҷумла Моҳан Ракеш (1925-1972), Раҷендра Ядав (1929-2013), Камлешвар (1932-2007), Шанӣ (1935-1995), Мридула Гарга (тав. 1938), Меҳрунисо Парвиз (тав.1944), Носира Шарма (тав. 1948), Абдул Бисмиллоҳ (тав. 1949) ва ғайраҳо идома додаанд.

Дар фасли дуюми боби сеюм «**Хунари образофарии Премчанд**» маҳорати образофарии адиб дар мисоли хислату амалҳои қаҳрамонҳои романи «Нирмала» баҳо гирифтааст. Санъати баланди образофарии Премчанд боз ҳамон вақт пурра намоён мешавад, ки вай чигуна симо доштани қаҳрамони асари худро тасвир намояд.

Ҳамин тариқ, Премчанд дар асарҳои худ образҳои ҳамватанони худро боварибахш офаридааст. Ҳадафи асосии адиб офаридани образи инсонии одӣ мебошад. Инчунин, бояд махсус зикр кард, ки ӯ образи занҳои ҳиндуҳо низ дар замони худ чун қаламкаши боистеъдод тасвир кардааст.

Дар фасли сеюми боби сеюм, ки «**«Нирмала» – беҳтарин романи Премчанд дар баёни масоили зан**» ном дорад, дар он арзиши ин асар миёни дигар романҳои адиб баррасӣ шудааст. Премчанд бо дилсӯзӣ, ғамхорӣ ва муҳаббати хос дар бораи зан, алаҳусус зане, ки дар беҳуқуқӣ ва тирарӯзӣ умр ба сар мебарад, эътибор додааст. Дар эҷодиёти ӯ бештар тасвири ҳаводису рӯйдодҳо аз ҳаёти мардуми бенавои деҳот дида шаванд ҳам, дар ҳамин маҷро боз бадбахтии занон бештар ба назар мерасад. Бебаҳс, мавзӯи зан дар эҷодиёти Премчанд мавқеи муҳимро ишғол мекунад. Аз нигоҳи адиб зани ҳинду ҳамеша дар ишқу муҳаббат вафодор буда, барои ниғаҳдории оила доимо талошҳо мекунад. Ҳамзамон тақдири зан дар ҷомеаи Ҳиндустон адибро саҳт ба андеша меовард ва ӯ сабабҳои бенавоӣ, тирарӯзӣ ва бадбахтии онҳоро, ки худ ҳар лаҳза мушоҳида мекард, фаҳмидан мехост. Нависанда беҳуқуқӣ ва дар ҳаёти ҷомеа мақоми поён ва дар бисёр мавридҳо умуман ягон мақом надоштани занонро бо дилсӯзӣ тасвир мекард. Романи «Нирмала» ифодакунандаи дараҷаи олии инкишофи реализми танқидӣ дар эҷодиёти Премчанд мебошад. Премчанд Нирмаларо ҳамчун ҷавонзани ниҳоят оқил, боандеша ва раҳмдил тасвир

кардааст. Ин новобаста ба он, ки вай ҳанӯз духтараки хеле ҷавон аст ва ҳанӯз таҷрибаи рӯзгор надорад. Лекин маҳз ҳамин гуна духтари хислатҳои накӯдошта, гирифтори бадбахтиҳои паиҳам мешавад. Ин бадбахтиҳоро Премчанд вобаста ба масоили иҷтимоӣ, динӣ, анъанаҳо ва расму одатҳо нишон додааст. Нирмала аз ҷанголи оҳанини бадбахтӣ раҳой ёфтаи меҳонад, вале ҳамеша ноком мемонад.

Ҳамин тариқ, Премчанд дар романи «Нирмала» аз бадқисмати зане сухан меронад, ки дар умри кӯтоҳи худ як рӯзи хушбахтиро надидааст. Гумон аст, дар адабиёти ҳиндӣ, боз чунин як романи иншо шавад, ки тавоноӣ ва таъсирбахшии романи «Нирмала»-ро дошта бошад ва муддатҳо мубрам будани худро нигоҳ дорад.¹

Фасли чоруми боби мазкур «**Нирмала – образи фочивӣ**» унвон гирифтааст. Тавре аз мушоҳидаҳо ба назар мерасад, адабиётшиноси маъруфи Ҳинд Шивадансинҳ Чауҳан мухтавои романи «Нирмала»-ро чунин ҷамъбаст кардааст: «Дар романи «Нирмала» оқибатҳои вазнини никоҳи нобаробар, ки ба азобу машаққати тоқатфарсо ва ҳатто фавти зан, мушкилу печида намудани фарзандхонии кӯдакон ва муносибатҳои носолими оилавӣ бурда расонидааст, фош карда мешавад».² Ҳиндшиноси тоҷик Раҷабов Ҳ. низ дар офаридани образи зан маҳорати хуб доштани Премчандро зикр кардааст.³ Аввалин романи «Бозори ҳусн» («Bazaar husn») мебошад, ки соли 1917 ба забони урду навишта шудааст ва худи муаллиф онро ба забони ҳиндӣ баргардонда, соли 1919 дар шаҳри Калкутта бо номи «Паноҳгоҳ» («Sevasadan») нашр кардааст. Дар роман сухан роҷеъ ба зиндагии Суман ном зане меравад. Суманро бар хилофи хоҳиш ба шахсе, ки тамоман дӯсташ намедорад, шавҳар додаанд. Барои ҳамин ҳам, Суман оиладориро, ки як лаҳза ба ӯ хушбахтиву осудагӣ наовардааст, канор гузошта, ноилоҷ ба коре машғул мешавад, ки шуғли занҳои сабукпой мебошад.

Пас аз гузаштани 95 сол, вақте ки романи «Нирмала» ба забони англисӣ тарҷума ва ҷоп мешавад, ин аз он гувоҳӣ меод, ки масъалаҳои дар ин роман баёншуда, ҳанӯз ҳам дар ҷомеаи ҳиндӣ ҳалли худро наёфтаанд. Чандин дафъа нашр шудани ин роман ба забонҳои англисӣ, ҳиндӣ, урду ва ғайра ишора ба он аст, ки роҷеъ ба тақдирҳои занҳои бадбахти ҳинду сухан гуфтаи, то ҳол мубрам мебошад. Моро мебояд, образи Нирмаларо дар се давраи зиндагиаш мавриди баррасӣ қарор диҳем. Давраи аввал, то замоне, ки Нирмала ҳанӯз як духтараки дур аз ташвишҳои зиндагӣ мебошад. Давраи дуюм, давраи ноилоҷ ба шавҳар баромадани ӯ ва ҳамаи он мушкилиҳое, ки ба масъалаи даҳеч дахл доранд ва давраи сеюм ин аллакай шавҳардорӣ, модари угай шудани Нирмала ва гирифтори рашки беасоси шавҳар -Тотарам шудани ӯ мебошад. Дар ҳар се давра ба Нирмала хушбахтиҳо насиб намегардад. Ҳамин тавр роман ба фарҷом

¹ नागरीप्रचारिणी (त्रैमासिक पत्रिका). डॉ.शमा. उपन्यासकार मुंशी प्रेमचंद और उन की सामाजिक दृष्टि. भारत. (Таблицоти Деванагарӣ (мачаллаи семоҳа) Доктор Шама. Муншӣ Премчанд ва ақидаҳои иҷтимоии ӯ. – Банорас: Нашриёти Ҳиндустон, 2005. – 96 с.)

² Чауҳан, Шивадансинҳ. Очерк истории литературы хинди / Шивадансинҳ Чауҳан. – М, 1960. – С. 322.

³ Раҷабов, Ҳ. Премчанд (нашри дувум) / Ҳ. Раҷабов. – Душанбе, 2015. – 216 с.

мерасад, аммо аз омадани лаҳзаи хушҳоливу хушбахтиҳо хабаре намерасад. Зина ба зина мукамал сохтани образи ҷудогона, ҳавола ба он аст, ки он ҷӣ адиб тасвир мекунад, хосатан ба як вақту ба як фард набуда, хеле васеъ паҳн шудааст ва ҳар касе онро аз сар гузарондаасту имрӯз аз он раҳой наёфтааст, ҳеч гоҳ фаромӯш нахоҳад кард. Зиндагии Нирмаларо Премчанд бо ҳамон навъе, ки пур аз ранҷу азоб ва бадбинии атрофиён ҷараён меёбад, ба қалам додааст. Ҳамаи талашҳои Нирмала, ки ба хотири беҳбудии ин оила сурат мегиранд, беҳуда мешаванду, бе натиҷаи дилхоҳанҷом меёбанд ва гузашта аз ин, вазъи душвори ӯро бар хилофи чашмдошт боз душвортар мекунанд.

Нуқтаи кулминатсионии образофарии Премчанд дар романи «Нирмала» бо тасвири дар ҷавонӣ ва дар саҳтгарин ноосудагӣ ғуррамарг шудани ин зани ҳанӯз як лаҳза шириниву хушрӯзии зиндагии оилавино надида, бараъло намоён мешавад. Симо ва рӯзгори умри кӯтоҳи Нирмаларо Премчанд тавре ҷамъбаст кардааст, ки на танҳо ба таври реалистӣ ҳунари олии образофарии нависанда маълум мегардад, балки моҳияти бо ғаму андӯх ва афсӯсхурӣ баён кардани ҳамдардии ӯ ба ҳоли табоҳи ҷисмонӣ доштагон ҳам равшан ба назар мерасад.

Ҳамин тарик, Премчанд аз аввалин саҳифаи романи «Нирмала», то охир образи қаҳрамони марказии асар-Нирмаларо ҳамчун образи зани бадқисмату нотавон ба тадриҷ пурра месозад. Мукамалсозии образ бо ибораҳои ҷони захминшуда, маҷрӯҳшуда ва осебдидаи Нирмала ба анҷоми ниҳонии худ мерасад. Дар ҳунари образофарии Премчанд ин ҳамон бозёфте мебошад, ки он нишондиҳандаи нуқтаи олии тасвири реализми танқидӣ мансуб доништа мешавад.

Боби чоруми рисола «**Тасвири симои зани мубориз дар романи «Камомад»**» аз ду фасл иборат аст. Дар фасли якум, ки «**Ҷойгоҳи романи «Камомад» дар эҷодиёти Премчанд**» ном гирифтааст, аввалан кӯшиш рафтааст, ки соли иншои ин роман дақиқ карда шавад. Баъзе аз муҳаққиқон соли 1907, чанде соли 1928, дигаре соли 1931 ва соли 1932-ро нишон додаанд. Дар яке аз нашрҳои англисии романи «Камомад» («Gaban») ишора шудааст, ки ин асар бори аввал соли 1931 ҷоп шудааст. Дар ҳар сурат романи «Камомад» дар замоне иншо шудааст, ки саросари Ҳиндустонро ҳаракатҳои миллӣ-озодихоҳӣ фаро гирифта буд ва адибони пешқадами ин кишвар дар асарҳои худ маҳз ба ҳамин масъала эътибор медоданд. Премчанд низ ба ин масъалаҳо махсус эътибор додааст. Аммо дар баробари ин адиб боз ба дигар масоили доғдори зиндагии Ҳиндустони мустамликавӣ, аз ҷумла масъалаҳои иҷтимоиву иқтисодӣ ва худсариву зулму бераҳмиҳои политсия, ки аз онҳо адиби инсондӯстро ҷашм пӯшидан номумкин буд, рӯ овардан ваҳар ҷойе, бамаврид танқид карданро зарур доништааст. Ҳамин тарик, романи «Камомад» яке аз машҳуртарин романҳои адиб мебошад, ки соли 1931 ба таърифи расидааст. Шумораи зиёди муҳаққиқони ҳиндустониву хориҷӣ низ ин асарро машҳуртарин гуфтаанд, лекин чун сухан аз ин роман меравад, ба таври фишурда бо тақрори он, ки ин он ҷӣ мазмун дорад, кадом масъалаҳои асосиро дар бар мегирад ва қаҳрамони марказии он кӣ мебошад, маҳдуд шудаанд. Байни навиштани романи «Нирмала» ва романи «Камомад» на камтар аз ҳашт сол фосила ба назар мерасад. Қаҳрамони романи «Камомад» аз қаҳрамони романи «Нирмала»

бисёр фарқ мекунад. Қаҳрамонзанҳои Премчанд аз як асар ба асари дигар фаъолтар, нерумандтар ва бочуръат мешаванд. Дар романи «Камомад» муҳим он аст, ки ҷавонзани зебо, яъне Ҷалпа намегузорад, ки ӯ мисли Нирмала гирифтори захмҳои ҷонситони ҷомеа шавад. Вай нерӯ ва иродаи муҳофизати худро дорад. Ҷамчун ҳар як зани ҳинду ӯ ҳам ҳаваси зеварпарастӣ дорад, вале чун мефаҳмад, ки маҳз ҳамин ҳавасҳои кӯр-кӯронаи ӯ боиси зиндонӣ шудани шавҳараш гаштааст, ба зеварҳои ороишӣ нафрат хонда, ҳар чӣ сомон дорад онро ба дарё мепартояд ва аз паси наҷоти шавҳараш, ки дар ҷустуҷӯи политсия қарор дошт, мешавад. Мо дар таҳқиқоти муаллифони ҳиндустонӣ ва хориҷӣ мақолаи мукаммале пайдо карда натавонистем, ки он ҷо ин роман мукаммал, ё образи зан дар он ботафсил таҳлили худро ёфта бошад. Ҳол он ки дар ҳар маврид таъкид шудааст, ки дар роман образи зан хеле олӣ тасвир ёфтааст.¹

Фасли дуюми боби чорум «**Ҷалпа – образи зани мубориз**» унвон гирифтааст. Дар ин роман дар муқоиса бо романи «Нирмала» фаъолияти Ҷалпа ном зане тасвир ёфтааст, ки бо андешаву амалҳои бочуръатонаи худ аз Нирмала фарқ мекунад. Вобаста бо гузаштани вақт дар кирдори қаҳрамонзанҳои Премчанд дигаргуниҳои назаррас дида мешавад, ки мисоли онро дар симои Ҷалпа дида метавонем. Ҳанӯз дар аввалин саҳифаҳои роман муаллиф хусусияти қаҳрамони асари худро дар ҷи тавр дӯст доштани марҷонҳои одӣ баён кардааст. Дар Премчанд образи духтарчаи хурдсоли содадилро не, балки образи духтари ба камол расидаро ба қалам медиҳад, ки бо дарку фаҳмиш ва андешаҳои солим ба шавҳар баромада истодааст. Пас аз маросими тӯй Ҷалпа ба хонаи шавҳар меояд. Ӯ шод аз он аст, ки шавҳараш Рамнатҳ ҷавонест зебову хушандом. Ин нишонаҳо то андозае ғалаба бар он эҳсосе мешаванд, ки хангоми овардани маҳр гарданбанди тиллоӣ ба назар намерасад ва ин Ҷалпаро ором намегузорад. Дар ин ҳолат, адиб Ҷалпаро фақат дар банди як андешаву як орзу мебинад. Ин ҳам бошад ҳаваси доштани гарданбанди тиллоӣ. Премчанд аз оғози асар то ба охир образи Ҷалпаро бо образи Рамнатҳ тавре тасвир мекунад, ки муқоисаи ду образи аз якдигар фарқкунанда равшан намоён шаванд. Рамнатҳ маблағ қарз гирифта, ба ҳамсараш зевар мехарад. Ҷалпа ба ин амали шавҳараш зид мебарояд ва мегӯяд, ки бе ҷавохирот ҳам зистан мумкин аст. Ҷалпа хонашин аст. Рамнатҳ дар идораи давлатӣ кор мекунад. Падари Рамнатҳ доимо насихат аз он дорад, ки мабодо ӯ ба ришвахӯрӣ даст назанад, ки ин гуна амал оқибати беиззатӣ дорад. Бо роҳи ғалат рафтани Рамнатҳ анҷоми хуб надорад, вале дар мукаммал шудани образи Ҷалпа чун образи мусбат нақши муҳим дорад. Тоza ба тоza хислатҳои нави нопок гирифтани Рамнатҳ дар пеши назари Ҷалпа амалӣ мешаванд. Премчанд аз як тараф хоҳиши духтараки нав арӯсшуда, яъне Ҷалпаро тасвир намуда, ӯро аз олами орзуҳои зеварпарастияш берун карда наметавонад. Адиб на танҳо нозуқиҳои зоҳирии зиндагии занҳои Ҳиндро хуб медонист, балки аз олами ботинии онҳо ва психологияи онҳо низ бохабар буд. Ҳамин тавр, чунин эҳсос мешавад, ки нависанда Ҷалпай маъюсу ба ҳаёл фурурафтаро он қадар бо шавку ҳавас тасвир намекунад, то андозае ки Ҷалпай тухфагирифтаи хушнудро. Ҷалпа боз ҳамон Ҷалпае мебошад, ки бо

¹ Асари номбурда. – С.11.

ҳавасҳои кӯдаконаву завқи бештар доштани зеварот, бисёр бовафо аст, аммо ҳанӯз бо ин одаташ хайрухуш накардааст. Нависанда Қалпаро аз муҳит ва чорчӯбаи хонаводагӣ оҳиста-оҳиста берун мекашад. Акнун вай дар паҳлуи шавҳараш дар намашгоҳҳо якҷоя мешинад, на мисли он занҳое, ки ҷудо аз шавҳар менишастанд. Дар кӯчаву боғҳои шаҳр озодона сайру гашт мекунад. Рамнатҳ ба ҳамаи ин монеа намешуд, зеро аз зебоӣ ва босалиқа либос пӯшидани ҳамсараш ҳаловат мебурд. Нисбат ба дигар занҳо, худро нисбатан озод ҳис кардани Қалпаро ҳоло адиб ба зебоии ҷисмонии ӯ ва каме маблағдориаш вобаста медонад. Лекин чунин оҳанг, ки вай ҳанӯз он образи мукаммале, ки адиб офаридан мехоҳад, ба ҳисоб намеравад, яъне чараёни ташкилҳои образҳо идома ёфта истодааст. Барои тасвир кардани дигар паҳлуҳои хислату кирдори Қалпа, нависанда ӯро бо фиребу дурӯғгӯиҳо ва беандеша бунёд кардани мочароҳои нави шавҳараш рӯ ба рӯ мекунад. То ин вақт, Қалпа мафтуни муҳаббати шавҳар ва хушҳолии худ шуда, ҳанӯз гумон намекунад, ки гирифтори кадом ҳаводиси зиёновар шудааст. Тағйир ёфтани хислати Қалпа аз ҳамин ошкор шудани фаъолияти номуносиби шавҳараш оғоз мегирад. Дар ҳар вазъият дар паҳлуи шавҳар будан, ба вай кӯмак расондан, ин ибрази шавқи хушқу холӣ нест. Нависанда ҳар чи қадар очизии Нирмаларо дар романи «Нирмала» нотавон тасвир карда бошад, ҳамон қадар қавиירוа будани Қалпаро дар романи «Камомад» нишон медиҳад.

Адиб Рамнатҳро, ки бо амали аз хона фирор кардан ва худро аз қарзу аз зиндонӣ шудан раҳо карданӣ аст, дар қатори роҳи Оллоҳобод ва Калкутта гузошта, ба тасвири образи Қалпаи ба ташвишҳои ногаҳонӣ гирифтورشуда машғул мешавад. Қалпа ҳамон замон ба ҷустуҷӯи шавҳар мебарояд, вале он бенатича мемонад. Вай фаврӣ камомади кардаи шавҳарро бо ноилоҷ арзон фурӯхтани гарданбанди тиллоии худ пур мекунад. Қалпа дар андешаи он мешавад, ки чӣ кореро анҷом диҳад, ки аз азияти вичдон озод шаваду бозгашти шавҳар барояш имконпазир гардад. Қалпа худро маломат мекунад. Агар ӯ ҳаваси доштани зеваротро намекард, шояд чунин рӯзи саҳт ба сари шавҳараш намеомад. Дар охир Қалпа ба хулосае меояд, ки ҳамаи он зевароте ки Рамнатҳ бидуни меҳнати ҳалол, яъне ба воситаи ришвахӯрӣ барояш харидорӣ кардааст, бурда ба дарё партояд.

Дар назари аввал Премчанд гоҳе симои қаҳрамони худро чунон ногумон баён месозад, ки агар хонанда зақӣ ва бомулоҳиза набошад, онро зуд эҳсос намекунад, лекин агар ин усули адиб дар оянда вусъати худро ёбад, хонандаро ҳатман ба андешидан бармегардонад. Дар як вақт якбора ашк рехтану ҳам изҳори хушқолӣ кардан, ҳар навъе ки набошад, ҳам нишони маҳорати бо тарзи фишурда образфарӣ ҳасту ҳам он хислате, ки ҳамаи занҳо доранду на ҳар мард метавонад онро кашф кунад. Вақте ки Қалпа дар интизори хабаре аз шавҳараш аст, ҳамон вақт Рамнатҳ тасодуфан ба дасти политсия меафтад ва ноилоҷ таърихи камомад ва пинҳонӣ аз Оллоҳобод фирор кардани худро нақл мекунад. Политсияи Калкутта бо политсияи Оллоҳобод дар тамос мешавад ва маълумот мегирад, ки Рамнатҳ ба ҳеҷ камомаде роҳ намодааст. Ҳамин вақт барои политсия як шоҳиди қалбакӣ лозим буд ва онҳо ба Рамнатҳ пешниҳод мекунанд, ки агар дар яке аз мурофияҳои судии дар пеш истода ба ҳайси

шоҳиди қалбакӣрози шавад, гуноҳашро авф мекунад ва ўро дар политсия ба кор мегиранд. Ин пешниҳод ба Рамнатҳи сустирода ва тарсӯ хуш меояд ва ў розӣ мешавад. Ин ҷо адиб лаҳзаи вохӯрии зану шавҳарро чунон тасвир кардааст, ки аз ин боз як нуктаи дигар дар образи Қалпа намоён мешавад: «Чашмони Қалпа ҳечгоҳ ин қадар шодиву хурсандиро надида буданд. Тӯли зиндагиаш тамоми вучудахро ин қадар хушбахтӣва хушҳолӣ фаро нагирифта буд. Рухсораҳои зебоаш ҳеч вақт ин гуна чило намедоданд. Қалби ў ҳеч гоҳ бо муҳаббати самимиву ҳаловатбахш дар тапиш набуд. Имрӯз талошу заҳматҳои ў натиҷа доданд».¹

Вақте ки Қалпа бо Рамнатҳ суҳбат мекунад, ин ҳам як мавриди дигарест, ки Премчанд боз ба мукамалкардани образи ин зан фурсат чудо кунад. Адиб ворида андешаҳои Қалпа мешавад, ки ў аз шоҳиди қалбакӣ шудани шавҳараш аллакай огоҳ шудааст. Қалпа аз он ҳам огоҳ аст, ки ин гуна шоҳидони қалбакӣшахсони бегуноҳро ба зери дору ба кунҷи зиндон мебаранд. Ба чунин шоҳидон ҷомеа лаънат мехонаду нафрат дорад. Политсияи вичдонфурӯш, ки барои манфиати худ ба чунин корҳои паст даст мезанаду шоҳидони қалбакиро истифода мебарад, аз ҷониби мардум аз ин беш нафратро соҳиб аст. Қалпа чунин меандешад, ки навод Рамнатҳ аз тарси он, ки зиндонӣ мешавад, ба худ гирифтани номи разилро муносиб дида бошад. Акнун қаҳрамонзани Премчанд як духтари зеварпарасту ошиқи сайру тамошо набуда, занест боҳабар аз бисёр носозгорихое, ки дар ҷомеа ҷой доранд. Қалпа иштибоҳоти худро дарк карда, эҳсоси пушаймонӣ мекунад, ки чаро оташи ҳавасҳои худро хомӯш карда натавонистааст. Боре ҳам аз маоши мегирифтаи шавҳараш напурсидааст. Ҳатто андеша накардааст, ки Рамнатҳ моҳе ҳамагӣ сӣ рупия маош мегираду боқимонда маблағ аз кучо меояд. Акнун Қалпа азм гирифтааст, ки дар оянда ҳеч гоҳ ба чунин хатогиҳо роҳ нахоҳад дод.

Ҳамин тариқ, Қалпа ба шавҳараш шарт мегузорад, ки агар ў аз роҳи нодурусти интиҳобкардааш барнагардад ва роҳи дурусти зиндагиро интиҳоб накунад, Қалпаи аз тариқи амалҳои ў шармсоршуда, тарки чунин шавҳардорӣ мекунад. Рамнатҳ дар байни ду оташ мондааст. Аз як тараф тарсу ҳарос аз политсия ва аз ҷониби дигар Қалпа ва азоби вичдонаш. Баробар бо тағйир ёфтани воқеаҳо паҳлуҳои нави ҳислатҳои ҳар ду қаҳрамони марказӣ ошкор шудан мегиранд. Пас таваҷҷуҳи адиб бештар ба он равона мешавад, ки дар ҷавоби ҳар як қадами ноустувори Рамнатҳ Қалпа гомҳое мегузорад, ки дар чунин ҳолатҳо на ҳар як марди боҳиммат гузошта метавонад. Дар лаҳзахое, ки чигунагии тақдири Рамнатҳ ва шахсони бо тухмати ў айбдоршаванда дар ҳолати ҳал шудан аст, Премчанд ҳолати Қалпаро ин тавр баён кардааст: «Чехраи Қалпа оташ гирифта буд. Вай мағрурона сар боло бардошта, баҳуд чунин арз дошт-Шояд Рамнатҳ гумон дорад, ки агар ман ўро савори асп бо кулоҳи политсия бинам, аз хуш бегона мешавам. Не... Қалпа ин қадар паст намефарояд. Ту хоҳ савори асп бошӣ ё дар осмон парвоз дошта бошӣ ҳам, дар назари ман қотил ҳастӣ...., бале қотил!. Қотиле, ки барои наҷоти ҷони худ чанд нафар ашхоси бегуноҳро зери дор мебарад. Ман кӯшиш кардам, ки ба ту

¹ प्रेमचन्द.गबन .नई दिल्ली. (Премчанд. Камомад. Дехлии Нав, 1997. – С. 199).

таъсири мусбат расонам, вале гуфтаҳои ман ба ту асаре накарданд. Ту нисбат ба пул гурусначашму ин қадар хасис будай.... Лекин доништа мон, Қалпа барои нигоҳубин ва ҳимояи худ ҳечгоҳ муҳтоҷи ту нахоҳад шуд»¹. Ҳамон қадаре, ки Қалпа дар талоши наҷот додани шавҳари худ аст, боз дар талоши наҷоти одамони бегуноҳ низ мондааст. Иродаи ӯ қавӣ аст. Ҳеч чиз, на сарват на ягон моли дигар наметавонад ӯро бо роҳе барад, ки тай карданаши нанг бошаду охираш беиззатӣ. Табиат ва иродаи ин гуна қаҳрамонзанҳои Премчанд шикастнопазиранд. Қалпа дар охир Рамнатхро маҷбур мекунад, ки хангоми гузаронидани муурофияи судӣ, воқеиятро гӯяд. Тамоми нақшаҳои политсияи беинсофу тухматчӣ барбод меравад. Қалпаи шучоъ аз тариқи рӯзномае назари худро изҳор дошта, аҳволи ногувори шавҳарашро сабук месозад. Дар охир суди олий дар асоси баёноти воқеии Рамнатҳ бо тухмат маҳкумшудагонро озод мекунад. Рамнатҳ низ аз чанголи политсия ва таънаю маломати садҳо одамон сарбаландона раҳо меёбад. Премчанд дар ҷараёни ҷаласаи суд низ дар андешаи он аст, ки хислатҳои олий доштани Қалпа ноаён намонад. Вақте ҳимоягари Рамнатҳ дар суд суханронӣ мекунад, вай аз Қалпа ёдовар шуда, мегӯяд, ки ӯ бе муболиға олиҳа аст. Вай қаҳрамонӣ мекунад, ки шавҳарашро пайдо карда, ӯро аз беиззатӣ наҷот медиҳад.

Ҳамин тариқ, Премчанд дар образи Қалпа чехра, кирдор ва ҷасорати занеро нишон додааст, ки агар дар нахустин рӯзҳои шавҳардорӣ андаке чун ҳавас барои хушҳолии худ талош карда бошад, боқӣ ҳар амале кардааст, хусусияти шахсӣ надорад. Дар асарҳои Премчанд занҳои муборизу далер кам нестанд, лекин Қалпа аз ҳамаи онҳо фарқ дорад. Вақте ӯ тарки ҳаваси зеварпарастӣ мекунад, рафтору кирдораш комилан дигар мешавад. Қалпа занест вафодор ба шавҳар, дорои назари дақиқ, меҳрубону хайрхоҳ, ҳақиқатчӯ ба ҳамаи онҳое мебошад, ки онҳо ниёзманди як сухану муомилаи нек ва як зарра ёрӣ ҳастанд. Дар адабиёти ҳиндӣ чи гуна мақом доштани образи Қалпа дар нигоҳи ҳиндшиноси маъруфи рус Балин В. И. хеле дақиқ дарҷ шудааст: «Дар адабиёти ҳиндӣ образи ҷолиби диққат, образи Қалпа то имрӯз ҳамчун намунаи дурахшони фидокорӣ ва мардонагии як зан мебошад. Дар роман Қалпа ҳамчун нишони боазамати бедоршавии зани ҳинду мебошад, ки бочуръат муқобили тангназарии кухнапарастони ҷомеаи ҳамонвақта исён бардоштааст. Вай аз олами маҳдуди оилавӣ берун баромада, ворида майдони васеи фаъолияти ҷамъиятӣ шудааст ва тамоми нерӯи худро ба муборизаи ҳақиқатчӯӣ бахшидааст».²

ХУЛОСА

Сарнавишти ҳар як зан худ як мавзӯи алоҳида, як қиссаи зиндагӣ мебошад. Баъзан аз ҷониби ашхоси инсондӯст ва дилсӯз чунин суханҳо садо медиҳанд, ки дар бораи занҳои Ҳиндустон фақат ҳикоят кардан кам аст, балки онҳоро бо муҳаббат васфи бештаре карда, бахшида ба ин олиҳаи ҳусн сурудаҳо ва дostonҳо навиштан лозим аст. Зеро танҳо мусиқӣ назокат, меҳрубонӣ, ширинсуханӣ,

¹Асари номбурда. – С. 214-215.

²Балин В. И. Премчанд и его романы. В.И. Балин. Сб. статей. –М., 1958. –С. 11.

матонат, вафодорӣ ва зебоии мафтункунандаи онҳоро ифода карда метавонад. Ба ин суҳанҳо, ки бебеҳс арзишманд будани занонро ифода мекунад, албатта, касе шубҳа надорад. Лекин бо вучуди ин дар Ҳиндустон барин як мамлакати бонуфуз ва гуногунмазҳаб дар муддати чандин садсолаҳо зан дар муқоиса бо мардҳо беҳуқуқ ва дар бисёр мавридҳо аз одитарин лаззату шириниҳои ҳаёт маҳрум ба назар мерасид. Дар тӯли асрҳо зани ҳинду дар ҳаёти ҷамъиятӣ ҳуқуқи озод иштирок кардан ва даҳолат кардан надошт. Тамоми зиндагии ӯ танҳо бо оиладорӣ, нигоҳубини хонавода ва ба воя расондани фарзандон маҳдуд мешуд.

Хулосаҳое, ки зимни арзёбии образи зан дар асарҳои Премчанд, хусусан, дар романҳои ӯ ба даст омадаанд, чунин мебошанд:

1. Асосгузори реализми танқидӣ дар адабиёти ҳиндӣ Премчанд (1880-1936), ки номи аслиаш Дҳанпатрай мебошад, дар асри XX ҳамчун беҳтарин романнавис ва ҳикоянавис шуҳрат пайдо кардааст. Роҷеъ ба ҷараёни зиндагӣ ва ҷаҳолияти адабии Премчанд дар Ҳиндустон ва дигар мамлакатҳои ҷаҳон мақолаҳо ва рисолаҳои ҷудоғонаи таҳқиқотӣ навишта шудаанд. Аксарияти ин мақолаҳо танҳо ба ягон асари ҷудоғонаи адиб тааллуқ доранд. Шумораи рисолаҳои таҳқиқотӣ, ки оид ба ҳаёт ва ҷаҳолияти адабии Премчанд мебошанд, дорои маълумоти бештару мукаммалтар буда, дар муқоиса бо мақолаҳо кам ба назар мерасанд. Дар қатори ин гуна навиштаҳо рисолаҳои Хансраҷ Раҳбар «Ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд», Амритрай «Премчанд-сипоҳии қалам», Шиваранӣ Девӣ «Премчанд дар хона», Камал Кишор «Маҷмуаи ҳикояҳои Премчанд», Мадан Гопал «Премчанд – ҳикоянависи ҷовид», Мадан Гопал «Премчанд маздури қалам», Н.Д. Гаврюшина «Премчанд ва романи ҳиндӣ дар асри XX», Ҳ. Раҷабов «Премчанд» номбар мешаванд [2-М; 7-М; 8-М; 11-М].

2. Муҳаққиқони осори Премчанд бештар ва аз ҳама пештар ба омӯзиши ҳикояҳои адиб тавачҷуҳ зоҳир кардаанд. Инро сабаб он аст, ки Премчанд аз оғози ҷаҳолияти эҷодӣ нисбат ба дигар жанрҳои адабӣ, жанри ҳикояро муҳимтар дониста, ҳамчун воситаи боэътимоди ифодаи андешаҳои пешқадами худ қарор додааст. Берун аз Ҳиндустон ҳиндшиноси рус Балин В. И. яке аз аввалин муҳаққиқоне мебошад, ки роҷеъ ба ҳунари ҳикоянависии Премчанд дар мисоли давраи аввали эҷодиёти адиб таҳқиқот бурда, собит намудааст, ки адиб нахуст ҳикояҳояшро бо забони урду иншо кардааст, ки онҳо дар маҷмуаи «Сузи ватан» бо сабаби мазмуни озодинхоҳона доштанишон, аз ҷониби мустамликадорони англис ба коми оташ рафтаанд, гирд оварда шудаанд. Дар ин ҳикояҳои Премчанд муҳаққиқ аслан ба масъалаҳои ватандӯстӣ ва ҷоннисорӣ баҳри дифои ватан эътибор додааст [2-М; 4-М; 5-М; 15-М].

3. Ҳиндшиноси тоҷик Ҳ. Раҷабов монографияи ҷудоғонае ба ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд навиштааст. Дар рисола муҳаққиқ ба масъалаи образи зан дар ҳикояҳои Премчанд тавачҷуҳ зоҳир кардааст. Дар Тоҷикистон ин нахустин кори мукаммали илмӣ мебошад, ки ба Премчанд бахшида шудааст. Номбурда боз як силсила мақолаҳо бахшида ба Премчанд ба ҷоп расонидааст, ки дар онҳо хусусияти ватандӯстӣ ва инсондӯстӣ доштани осори гаронбаҳои адиб мавриди таҳлил қарор гирифтааст [7-М; 8-М; 9-М; 11-М].

4. Омӯзиши Премчанд дар Ҳиндустон ҳанӯз замони дар қайди ҳаёт будани адиб оғоз ёфта буд. Маҷаллаҳои адабии ҳамонвақта, ба мисли «Замона» ва «Қу»

нахустин мақолаҳоро бахшида ба Премчанд ба чоп расондаанд. Аввалин муҳаққиқоне, ки ба омӯзиши ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд машғул шуда, мақола ва рисолаҳои илмӣ навиштаанд, инҳо Индранатх Мадан, Ҳансрач Раҳбар, Қамар Раис ва Рамвилас Шарма мебошанд [9-М; 11-М; 15-М].

5. Яке аз муҳаққиқоне, ки тақрибан панҷоҳ сол ба омӯзиши ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд машғул шудааст, ин доктор Камал Кишор Гоянка (тав. 1938) мебошад. Вай ягона олими маъруф ба ҳисоб меравад, ки барои мукамал омӯхтани ҳаёт ва эҷодиёти Премчанд ба садҳо дастнависҳо, сарчашмаҳо, маҷаллаҳо ва ба дигар асноди мухталифи илмию адабии ба Премчанд ва ба замони зистани Премчанд бахшидашуда, рӯ овардааст. Барои дақиқ нишон додани солҳои иншоӣ асарҳои Премчанд, ки боиси суолоти зиёде шудааст, маҳз Камал Кишор далелҳои муътамаду боварибахш пешниҳод кардааст [9-М; 11-М; 15-М].

6. Дар омӯзиши Премчанд мавқеи махсусро асарҳои соҳиб шудаанд, ки шахсони наздиктарини адиб навиштаанд. Аз ҷумла, ҳамсари адиб Шиваранӣ Девӣ китоби «Премчанд дар хона» ва писари Премчанд нависандаи маъруфи Ҳинд Амритрай китоби «Премчанд-сипоҳии қалам»-ро навиштаанд, ки беҳтарин сарчашмаи илмӣ барои омӯзиши адиб хизмат мекунанд [5-М; 9-М; 11-М; 15-М].

7. Мақолаҳои илмӣ шумораи махсуси маҷаллаи «Имрӯз» («Alkal») барои боз ҳам бештар нишон додани ҷойгоҳи Премчанд ва сахми ӯ дар инкишофи адабиёти навини ҳиндӣ нақши муҳимме дорад. Ҳадафи ҳамин гуна шумораҳои махсуси маҷаллаҳо боз дар он аст, ки ҳар кадоме аз ин маҷаллаҳо шуҳрати умумихиндустонӣ ва ҷаҳонӣ доштани Премчанд барин як адиби нотакрорро бори дигар таъкид намоянд. Ҳамин тариқ, дар омӯзиши Премчанд маҷаллаҳои гуногуни адабӣ нақши муҳим доранд. Маҷаллаҳои «Имрӯз» («Ajkal»), «Hindi Jagat» («Олами ҳиндӣ»), «Домони осмон» («Gaganachal») ва мисли инҳо, бахшида ба Премчанд махсус шумораҳо ба таъб расондаанд [2-М; 4-М; 12-М].

8. Масъалаи чанд роман навиштани Премчанд баҳсталаб мебошад. Муҳаққиқон оид ба ин масъала назари якранг надоранд ва шумораҳои гуногунро номбар мекунанд. Ин сабабҳои худро дорад. Сабаби асосӣ ин аст, ки муҳаққиқони хиндустониву хоричӣ баъзе романҳои адиб аз ҷумла, романи «Саҳна» («Rangbhumi»), ки боз бо номи «Чавғони ҳастӣ» ва романи «Паноҳгоҳ» бо номи «Бозори ҳусн» ва мисли инҳо, яъне ба забонҳои ҳиндӣ ва урду бо номҳои мухталиф нашр шудаанд, бо матни онҳо шинос нашуда, онҳоро романҳои гуногун меҳисобанд. Инчунин баъзе ҳикояҳои бузургҷаҳми адиб ва повестҳо чун роман ном гирифтаанд ва дар маҷмӯъ, шумораи романҳои адиб бештар шудаанд. Мо бевосита ба романҳои Премчанд шинос шуда, ба хулосае омадем, ки адиб 14 роман навиштааст, аз ҷумла «Тухфа», «Према», «Паноҳгоҳ», «Манзилгоҳи муҳаббат», «Саҳна», «Бозгашти ҷавонӣ», «Нирмала», «Камомад», «Майдони ҳарбу зарб», «Маликаи ғаболуд», «Қасам», «Асрори ибодатхонаҳо», «Говсадақакунӣ» ва «Риштаи муҳаббат» [3-М; 11-М; 15-М].

9. Қаҳрамонҳои асарҳои Премчанд асосан мардумони одӣ мебошанд. Адиб зиндагии мардуми одиро воқеъбинона ва бо муҳаббати зиёд тасвир намуда, бо ин васила инсондӯсти асил буданашро исбот намудааст. Тасвири зан, аз ҷумла ҷунин хислатҳои ӯ ба мисли хушахлоқӣ, вафодорӣ, меҳнатдӯстӣ, бочуръатӣ ва ғайра дар ҳамаи асарҳои адиб дида мешавад [1-М; 2-М; 4-М; 11-М; 12-М; 14-М].

10. Романи «Нирмала» – беҳтарин романи Премчанд бахшида ба масоили зан ба ҳисоб меравад. Образи Нирмала ифодакунандаи дараҷаи олии инкишофи реализми танқидӣ дар адабиёти ҳиндӣ мебошад. Нирмалаи Премчанд дорои зебӣ ва хислатҳои хуби ибратбахш мебошад, вале дар муқобили ин ҳама хислатҳои начибаш, қисмати фочиавии зиндагии ӯ дар асар бештар ба назар мерасад, ки дар вобастагӣ бо шавҳари бадрашқу номехрубонаш зоҳир мегардад. Фочиаи аз ин ҳам бадтари зиндагии Нирмала, дар мавҷудият ва саҳт нигоҳ доштани бисёре аз урфу одатҳои кӯҳнаест, ки асрҳо боз зиндагии миллионҳо занону духтаронро талх месозанд [5-М; 10-М; 11-М; 12-М].

11. Премчанд дар романи «Нирмала» образи Нирмаларо бо образи Тотарам-шавҳари Нирмала рӯ ба рӯ гузошта, онҳоро бо ҳам муқоиса мекунад. Яке ифодагари хушодобӣ, зебӣ ва дар айни ҳол ба тақдири талх гирифташуда ва дигаре бенуру нотавону бадрашқ. Адиб тасвири образи Нирмаларо танҳо дар муқоиса кардан бо Тотарам маҳдуд накардааст. Адиб ҳар мавриди мувофиқро истифода карда, ин образро муқамалтар мекунад. Тотарам ҳамчун шавҳар барои Нирмала номувофиқ аст, вале ӯ ҳеҷ гоҳ дар фикри озори ҳамсараш набуд. Лекин Нирмала аз ҷониби дигар дучори озору ранҷиш, маломат ва суханони дурушт мешавад. Премчанд барои пурратар намудани образи Нирмала бо ҳам муқоиса намудани зиндагии ду зан-Нирмала ва Судҳаро низ ҷои доништааст. Зина ба зина муқамал сохтани образи ҷудогона, ҳавола ба он аст, ки он ҷӣ адиб тасвир менамояд, ба як замон ва ба як нафарҳос набуда, хеле васеъ паҳн шудааст ва ҳар нафареин мушқилиҳоро аз сар гузарондааст, ҳеҷ гоҳ фаромӯш нахоҳад кард [5-М; 10-М; 11-М; 12-М].

12. Премчанд дар романи «Нирмала» образи қаҳрамони марказии асар-Нирмаларо ҳамчун образи як зани бадқисмати нотавону маънос ба тадриҷ пурра месозад. Муқамалсозии образ бо ибораҳои «ҷони захминшуда, маҷрӯҳшуда ва саҳт осебдида»-и Нирмала ба анҷоми ниҳии худ мерасад. Ин дар ҳунари образофарии Премчанд ҳамон бозёфте мебошад, ки нишондиҳандаи нуқтаи олии тасвири реализми танқидӣ ба шумор меравад [1-М; 3-М; 6-М; 10-М].

13. Романи «Камомад»-яке аз машҳуртарин романҳои Премчанд мебошад, ки соли 1931 ба таърифи расидааст. Шумораи зиёди муҳаққиқони ҳиндустониву хориҷӣ ин асарро машҳуртарин гуфтаанд. Лекин чун сухан аз ин роман меравад, ба таври фишурда бо тақдирӣ он, ки асар ҷӣ мазмуне дорад, қадом масъалаҳои мубрамро фаро гирифтааст ва бо нишон додани образи қаҳрамони марказии он маҳдуд шудаанд [11-М; 15-М].

14. Дар романи «Камомад» аслан образи қаҳрамони марказӣ-Ҷалпа бештар ба назар мерасад. Гарҷанде Ҷалпа қаҳрамони майдони амалҳои сиёсӣ набуда, дар минбари ҷамъомадҳои эътирозӣ суханронӣ накардааст ва барои озодии занҳо шиорҳо баён накарда бошад ҳам, дар воқеъ, образи ҷолибу хотирмон мебошад. Ҷамъаи қаҳрамониҳои ӯ аслан дар муносибат бо шавҳар, ба доштан ё надоштани зеварҳои ороишӣ, раҳо додани шавҳари худ ва боз якҷанд нафари дигар, ки яке аз онҳо бе гуноҳ ҳукми қатл гирифта буд, маълум мегардад [1-М; 5-М; 10-М].

15. Дар романи «Камомад» ҳам муқобилгузори ду образ – Ҷалпа ва шавҳараш Рамнатҳ дида мешавад. Премчанд аз оғози асар то ба охир образи Ҷалпаро бо образи Рамнатҳ тавре тасвир менамояд, ки муқоисаи ду образи аз

хамдигар фаркунанда, баръало намоён шуда истад. Чалпа зани вафодор, боирода ва ростқавлу бочуръат аст. Рамнатҳ бошад, шахси беирода, дурӯғгӯй ва ҳатто хиёнаткор мебошад. Маҳз бо часорати Чалпа, Рамнатҳ аз бадкирдорӣ, камомад, роҳи нодурусти нанговар ва ҳатто аз зиндон раҳо меёбад [1-М; 5-М; 12-М].

16. Премчанд дар образи ҷавонзани ҳинду-Чалпа симо, рафтор ва матонати занеро ба қалам додааст, ки хусусияти худпарастӣ надорад. Дар романҳо ва ҳикояҳои Премчанд занҳои мубориз дар хизмати халқ буда, шуморашон кам нестанд, аммо Чалпа бо хислатҳои худ аз онҳо фарқ мекунад. Чалпа занест вафодор ба шавҳар, дорои назари дақиқ, меҳрубону хайрхоҳ варафтораши ибратбахш мебошад [1-М; 5-М; 10-М].

ТАВСИЯҲО ОИД БА ИСТИФОДАИ АМАЛИИ НАТИҶАҲОИ ТАҲҚИҚ

Аз омӯзиши мавод ва масъалаҳои мавриди баҳси диссертатсия бармеояд, ки он пажуҳиши мукамал ва фарогир роҷеъ ба асарҳои адибони Ҳинд, аз ҷумла Премчанд ба шумор меравад.

1. Масъалаҳои назарӣ, равишҳои таҳқиқ ва ҳулосаҳои ҳосилшуда дар ин рисола, метавонад барои таҳқиқоти густурдаи масъалаҳои ҳиндшиносии тоҷик имкони бештар фароҳам оварад.

2. Нуқтаҳои назариеро, ки ҳулосаҳои пажуҳиш дар асоси он ҳосил шудаанд, метавон дар таҳқиқи мавзуи «Масоили зан дар осори адибони Ҳинд» мавриди истифода қарор дод.

3. Маводи ҷамъовардашуда дар рисола ва натиҷаҳои таҳқиқи мазкур, ҳангоми навиштани мақола, таълифи рисолаҳои илмӣ ва дар пажуҳиши масъалаҳои дастурӣ, инчунин тайёр намудани монографияҳои соҳавӣ ва таҳияи дастурҳои таълимии адабиётшиносӣ муфид ба ҳисоб меравад.

4. Тавассути таҳлили мавзуи образи зан дар эҷодиёти Премчанд дар мисоли романҳои «Нирмала» ва «Камомад» метавон ба шинохти беҳтарин хусусиятҳои осори мансури адабиёти ҳиндӣ даст ёфт. Натиҷаҳои бадастомада дар таҳияи дастурҳои назарӣ метавонад мавриди истифода қарор гирад.

НАШРИ ТАЪЛИФОТИ ИЛМӢ ДАР МАВЗУИ ДИССЕРТАТСИЯ

I. Таълифоти муаллиф дар маҷаллаҳои илмӣ тақризшавандаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон:

[1-М]. Ёрова, С.Н. Тасвири симои зан дар эҷодиёти Премчанд [Матн] / С.Н. Ёрова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2010. – №5 (61). – С. 362-366.

[2-М]. Ёрова, С.Н. Образи зан дар романи «Камомад»-и Премчанд [Матн] / С.Н. Ёрова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2015. – №4/9 (185). – С. 258-262.

- [3-М]. Ёрова, С.Н. Масъалаҳои асосии аввалин ҳикояҳои Премчанд [Матн] / С.Н. Ёрова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2016. – №4/1 (195). – С. 168-172.
- [4-М]. Ёрова, С.Н. Премчанд – нависандаи инсондӯст [Матн] / С.Н. Ёрова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2018. – №4. – С. 234-239.
- [5-М]. Ёрова, С.Н. Тасвири масъалаҳои иҷтимоӣ дар романи «Камомад»-и Премчанд [Матн] / С.Н. Ёрова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2020. – №3. – С. 213-218.
- [6-М]. Ёрова, С.Н. Баъзе хусусиятҳои забони романи «Нирмала»-и Премчанд [Матн] / С.Н. Ёрова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2022. – №7. – С. 111-117.

II. Мақолаҳои муаллиф дар маҷмуаҳо ва нашрияҳои дигари илмӣ:

- [7-М]. Ёрова, С.Н. Оид ба тарҷумаи асарҳои Премчанд ба забони тоҷикӣ [Матн] / С.Н. Ёрова // Масоили мубрами филологияи Ҳинду Покистон. – Душанбе, 2011. – С. 72-75.
- [8-М]. Ёрова, С.Н. Премчанд – асосгузори маҷаллаи «Ку» («Hans») [Матн] / С.Н. Ёрова // Масоили мубрами филологияи Ҳинду Покистон. – Душанбе, 2015. – С. 111-114.
- [9-М]. Ёрова, С.Н. Роҷеъ ба ду мактуби Премчанд ба ҳамсараш [Матн] / С.Н. Ёрова // Масоили мубрами филологияи Ҳинду Покистон. – Душанбе, 2015. – С. 146-149.
- [10-М]. Ёрова, С.Н. «Нирмала» – беҳтарин романи Премчанд бахшида ба масоили зан [Матн] / С. Н. Ёрова // Маводи конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣ-назариявӣ ҳаёти устодону кормандони ДМТ бахшида ба «700-солагии Мир Саид Алии Ҳамадонӣ», «Соли оила» ва «Даҳсолаи байналмиллалӣ об барои ҳаёт 2005-2015». – Душанбе, 2015. – С. 258-261.
- [11-М]. Ёрова, С.Н. Омӯзиши Премчанд хориҷ аз Ҳиндустон [Матн] / С.Н. Ёрова // Маводи конференсияи ҷумҳуриявӣ дар мавзӯи «Гароишҳои навин дар филологияи мамлакатҳои Осӣ ва Аврупо». – Душанбе, 2018. – С. 53-57.
- [12-М]. Ёрова, С.Н. Оид ба баъзе хусусиятҳои тарҷумаи романи «Нирмала»-и Премчанд ба забонҳои русӣ ва тоҷикӣ [Матн] / С.Н. Ёрова // Маводи конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣю амалӣ дар мавзӯи «Забоншиносии Шарқ ва Ғарб». – Душанбе, 2019. – С. 156-159.
- [13-М]. Ёрова, С.Н. Бҳишма Саҳнӣ ва омӯзиши ӯ дар хориҷи Ҳиндустон [Матн] / С.Н. Ёрова // Маводи конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣю назариявӣ дар мавзӯи «Адабиёт ва замон». – Душанбе, 2020. – С. 276-281.
- [14-М]. Ёрова, С.Н. Ҷойгоҳи романи «Камомад» («Gaban») дар эҷодиёти Премчанд [Матн] / С.Н. Ёрова // Маводи конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣю назариявӣ дар мавзӯи «Заминаҳои ривочу ташаккули филологияи араб дар ҷаҳони муосир». – Душанбе, 2021. – С. 169-173.
- [15-М]. Ёрова, С.Н. Омӯзиши Премчанд дар Ҳиндустон ва Тоҷикистон [Матн] / С.Н. Ёрова // Маводи конференсияи байналмиллалӣ илмӣю назариявӣ дар мавзӯи «Дастовардҳои илмӣю ховаршиносони тоҷик дар замони Истиқлол». – Душанбе, 2024. – С. 263-267.

ТАДЖИКСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

УДК: 891.550 (575.3.84 (2Т))

ЁРОВА САБОХАТ НУРОВНА

**ОБРАЗ ЖЕНЩИН В ТВОРЧЕСТВЕ ПРЕМЧАНДА
(НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ «НИРМАЛА» И «РАСТРАТА»)**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература стран зарубежья Европы, Азии, Африки, коренных жителей Америки и Австралии (литература хинди)

ДУШАНБЕ – 2024

Диссертационная работа выполнено на кафедре индийской филологии факультета языков Азии и Европы Таджикского национального университета.

Научный руководитель: **Раджабов Хабибулло** – доктор филологических наук, профессор кафедры индийской филологии Таджикского национального университета

Официальные оппоненты: **Саиджафаров Озод Шовалиевич** – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой таджикского языка и литературы Дангаринского государственного университета;

Зулфиев Гадомад Нурмадович – кандидат филологических наук, декан факультета таджикской филологии и журналистики Кулябского Государственного университета имени Абуабдулло Рудаки.

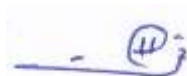
Ведущая организация: **Таджикский международный университет иностранных языков имени Сотима Улугзаде.**

Защита диссертации состоится «09» января 2025 года, в 13:00 часов на заседании диссертационного совета 6D.KOA-020 при Таджикском национальном университете (адрес: город Душанбе, Буни Хисорак, учебный корпус № 10, зал учёного совета факультета филологии).

С содержанием диссертации можно ознакомиться в центральной библиотеке Таджикского национального университета (734025, город Душанбе, проспект Рудаки, 17) и на сайте www.tnu.tj.

Автореферат разослан « ____ » _____ 2024 года.

Учёный секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук



Бобомаллаев И.Дж.

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования. Индийская литература - одна из богатейших и древнейших литератур в истории Индии XX века. В течение этого столетия, особенно в первой его половине, в жизни народа этой страны произошли очень важные политические изменения. Именно в этом столетии национальная борьба за свободу, начавшаяся в 50-х годах XIX века, охватила всю Индию. В то же время решительный выход из тьмы режима колонизаторов стал наиболее зримой стороной решимости и борьбы каждого патриота этой земли, включая ее ведущих поэтов и писателей. Первая половина XX-го века была периодом, когда жили и творили такие корифеи литературы хинди, как Премчанд (1880-1936), Вриндаванлал Варма (1889-1969), Майтилишаран Гупта (1886-1964), Джайшанкар Прасад (1889-1937), Сурьякант Трипати Нирала (1896-1961), Балкришна Шарма Навин (1897-1960), Сумитранандан Пант (1900-1978), Яшпал (1903-1976), Махадеви Варма (1907-1987), Упендранатх Ашк (1910-1996), Нагарджуна (1911-1998), Кедарнатх Агравал (1911-2000), Бхишма Сахни (1915-2003) и десятки других мастеров слова, говорящих на хинди. Эти писатели были создателями новой литературы, в которой не изображался реальный существующий мир. Народы Индии, в том числе индусы, мусульмане и сикхи во время восстания 1857-1859 годов, известного в истории как «Восстание сипаев», сделали первые серьезные шаги для того, чтобы освободиться от гнета и эксплуатации британских колонизаторов. Восстание было ими жестоко подавлено. Тысячи повстанцев были убиты, повешены или брошены в тюрьмы. Это восстание является важным историческим событием, оказавшим большое влияние на литературу и культуру Индии. После, постепенно во всех литературах народов Индии появлялись новые темы, новые герои, новые идеи. На литературную арену выходили писатели, которые не боялись угрозы колонизаторов и в своих произведениях они отражали важнейшие проблемы того времени. К тому же писатели вносили конкретные предложения по их решению, разоблачая античеловеческую политику иностранных колонизаторов. Основной темой своих произведений они избрали борьбу народа за свободу и считали необходимым и актуальным реалистично описывать различные проблемы этой борьбы.

В первой половине XX века, в Индии жили и творили ряд литературных гениев, прославившихся на всю страну, творчество которых были высоко оценено миллионами индийцев. Одним из самых известных романистов и новеллистов в Индии является Премчанд. В Индии и за ее пределами эта уникальная личность известна как гений литературы и как величайший борец за истину. Своей литературной деятельностью и бесценными произведениями, писатель оказал большое влияние на развитие всей индийской литературы XX века. Премчанд, чтобы понять и затем рассказать различные проблемы простых людей, смело использовал литературу. В своих произведениях он описывает мир, в котором наиболее очевидны реальность, истина и человечность.

Премчанд бесспорно прославился как знаменитый новеллист, и славу принесли ему прежде всего его рассказы. И поэтому естественно, что многие индийские и зарубежные ученые – индологи обратили своё внимание прежде всего на новеллистическое творчество писателя, хотя в то же время утверждают, что Премчанд еще и прекрасный романист. Особенно высоко оценивается и исследуется его знаменитый роман «Жертвенная корова» («Godan»). Но когда речь идет о таких романах, как «Нирмала» и «Растрата», которые невелики по объему, исследователи, везде упоминая о них, лишь подчеркивают, что они входят в число наилучших индийских романов в первой половине XX века. Романы «Нирмала» и «Растрата» привлекли наше внимание тем, что они занимают особое место в современной литературе хинди, однако они не подвергались исследованиям в той мере, в какой они этого заслуживают. Причину этого можно видеть прежде всего в том, что эти два романа оказались в тени славы таких крупных и всеобъемлющих романов писателя, как «Жертвенная корова» («Godan») и «Поле битвы» («Karmabhumi»), которые освещали самые острые вопросы современности.

В романах «Нирмала» и «Растрата» наряду с описанием жизни, мировоззрением, мечтами, судьбами женщин, писатель уделяет достаточное внимание и другим важным проблемам тогдашней Индии. Хотя эти другие проблемы были необходимы для усиления актуальности той или иной стороны основных проблем, связанных с судьбами женщин, они не менее важны, чем образ главных героев романов. Однако мы рассмотрели лишь образ главных героинь этих романов, то есть только образ женщин, и сравнили эти образы между собой, чтобы показать появление новых качеств и взгляд на характер и поступки главных героинь Премчанда в сравнительно короткий период истории литературы хинди и тем самым через эти образы выявить, какова цель писателя в творении подобных произведений. Анализируя эти образы, можно видеть, как индийская женщина от простой, замолкшей и с грустным сердцем давно простившейся с этим миром, уже в юном возрасте (роман «Нирмала») преобразила свою судьбу, став смелой и сильной женщиной (роман «Растрата»).

Тема и проблемы, описываемые в обоих романах, наряду с наиболее важными проблемами того времени, т.е. времени Премчанда, а также существующими сегодня, являются примерами высокой степени гуманизма Премчанда. Огромная слава писателя зависит не только от его высокохудожественных произведений, но и от его гуманизма, выраженного в этих произведениях особенно, когда речь идет о степени его покровительства женщинам. Премчанд всю жизнь, силой своего таланта, а также силой своего пера, умело излагал свои наблюдения и гуманистические чувства, создавая реалистичные изображения тяжелых условий жизни индийского народа. Таким образом, не только важные, интересные и злободневные вопросы, но и стиль создания образа содействовали тому, чтобы его произведениям была обеспечена долговечность.

Степень изученности темы. Исследуемая проблема диссертации заключается изучению жизни и творчества Премчанда в Индии, начавшийся

еще при жизни писателя. Есть несколько отдельных тезисов и статей, посвященных вопросу суеверий и проблемам перевода произведений современных индийских писателей. Среди исследователей, которые изучали жизнь и творчество Премчанда, были такие литературоведы, как Индранатх Мадан, Хансрадж Рахбар, Камар Раис, Рамвилас Шарма, Камаль Кишор Гоянка, Виджаендра Снатк, Кришнадев Джхари, Шиварани Деви, Амритрай, Ришабхачаран Джайн, Джайнендра Кумар, Мадан Гопал, Вишванатх Прасад Тивари, Раджнатх Шарма, Шивадансинх Чаухан, Сатиендра и др. К сожалению, большинство из этих исследователей довольствуются только тем, что романы «Нирмала» и «Растрата» называются лучшими произведениями Премчанда.

Произведения Премчанда переведены и изданы на многих языках народов Индии и нескольких языках народов мира. В бывшем Советском Союзе больше чем в любой другой стране мира уделялось внимание переводу произведений Премчанда и исследованию его творчества. Академик Алексей Петрович Баранников (1890–1956) одним из первых обратил внимание на жизнь и творчество Премчанда, особенно на его рассказы, и сравнил мастерство Премчанда с мастерством известного русского писателя Антона Павловича Чехова (1860–1904), произведения которых в основном освещают жизнь простых людей и повседневные проблемы народных масс. Ряд статей о жизни и литературной деятельности Премчанда писали такие российские исследователи, как В.М. Бескровный (1908-1978), В.А. Балин (1925-1991), Е.П. Челишев (1921-2020) и А.Д. Литман (1923-1992). Русский индолог Н.Д. Гаврюшина в своей книге «Премчанд и роман хинди XX века»¹ пыталась доказать, что Премчанд, помимо того, что был великим рассказчиком, был еще и великим романистом. Своими романами он вдохновлял писателей других поколений. В истории современной индийской литературы, создавая современные романы, он нашел сотни продолжателей своего творчества. В этой книге исследователь высказал свое мнение о некоторых романах Премчанда, но к сожалению, о романах «Нирмала» и «Расстрата», ничего не сказано, существует лишь упоминание о них.

Таджикскому читателю имя Премчанда знакомо по тем рассказам, которые были переведены и опубликованы с русского языка на таджикский в 50-ые и 60-ых годах XX столетия. В том числе в 1962 году также был переведен на таджикский язык роман Премчанда «Нирмала». В 70-ые годы таджикский ученый индолог Раджабов Хабибулло в республиканских газетах опубликовал несколько статей, в том числе «Премчанд-патриот» («Комсомолец Таджикистана», 22 октября 1969 г.), «Жизнь как она есть» (Коммунист Таджикистана», 26.09.1969), «Книги, призывающие к борьбе» (Коммунист Таджикистана, 23.10.1969) и др. В 1995 году, было опубликовано монография Х. Раджабова под названием «Премчанд».² Это была первая исследовательская работа в Таджикистане, посвященная этому индийскому писателю. В 2015 году эта же монография была переиздана с некоторыми дополнениями. В данной

¹ Гаврюшин, Н.Д. Премчанд и роман хинди XX века / Н.Д. Гаврюшин. – М., 2006. – 224 с.

² Ражабов, Х. Премчанд / Х. Ражабов. – Душанбе, 1995. – 110 с.

монографии автор анализирует такие знаменитые рассказы Премчанда, как «Самое драгоценное сокровище мира» («Dunya ka sab se anmol ratan»), «Королева Сарандха» («Rani Sarandha»), «Девушка из благородной семьи» («Bare ghar ki beti»), «Вторая жена» («Saut»), «Разрушение» («Vidhvans»), «Тюрьма» («Jel»), «Разочарование» («Nayirashya»), «Храм» («Mandir»), «Отставка» («Istefa»), «Мать» («Маа»), «Слуга народа» («Qaum ka khadim»), «Огонь несостоявшейся любви» («Prem ki holi»), «Саван» («Kafan»), «Колодец Тхакура» («Thakur ka kuap»), «Многодетная вдова» («Betonwali vidhva»), «Трус» («Kaayar») и «Дорога славы» («Samar yatra») и другие. В выше упомянутых рассказах на примере образа героинь рассматривается мастерство Премчанда – новеллиста.

Некоторые аспекты творчества Премчанда освещены в других работах Раджабова Х. В 2014 году Раджабов Х. опубликовал книгу «Десять столпов литературы хинди».¹ В этой книге краткому анализу подверглись важнейшие произведения Премчанда, в том числе романы «Нирмала» и «Растрата». В 2018 году вышла еще одна книга Раджабова Х., под названием «Литература хинди в новое время».² В этой книге также отведен специальный раздел для великого писателя Премчанда.

Другим таджикским исследователем индийской литературы Джовидом Холовым опубликованы две научные работы, которые называются «Литература урду в двадцатом веке»³ и «История литературы урду»⁴, в которых он выделил Премчанду отдельные главы.

Связь исследования с программами (проектами) и научными темами. Диссертационное исследование выполнено в рамках научно-исследовательской программы кафедры индийской филологии факультета языков Азии и Европы Таджикского национального университета.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Цель исследования. Основная цель исследования – описать образ индийской женщины в произведениях Премчанда на примере романов «Нирмала» и «Растрата». Премчанд как настоящий гуманист с большой любовью реалистично изображает жизнь простых людей. Образ простых женщин и таких прекрасных их качеств, как нравственность, верность, трудолюбие, смелость и т. д., можно увидеть во всех произведениях Премчанда. Учитывая, что образы индийских женщин в романах «Нирмала» и «Растрата» недостаточно исследованы, как впрочем в других романах писателя, ставится цель рассмотреть и дать оценку данной теме в рамках отдельной диссертационной работы.

¹Раджабов, Х. Дах чехраи адабиёти хиндӣ / Х. Раджабов. – Душанбе, 2014. – 250 с.

²Раджабов, Х. Адабиёти хиндӣ дар давраи нав (нашри дуум) / Х. Раджабов. – Душанбе, 2018. – 540 с.

³Холов, Ч. Адабиёти урду дар садаи ХХ / Ч. Холов. – Душанбе: Истеъдод, 2010. – 156 с.

⁴Холов, Ч. Таърихи адабиёти урду / Ч. Холов. – Душанбе: Ирфон, 2016. – 384 с.

Задачи исследования. Основными задачами диссертации являются рассмотрение и детальное исследование перечисленных ниже вопросов, способствующих углублённому исследованию темы:

- исследование жизни и творчества Премчанда, на основе доступных источников на разных языках;
- анализ и оценка взглядов критиков и литературоведов Индии, России и Таджикистана о творчестве Премчанда;
- исследование мастерства писателя – рассказчика;
- описание особенностей периода жизни Премчанда и анализ его романов «Нирмала» и «Растрата»;
- отражение образа индийской женщины в романах «Нирмала» и «Растрата»;
- определение места жанра романа и рассказа в творчестве Премчанда;
- анализ идейно-тематических и стилистических особенностей романов Премчанда;
- анализ произведений писателя на основе литературоведческих теорий;
- определить место Премчанда в истории индийской литературы.

Объект исследования. Объектом исследования является образ женщин в творчестве Премчанда на примере романов «Нирмала» и «Растрата».

Предмет исследования. Предметом исследования являются определение основы традиции написания романов в период Премчанда, а также исследовать образ индийской женщины в романах «Нирмала» и «Растрата».

Теоретическая основа исследования. Теоретическая база исследования опирается на научные подходы отечественных учёных и зарубежных литературоведов. В ходе исследования в диссертационной работе использованы научные достижения известных отечественных и зарубежных литературоведов, в том числе российских ученых – исследователей таких, как В. В. Виноградов, Б. В. Михайловский, А. П. Баранников, В. М. Бескровный, В. И. Балин, Е. П. Чельшев, А. Д. Литман, И. Серебряков, Н. Д. Гаврюшина, а также взгляды таджикских литературоведов: М. С. Имомзода, Ш. Салихов, Х. Раджабов, Дж. Холов, Х. Асозода, Дж. Бакозода, М. Нурова, З. Рахматуллоева, Х. Курбанов, Ш. Пулодова и исследователей индийской литературы Намвар Синх, Хансрадж Рахбар, Мадан Гопал, Камал Кишор Гоянка, Амритрай и др.

Методологические основы исследования. Метод исследования основан на историко-филологическом методе и сравнительно-историческом методе исследования литературных явлений. Данное исследование опирается на теоретическую литературу и литературоведение, исследования ученых советской эпохи и сегодня в России, Таджикистане и Индии, а также исследуется сущность, значение и место романа в творчестве Премчанда. В прикладном плане автор диссертации опирается на труды известных исследователей таджикской литературы, таких как А. Рахмонзода, М. Имомзода, М. Шакури, Ш. Солехов, А. Набави, Х. Шарифзода, А. Кучарзода и других.

Источники исследования. Основные источники исследования являются произведения Премчанда, в том числе, «Нирмала – печальная история жизни»

(«Nirmala» – jivan ki yek karun kahani» (2017), «Нирмала» («Nirmala» (2019), «Растрата», («Gaban») (1964), «51 бесценные рассказы» («51 Anmol kahaniyan») (2014), «Клятва»-социальный роман» («Pratigya – samajik upaniyas» (1963), «Премчанд. Сборник сочинений» («Premchand. Rachna-sanchayan» (2015), «Лучшие рассказы Премчанда» («Premchand ki sarvashreshth kahaniyan» (1966), «Приют» («Premashram» (1991), «Поле битвы» («Rangbhumi» (1955), «Лебедь» («Hans»)-Литературно-культурный журнал (2006), использованы также научно-теоретические работы индийских литературных критиков и некоторых других известных писателей.

Научная новизна исследования. Диссертация включает в себя важный аспект - Впервые в таджикском литературоведении образ женщины в творчестве Премчанда разработан на примере романов «Нирмала» и «Растрата». Исследуются унаследованные от прошлого привычки, суеверия и унижение женского человеческого достоинства в упомянутых романах, а также тематические, идейно-стилистические особенности произведений писателя.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Жизненный путь и различные аспекты творчества Премчанда привлекали внимание отечественных и зарубежных исследователей, что можно наблюдать в исследованиях российских, индийских и таджикских индологов. В период существования Советского Союза особое внимание уделялось изучению и переводу произведений известных индийских писателей, в том числе Премчанда, обогатившего своими современными реалистическими произведениями сокровищницу мировой литературы.

2. Премчанд считается самым известным писателем и романистом в индийской литературе

3. В первой половине XX-го века Премчанд своими современными произведениями совершил важный поворот в истории литературы хинди, за что писатель позже был признан основоположником критического реализма в этой литературе. Исследователь Кришнадев Джхари считал появление Премчанда в литературе как революционным событием.

4. В начале романа «Нирмала» Премчанд описал жизнь главной героини так, как это свойственно всем молодым девушкам, еще свободным от жизненных проблем и ударов судьбы, которые приходят со взрослением, женитьбой и столкновением с жизненными проблемами. Ни в одном из произведений Премчанда образ женщины не проявляется в такой степени ярким, запоминающимся, как в романе Нирмала.

5. В произведениях, посвященных женщинам, Премчанд критикует неоправданные житейские правила, невежество, несправедливость, насилие и старые вредные обычаи того времени, которые стали причиной неудач, страданий и несчастья многих женщин. В равной степени он призывает индийских женщин бороться за свободу и жизнь, бороться против старых традиций;

6. В романе «Растрата» Джалпа-является главной героиней произведения. Хотя её образ не является отражением политической борьбы, однако это

запоминающийся образ. Весь её героизм проявляется в её отношении к мужу, в том, есть ли у неё драгоценные украшения или нет, но главное в том, как она своими мужественными действиями освободила своего мужа и еще нескольких невинных людей, один из которых был приговорен к смертной казни. Можно видеть ее восторженный образ также в разоблачении истинного лица тех, кто намерен оклеветать других и посадить в тюрьму и от их действий получить выгоду и награды.

7. В изучении Премчанда особое место занимают работы, написанные самыми близкими людьми писателя. В частности, супруга писателя Шиварани Деви написала книгу «Премчанд дома» («Premchand ghar men»), а сын Премчанда, известный писатель Амритрай написал книгу «Премчанд – солдат пера» («Premchand – qalam ka sipahi»), которые являются лучшими литературными источниками и служат для изучения жизни и творчества писателя. Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты проливают свет на мало известные вопросы, связанные с образом женщины в творчестве Премчанда, и могут дать необходимый материал для всестороннего изучения романов «Нирмала» и «Растрата» писателя. Результаты исследования будут полезны при изучении и оценке мастерства писателя-романиста Премчанда, места романов «Нирмала» и «Растрата» в творчестве Премчанда, образа женщины в упомянутых романах, развития темы и содержания романа в первой половине XX века. Эти результаты также можно использовать при разработке и анализе методических указаний и учебных пособий по литературе хинди, организации курса лекций по индийской литературе, проведении специальных семинаров и курсов по преподаванию курса индийской литературы XX века, а также теории и практики прозы на филологических факультетах высших учебных заведений.

Соответствие темы диссертации паспорту научной специальности. Тема исследования соответствует шифру специальности 10.01.03 – Литература стран зарубежья Европы, Азии, Африки, коренных жителей Америки и Австралии (литература хинди).

Личный вклад соискателя ученой степени в исследовании. Основные темы и вопросы исследования разработаны научным руководителем. Научные результаты соискателя отражены в научных статьях, докладах на конференциях и в диссертации. Автор диссертации на примере таких романов Премчанда, как «Нирмала» и «Растрата», исследовала различные аспекты социальной проблемы, в частности, тему индийской женщины, а также исследованы вопросы жизни, творчества, стиля и мастерство писателя.

Апробация результатов исследования. Содержание и основные части диссертации были представлены в виде докладов на следующих международных и республиканских научно-практических конференциях: республиканская научно-практическая конференция «Восточное и западное языкознание» (Душанбе, 2019), республиканская научно-практическая конференция на тему «Предпосылки развития и становления арабской филологии в современном мире» (Душанбе, 2021), международная научно-теоретическая конференция на тему «Актуальные проблемы филологии и

методы развития компетенции студентов по иностранным языкам» (Душанбе, 2023), международная научно-теоретическая конференция на тему «Научные достижения таджикских востоковедов в период независимости» (Душанбе, 2024 г.).

Диссертация была обсуждена и представлена на защиту на совместном заседании кафедры индийской филологии, кафедры иранской филологии и кафедры арабской филологии факультета языков Азии и Европы. (Протокол № 6 от 26.10.2024).

Публикация научных работ по теме диссертации. Основное содержание диссертации опубликовано в 15 статьях автора в научных сборниках, материалах международных, республиканских и университетских конференций. Из них 6 статей опубликованы в рецензируемых научных журналах Высшей аттестационной комиссии при Президенте Республики Таджикистан.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, четырёх глав, 10 разделов, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 189 страниц.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, определены степень её изученности, основные цели и задачи, обозначена теоретическая и практическая значимость диссертации. Дается описание научной значимости и приводится перечень использованных источников, подчеркивается структура работы.

Первая глава диссертации **«Степень изучения жизни и творчества Премчанда»** состоит из двух разделов. Первый раздел первой главы называется **«Изучение Премчанда за пределами Индии»** в котором рассмотрены научные статьи, посвященные Премчанду российскими индологами. При Советском Союзе особое внимание уделялось изучению и переводу произведений Премчанда, обогатившего своими интересными и актуальными произведениями сокровищницу мировой литературы. Академик Алексей Петрович Баранников (1890-1956) был одним из первых советских ученых, обративших внимание на жизнь и творчество Премчанда, особенно на его рассказы. Известные ученые - индологи В. М. Бескровный (1908-1978), В. И. Балин (1925-1991), Е. П. Чельшев (1921-2020), А. Д. Литман (1923-1992) внесли свой вклад в изучение Премчанда. В. И. Балин является первым исследователем литературного и научного наследия Премчанда. Именно он впервые высказал свое мнение о количестве романов и рассказов писателя и подчеркнул, что писатель написал почти 300 рассказов и 12 романов и повестей. В. И. Балин в ряде отдельных статей, также представляет некоторые интересные и ценные сведения о жизни и творчестве Премчанда. Академик Е. П. Чельшев представляя Премчанда величайшим писателем современной

Индии, назвал его «знаменосцем реалистической литературы». ¹ Русский исследователь также представляет свою оценку роману Премчанда «Растрата». А. Д. Литман напоминает, что в XX веке во всей Индии, за исключением Рабиндраната Тагора, ни один другой писатель не добился такого успеха, как Премчанд.²

В. И. Балин и Н. Д. Гаврюшина написали научные трактаты, посвященные писателю. Монография В. И. Балина под названием «Премчанд-новеллист» издана в 1973 году. Здесь автор представил краткую биографическую справку о Премчанде и излагает свою оценку относительно трёх периодов новеллистической деятельности писателя. Российские индологи А. Б. Челнокова, С. О. Цветкова, Е. А. Стрелкова считают, что Премчанд является основоположником реалистической литературы в литературе хинди.³

В этом разделе также, рассматривается вклад таджикских ученых и переводчиков в исследование творчество Пемчанда. Имя Премчанда давно знакомо таджикским читателям. Переводы произведений Премчанда с русского на таджикский язык были осуществлены такими профессиональными переводчиками, как А. Зокиров, Хасан Ирфон, Рахим Хашим, Халида Айни и другими.

После Равиндранатха Тагора Премчанд является вторым писателем, произведения которого пользуются особой популярностью в Таджикистане. В 60-е годы XX века на таджикский язык были переведены рассказы Премчанда и роман «Нирмала». Но в те годы, хотя имя Премчанда было знакомо, однако о жизни и творчестве писателя исследования еще не проводились. Только в 70-ые годы таджикский индолог Х. Раджабов опубликовал в республиканских газетах несколько статей, посвященных Премчанду. Затем в 1995 г. был издан монография Х. Раджабова «Премчанд». Это была первая заметная исследовательская работа, посвященная этому индийскому писателю. Второе издание данной монографии с добавлениями было осуществлено в 2015 году.⁴ Автор подчеркивает, что именно Премчанд смело положил конец всем тем традициям средневековой литературы, которые в зависимости от мировоззрения, понимания и требований своего времени были далеки от жизни простых людей и реальной жизни вообще. Творчество Премчанда-это новый поворот в истории индийской литературы XX века. Данная монография в основном включает в себя анализ рассказов Премчанда, посвященных теме женщин. В монография даны также краткие сведения о некоторых романах Премчанда. Х. Раджабов также в других своих научных работах обращается к творчеству Премчанда. В 2014 году была опубликована другая монография Х. Раджабова под названием «Десять столпов индийской литературы».⁵ В данной монографии относительно романа «Нирмала» исследователь упоминает, что

¹ Чельшев, Е.П. Литература хинди / Е.П. Чельшев. – М.: Наука, 1968. – С. 328.

² Литман, А.Д. Творчество Премчанда и некоторые черты его мировоззрения / А.Д. Литман. Хансрадж Рахбар. Жизнь и творчество Премчанда. – М., 1963. – С. 3-29.

³ Очерки истории литератур Индии (X-XX) / Коллектив авторов. – Санкт-Петербург, 2014. – 320 с.

⁴ Раҷабов, Ҳ. Премчанд (нашри дувум) / Ҳ. Раҷабов. – Душанбе: Истеъдод, 2015. – С. 3.

⁵ Раҷабов, Ҳ. Даҳ чехраи адабиёти хиндӣ / Ҳ. Раҷабов. – Душанбе: Дониш, 2014. – С. 24.

«Премчанд в 1923 году написал роман, под названием «Нирмала» целиком посвященный горькой жизни одной индианки». Но и в этой книге мы не видим, что автор монографии уделял больше внимания романам «Нирмала» и «Растрата». В другой работе «Литература хинди в новое время» (2018) Х. Раджабов подчёркивает, что вклад Премчанда в создание произведений, посвящённых женщинам, очень велик.

Таджикский индолог Джавид Холов в своих двух научных работах, которые называются «Литература урду в XX веке»¹ и «История литературы урду»² посвятил Премчанду отдельные главы. Стоит отметить, что в обеих книгах даны краткие сведения о романах «Нирмала» и «Растрата». В книге «Истории литературы урду» отмечается, что «Судьба индийских женщин очень волновала Премчанда»³. Относительно романа «Нирмала» в книге «История литературы урду» исследователь отмечает, что «Роман «Вдова» или «Нирмала» - является одним из самых трогательных и печальных романов Премчанда».⁴

Второй раздел первой главы диссертации называется **«Изучение Премчанда в Индии»**. В этом разделе рассматриваются важнейшие работы индийских исследователей-литературоведов о жизни и творчестве Премчанда. Первыми исследователями в Индии были Индранатх Мадан (род. 1910), Хансрадж Рахбар (1913-1994), Камар Раис (1932-2009) и Рамвилас Шарма (1912-2000), которые в определенной степени исследовали жизнь и творчество Премчанда. Книга Хансраджа Рахбара «Жизнь и творчество Премчанда» (Premchand: Jivan, kala aur krititv) была впервые опубликована в 1952 году. Говоря о славе Премчанда, Хансрадж Рахбар всегда подчеркивает, что «Премчанд прославился еще при жизни. Он заслужил звание лучшего писателя урду и хинди, а также звание самого талантливого рассказчика. Критики литературы урду называют Премчанда «Художником действий», а литературные критики хинди называют его «Королем индийского романа».⁵ Исследователь Камар Раис в своей книге «Избранные рассказы Премчанда» («Premchand ke numayande afsaane») впервые попытался уточнить количество рассказов писателя и назвал их количество 273.⁶ Камал Кишор Гоянка (р. 1938)-единственный ученый в Индии, который для изучения Премчанда обратился к сотням рукописей, источников, журналов и других различных научных и литературных документов, посвященных Премчанду и его времени. Количество книг Камала Кишора Гоянки, посвященных Премчанду, достигло более тридцати, наиболее важными из которых являются: «Премчанд» («Premchand»), «Искусство в создании романов Премчанда», («Premchand ke upaniyason ka shilp – vidhan»), «Культура Премчанда» (в двух томах), («Premchand: Vishvakosh»), «Новые направления изучения Премчанда» («Premchand: Adhyayan ki nauyi dishayen»), «Красочная жизнь Премчанда»

¹Холов, Ч. Адабиёти урду дар садаи бистум / Ч. Холов. – Душанбе, 2010. – 156 с.

²Холов, Ч. Таърихи адабиёти урду / Ч. Холов. – Душанбе, 2016. – 384 с.

³Там же. – С. 233.

⁴Там же. – С. 234.

⁵ Хансрадж, Рахбар. Жизнь и творчество Премчанда / Р. Хансрадж. – М., 1963. – 190 с.

⁶ڈاکٹر قمر رئیس پریمچند کے نمائندہ افسانے / ایجوکیشنل بک ہاؤس، علی گڑھ (Доктор Камар Раис. Хикояҳои интихобии Премчанд. – Алигарх. Китобхонаи миллий, 2018. – 248 с.)

(«Premchand: Chitraatmak Jivni») и другие. Также в 1979-1981 годах было издано около пятидесяти индийских журналов, под названием «Специальный выпуск, посвященный Премчанду».¹

Вопрос о том, сколько романов написал Премчанд, является спорным. Профессор Х. Раджабов утверждает, что у писателя 14 романов. В результате исследования мы также пришли к выводу, что Премчанд написал всего 14 романов. В 1994 году вышла книга «Премчанд. Сборник сочинений» («Premchand. Rachna – sanchayan») объемом 1052 страницы, включающая ряд уникальных биографических сведений о писателе.

Рамвилас Шарма (1912-2000) внёс значительный вклад в изучение Премчанда. Его книга, под названием «Премчанд», является одной из лучших работ посвященных этому великому писателю. Вся информация, представленная в этой книге, более значимая. Одна из книг, которая содержит много биографической информации о Премчанде-это книга супруги Премчанда Шиварани Деви «Премчанд дома». Книга сына Премчанда-известного индийского писателя Амритрая (1921-1997) «Премчанд-солдат пера»-одно из тех произведений, которое может представить достоверную информацию о жизни и литературной деятельности писателя. Множество статей и книг, посвященных Премчанду, были изданы в Индии во время празднования 100-летия писателя. Среди них заслуживает внимания опубликованный в Дели в 1980 году сборник статей, под названием «Премчанд» («Premchand»).

Литературовед Савитри Синха называет Премчанда символом литературы нового века: «Появление Премчанда в мире литературы хинди произвело великую революцию и возвестило о наступлении новой эры в этой литературе. Он освободил роман от узких нравственно-развлекательных рамок и сделал его средством художественного изображения действительности».²

В изучении Премчанда роль научных и литературных журналов Индии, таких как «Сегодня» («Ajkal») (на двух языках-хинди и урду), «Рассказ» («Kahaani»), «Золотой век» («Dharmayug»), «Мир Самара» («Samar lok»), «Богатство литературы» («Sahitya amrit»), «Подол неба» («Gagananchal»), «Пропагандистский журнал деванагари» («Nagaripracharini patrika»), «Критика» («Alochna») и другие имеют огромное значение.

Исследователь Шьямчандр Капур уточняет количество рассказов Премчанда: «Помимо романов Премчанд написал триста рассказов, которые по своей значимости уникальны и по сей день».³ По поводу романов «Нирмала» и «Растрата» он также высказывает свою точку зрения: «Насколько Премчанду удалось убедительно реально создать образ мужчины, также настолько убедительно смог создать образ индийской женщины. Героини Нирмала и Джалпа изображены настолько сильно, что ни сколько не уступают образам героев-мужчин».⁴

¹ कमल किशोर. प्रेमचन्द. कहानिकोश(Камал Кишор. Сборник рассказов Премчанда). – Дели, 2016. – С. 352.

² Савитри Сингха. История индийских литератур. Сб. статей. – М., 1964. – С. 808.

³ श्यामचन्द्र कपूर. हिन्दी साहित्य का इतिहास. नई दिल्ली. ग्रंथ अकादमी प्रकाशन. (Шьямчандр Капур. История литературы хинди. Дели. 1999. – 346 с.)

⁴ Указанное произведение. – С. 314.

Известный литературовед Виджаендра Снатка в книге «История литературы хинди» (Hindi saahitya ka ittihas) особо подчеркивает, что в развитии романа на хинди огромная роль принадлежит Премчанду¹. Другой индийский литературный критик Бабу Гулабраи в своей книге «История индийской литературы» назвал Премчанда, Каушика и Сударшана тремя столпами индийского рассказа и считает их вклад значительным в развитие рассказа хинди, особенно рассказов Премчанда. Гулабраи, также называя количество рассказов Премчанда, подчеркивает, что у него около 300 рассказов.²

Вторая глава диссертации «Премчанд – основатель индийской критической литературы» состоит из двух разделов. Первый раздел этой главы называется «Жизнь и творчество Премчанда». В этом разделе большое внимания уделяется тем сторонам жизни писателя, которые менее освещены в зарубежных исследованиях. Премчанд (настоящее имя Дханпатрай) родился 31 июля 1880 года в деревне Ламхи, расположенной недалеко от города Бенарес, в семье почтового работника. Премчанд поступил в миссионерскую школу, где хорошо изучил английский язык. Он также с большим энтузиазмом изучал язык урду и ознакомился со многими произведениями известных писателей урду. В 1895 году, когда Дханпатраю было всего пятнадцать лет, отец женил его, но жизнь с первой женой не принесла ему счастья, и вскоре этот брак распался. Затем, в 1906 году, Дханпатрай выбирает себе в жены молодую вдову по имени Шиварани Деви и у них рождается трое детей. В 1907 году свой первый рассказ на урду, под названием «Самое драгоценное богатство мира» («Dunya ke sabse annol ratan»), Дханпатрай написал в 1907 году, который вскоре был опубликован в журнале «Эпоха» («Zamana»).³ В том же году он написал и опубликовал свой второй роман под названием «Хамхурма и Хамсаваб». Напоминаем, что свой первый роман, под названием «Тайны храмов» («Asraar-e-maabid»), писатель написал в 1903 году. В переводе на хинди этот роман вышел под названием «Тайны обители богов» («Devasthan rahasya»). В 1909 году Дханпатрай опубликовал свой первый сборник рассказов, написанных на урду, «Любовь к родине» («Soze Vatan»). Именно этот сборник рассказов писателя благодаря своему патриотическому содержанию привлекал внимание английских правителей, и все напечатанные 500 экземпляров «Soze Vatan» сжигаются в присутствии самописателя. До этого времени писатель творил произведения под именем Дханпатрай. После этого неприятного инцидента он выбирает псевдоним Премчанд.

В 1900-1920 годах Премчанд работал в различных сельских школах штата Уттар-Прадеш и широко ознакомился с реальной жизнью индийских крестьян. Следует отметить такой факт, что в 1907 году Премчанд опубликовал второй

¹ विजयेन्द्र स्नातक. हिन्दी साहित्य का इतिहास. नई दिल्ली. साहित्य अकादमी. प्रथम संस्करण. (Виджаендр Снатка. История индийской литературы. – Дели: Академия литературы, 1996. – 464 с.)

² बाबू गुलाब राय. हिन्दी साहित्य का सुबोध इतिहास. आगरा. अग्रवाल लक्ष्मीनारायण प्रकाशन. (Бабу Гулаб Рай. История популярной индийской литературы. – Агра, 1991-1992. – 302 с.)

³ प्रेमचन्द. रचना - संचयनय. नई दिल्ली. वाणी प्रकाशन. (Сборник произведений Премчанда). – Дели. 2015. – 1052 с.)

роман «Хамхурма ва Хамсаваб», под именем Бабу Навабраи из Банараси, однако ни в одном другом литературном источнике нет упоминания о том, что Премчанд писал произведения под именем Бабу Навабраи из Банараси. Роман «Хамхурма ва Хамсаваб» позже был издан на хинди под названием «Према». В романе «Према», который часто переиздается, писатель поднимает один из важнейших вопросов индийского общества-проблемы повторного замужества овдовевших женщин в Индии, что не одобрялось тогдашним индийским обществом. Таким образом, к 1919 году Премчанд опубликовал такие произведения, как «Обитель богов», («Devasthan rahasya») (версия на урду «Asrare maabid», 1903 г.), «Према» (версия на урду «Hamkhurma va hamsavab», 1907 г.), «Кришна» (1907 г.), «Разгневанная королева», («Ruthi rani» (1907 г.), «Вардан» (версия на урду «Jilvae isar», 1912 г.), «Приют» («Sevasadan») 1919 г. (версия на урду «Vazare husn» 1924).

В 1919 году был опубликован первый относительно большой роман Премчанда «Приют» («Sevasadan») на хинди. Роман о женщине-танцовщице, которая в результате случившихся с ней многих несчастий, могла рассчитывать только на свою красоту и тело, потому что другие пути жизни для неё были закрыты.

В 1922-1924 годах Премчанд работал редактором литературного журнала «Честь» («Maryda»). В течение следующих пяти-шести лет писатель работал в других литературных изданиях города Лакхнау. В 1929-1931 годах Премчанд работал редактором журнала «Сладость» («Madhuri») также в городе Лакхнау. Работа в различных журналах отточила его журналистские способности. В конце 1929 года Премчанду удаётся основать литературный журнал «Лебедь» («Hans»). Журнал «Лебедь» сыграл важную роль в воспитании молодых писателей и пропаганде их первых достижений в индийской литературе в 1930-е годы. Премчанд в 20-х и 30-х годах XX века, продолжая создавать рассказы, также продолжал писать романы. Именно в эти годы он создал свои самые известные романы, такие как романы «Нирмала» («Nirmala», 1923), «Арена» («Chavgni hasti», 1924) версия на хинди «Rangbhumi», 1925), «Возвращение молодости» («Kayakalpa», 1928), «Клятва» («Pratigya», 1929), «Растрата» («Gaban», 1930), «Поле битвы» («Karmabhumi», 1932), «Жертвенная корова» («Godan», 1936) и «Нить любви» («Mangalsutra», 1936).

В 1936 году Премчанд избирается первым президентом «Ассоциации прогрессивных писателей Индии», которая проходила в Лакхнау в апреле 1936 года. После этой конференции Премчанд часто начал болеть и 8 октября 1936 года он покидает этот мир.

Второй раздел второй главы называется **«Премчанд – писатель гуманист»**. В этом разделе отражены лучшие черты литературной деятельности писателя – гуманиста. Горькая судьба индийских женщин не оставляла равнодушными таких писателей, как Премчанд. Премчанд предпочитал не рисовать картин красивых дворцов и роскошной жизни богатых людей. Он смотрел в сторону людей, которые творят и строят все тяжелым трудом, но, однако сами лишены малейшего благополучия. Он обращал внимание на тех людей, которые из-за того, что являются женщинами или из

низших каст общества, лишены самых элементарных прав жизни. Изображая с состраданием и безграничной любовью страдания трудолюбивого человека (рассказ «Четверть сер пшеницы» («Sava ser gehun»), несчастье и трагическую судьбу матери и ее ребенка (рассказ «Молитвенный дом» («Mandir»), борьбу жестокого сильного и слабого, и в этой неравной борьбе поражение слабого (рассказ «Разрушение» («Vidhvans»), бесправие и лишение прав, возможность оказаться в невыносимой ситуации и жить не по-человечески (рассказ «Колодец Т хакура» («Thakur ka kuan»), смерть молодой женщины по имени Нирмала, не видавшей ни одного счастливого дня (роман «Nirmala»), проведшей всю свою жизнь в тяжелом труде и живущей в неслыханной бедности героини романа «Жертвенная корова» («Godan») Хори, и десятки подобных литературных произведений автора являются свидетелями высокого уровня гуманизма писателя. Проблемы гуманизма нашли своё отражение почти во всех других произведениях писателя. Однако следует особо отметить, что среди всех романов писателя роман «Нирмала» отличается высоким человеколюбием. Высокий уровень гуманизма Премчанда ярко проявляется также в его другом знаменитом романе «Жертвенная корова».

Таким образом, Премчанд представляется как талантливый и трудолюбивый писатель. Однако хотя он всю жизнь жил в нищете, его не интересовало роскошные дворцы богатых и жизнь благополучных людей. Писатель всю свою писательскую энергию направил на то, чтобы выразить искреннюю любовь и заботу своим братьям и сестрам, которые из-за бедности и принадлежности к низшим классам общества, вынуждены жить, неся тяжелую ношу.

Третья глава диссертации «**Образ Нирмалы в романе «Нирмала»**», состоит из четырех разделов. Первый раздел третьей главы называется «**Традиция написания романа времён Премчанда**» в котором даётся краткая информация о современном романе хинди. Во второй половине XIX века индийские писатели все больше и больше обращались к созданию прозаических произведений, в жанре романов и рассказов. В литературе хинди в данном столетии беспрецедентное развитие таких жанров, как рассказ и роман, вызвало многочисленные вопросы о том, имеют ли эти жанры национальные корни или нет? В то же время часто звучит мнение о том, что происхождение индийского романа непосредственно связано с европейским романом.¹

Во второй половине XIX века в литературах Индии появились ряд талантливых писателей, имевших новый взгляд на литературу, на содержание произведений, проблемы, персонажи и язык произведений. Первый роман на хинди был создан в 1882 году XIX века Лалой Шринивасдасом под названием «Наставник-экзаменатор» («Pariksha guru»). Существуют разные мнения о самом первом современном романе хинди. По словам известного индийского

¹ Чаухан Шивадансинх. Очерк истории литературы хинди. М, 1960. – С. 322.

ученого Хазарипрасада Дживеди (1907-1979), первые оригинальные романы на хинди, написал Бхаратенду Харишчандра (1850-1885), которые известны, под названиями «Полный свет» («Purna prakash») и «Лунный свет». («Chandra grabha»). Во второй половине XIX века в литературе хинди эти романы пользовались большим успехом, поскольку их содержание носило захватывающий приключенческий характер. Позже, как только на сцену литературы хинди вышли такие писатели патриоты, как Премчанд, особое место заняли социальные романы.

Современный роман хинди изначально выбрал приключенческую тематику. Таким образом он привлекал внимание читателя к чтению крупных произведений. Позднее, поскольку это было время после Восстания сипаев (1857-1859), отражение проблемы патриотизма и завоевание свободы были главными темами творчества передовых писателей, и они использовали любую возможность поднять этот вопрос. Положение жанра романа в литературе хинди в первой половины XX века можно определить с помощью анализ романов Премчанда. Значительное развитие этого жанра стало возможным тогда, когда Премчанд сделал решающий поворот в этом направлении. Каждый из романов Премчанда имеет свою ценность и с тех пор по настоящее время они неоднократно публикуются. Исследуемые нами романы были написаны «Нирмала» в 1923 году, а «Растрата» в 1930 году. Оба романа входят в число лучших романов литературы хинди. Проблемы, которые писатель избрал для описания в этих двух романах, сохранили свою актуальность сегодня, как и в годы их создания. После Премчанда традицию написания романов продолжили его последователи, такие как Яшпал (1903–1976), Упендранатх Ашк (1910–1996), Бхишма Сахни (1915–2003), Амритрай (1921–1996), Пханишварнатх Рену (1921–1996). 1977), Амритлал Нагар (1916-1990) и другие. В период независимости, то есть после 1947 года, на сцене литературы хинди появилось новое поколение талантливых писателей хинди, таких как Мохан Ракеш (1925-1972), Раджендра Ядав (1929-2013), Камлешвар (1932-2007), Шани (1935-1995), Мридула Гарга (1938 г.р.), Мехрунисо Парвез (1944 г.р.), Насира Шарма (1948 г.р.), Абдул Бисмиллах (1949 г.р.) и другие, которые успешно продолжают лучшие традиции Премчанда.

Во втором разделе третьей главы **«Мастерство Премчанда в создании образа»** рассматривается как писатель умело и реально создаёт образы на примере описании лица, характера и поступков персонажей романа «Нирмала». Таким образом, Премчанд в своих произведениях старается создать правдоподобные образы своих соотечественников. Его главная цель – создать образ обычного простого человека, человека труда. Следует также особо отметить, что образы индийских женщин он создает как высокоталантливый живописец.

Третий раздел этой главы, которая называется **«Нирмала – лучший роман Премчанда, посвященный женской проблеме»**, диссертант пытается доказать преимущество этого романа среди других романов писателя. Премчанд в своих произведениях, с состраданием, заботой и особой любовью уделял внимание женщинам, особенно тем женщинам, которые страдают от

беззакония и живут в страшных условиях. В его произведениях мы видим в основном описание событий из жизни бедных людей, живущих в деревнях, и в этом русле более ярко выражена беспомощность и безысходность женщин. Таким образом, тема женщины занимает важное, место в творчестве Премчанда. С точки зрения писателя, индийская женщина всегда верна в любви и старается поддержать семью. В то же время судьба женщин в индийском обществе заставила Премчанда глубоко задуматься, и он хотел понять причины их нищеты и уныния, что он наблюдал все время. Писатель сочувственно описывал бесправие и низкий статус женщин в обществе, которые во многих случаях вообще не имели никакого статуса. Роман «Нирмала» представляет собой высшую ступень развития критического реализма в творчестве Премчанда. Премчанд описал образ своей героини Нирмалы как чрезвычайно умной, вдумчивой и заботливой молодой девушки. И это несмотря на то, что она еще совсем юная девушка и не имеет никакого жизненного опыта. Однако именно девушка, обладающая такими хорошими качествами, постоянно страдает от множества несчастий. Эти несчастья показаны Премчандом в соприкосновении с социальными, религиозными и старыми традициями и обычаями. Нирмала, в рамках своего понимания, пытается вырваться из железных хватки несчастий, но всегда терпит неудачу. Таким образом, в романе «Нирмала» Премчанд рассказывает о несчастье женщины, которая за свою короткую жизнь не видела ни одного счастливого дня. Вполне вероятно, что в индийской литературе вряд ли появится еще один такой роман, обладающий столь мощной силой и влиянием как роман, который может сохранить надолго свою актуальность.¹

Четвертый раздел третьей главы называется «**Нирмала – трагический образ**». Индийский литературовед Шивадансинх Чаухан резюмировал содержание романа «Нирмала» следующим образом: «Роман «Нирмала» обнажает тяжелые последствия неравного брака, приведшего к невыносимым страданиям и даже смерти женщины, осложненным усыновлением детей, нездоровыми семейными отношениями². Таджикский индолог Х. Раджабов также отметил хорошие навыки Премчанда в создании образа женщины³.

Первым романом, который Премчанд полностью посвятил жизни индийских женщин, является роман «Базар красоты» («Bazaar-e husn»), написанный на языке урду в 1917 году, который позднее сам автор перевел на хинди и который в 1919 году был издан в Калькутте под названием «Приют» («Sevasadan»). Этот роман о жизни женщины, по имени Суман. Её против воли выдают замуж за человека, которого она совершенно не любит. Поэтому Суман отказывается от такой семейной жизни, не принесшей ей ни минуты счастья и покоя. И теперь она будет вынуждена заниматься работой беззаботных женщин легкого поведения. Девяносто пять лет спустя, роман «Нирмала» был заново

¹ नागरीप्रचारिणी (त्रैमासिक पत्रिका). डॉ. शमा. उपन्यासकार मुंशी प्रेमचंद और उन की सामाजिक दृष्टि. (Пропаганда Деванагари (Ежеквартальный журнал) Доктор Шама. Мунши Премчанд и его социальные взгляды. – Банарас. 2005. – 96 с.)

² Чаухан, Шивадансинх. Очерк истории литературы хинди / Шивадансинх Чаухан. – М, 1960. – С. 322.

³ Раҷабов, Х. Премчанд (нашри дувум) / Х. Раҷабов. – Душанбе, 2015. – 216 с.

переведён на английский язык и опубликован и это свидетельствует о том, что вопросы, поднятые в этом романе, до сих пор полностью не решены в индийском обществе. И то, что этот роман несколько раз публиковался на английском, хинди, урду и других языках, свидетельствует о том, что по-прежнему следует говорить о судьбе несчастных индийских женщин. Мы исследовали образ Нирмалы в трех периодах ее жизни. Первый период, когда Нирмала-девушка, которая ещё далека от житейских забот. Второй период – это период замужества без её желания и всех проблем, в том числе проблемы свадебных подарков со стороны невесты. И третий период – это период замужества Нирмалы в неравном браке, период, когда она становится мачехой и страдание от не обоснованной ревности мужа - Тотарама. Во всех трёх периодах Нирмала никогда не была счастливой.

Таким образом, роман «Нирмала» заканчивается, а известия о наступлении минуты радости и счастья для главной героини романа так и не предвидется. По этапное развитие отдельного образа, относящегося к тому, что описывает писатель, не специфично для одного конкретного времени и одного человека, а весьма распространено. Премчанд показывает жизнь Нирмалы такой, какой она есть, полной страданий и ненависти окружающих к ней. Все усилия Нирмалы по улучшению состояния своей семьи тщетны и заканчиваются без желаемого результата, к тому же все это делает ее тяжелое положение еще более сложным, чем она ожидает. Кульминационным моментом создания образа в романе «Нирмала» стало изображение трагической смерти этой женщины в юном возрасте и в тяжелейших невзгодах, ни на мгновение не видевшей счастья семейной жизни. Премчанд подытожил короткую жизнь Нирмалы не только предельно реалистично, но с высоким художественным мастерством, при этом отчетливо видна суть его скорбного выражения и сочувствия к людям с тяжелыми невзгодами. Таким образом, от начала до конца романа «Нирмала» писатель постепенно завершает трагический образ главной героини произведения, Нирмалы, как образ хрупкой во всех смыслах несчастной личности. Создание образа завершается выражением «израненной и глубоко травмированной души Нирмалы». В мастерстве создания образов Премчанда это то самое открытие, которое можно считать высшей точкой критического реализма в творчестве писателя.

Четвертая глава диссертации «**Отражение женщины борца в романе «Растрата»**» состоит из двух разделов. В первом разделе «**Место романа «Растрата» в творчестве Премчанда**» сделана попытка определить год написания этого романа. Некоторые исследователи указали 1907, 1928, 1931, или же 1932 года. В одном из английских изданий романа «Растрата» упоминается, что это произведение впервые было опубликовано в 1931 году. Во всяком случае, роман «Растрата» был написан в то же время, когда по Индии прокатились волны национально-освободительных движений и большинство ведущих писателей этой страны в своих произведениях этим проблемам уделяли большое внимание. А также Премчанд уделял особое внимание этим проблемам. Но в то же время писатель обращался к другим насущным вопросам жизни колониальной Индии, в том числе социально-экономическим

вопросам и произволу, жестокости полиции, на которые писатель-гуманист не мог закрывать глаза и находил нужным и возможным открыто критиковать. Роман «Растрата», который опубликован в 1931 году является одной из самых известных литературных работ писателя. Большое количество индийских и зарубежных исследователей назвали это произведение самым известным произведением писателя. Хотя, когда речь идет об этом романе, они ограничиваются повторением того, что составляет содержание этого романа, каковы основные проблемы и кто его главный персонаж. Между написанием романа «Нирмала» и романа «Растрата» интервал составляет не менее восьми лет. Героиня романа «Растрата» сильно отличается от героини романа «Нирмала». Героини Премчанда от произведения к произведению становятся все активнее, сильнее и смелее. В романе «Растрата» важно то, что красивая молодая женщина, а именно Джалпа, не позволяет терпеть раны, которые наносит общество, как это было у Нирмалы. У нее есть сила и воля, чтобы защитить себя. Как и у каждой индийской женщины, у нее также есть страсть к драгоценностям, но когда она понимает, что именно эта слепая любовь к драгоценностям стала причиной того, что её муж попал в тюрьму и навлек позор и бесчестие на семью, она, возненавидев декоративные украшения, бросает всё в реку и идет спасать своего мужа от уловок полиции.

В исследованиях индийских и зарубежных авторов нам не удалось найти ни одной статьи, где бы образ женщины в этом романе был подробно или частично исследован. Однако во всех случаях очень высок акцент на то, что в романе изображение образа женщин достигает высокого уровня¹.

Второй раздел четвертой главы называется **«Джалпа – образ женщины борца»**. По сравнению с романом «Нирмала», в этом романе описывается деятельность женщины, по имени Джалпа, характер, размышления и поступки которой сильно отличаются от Нирмалы. С течением времени в действиях героинь произведений Премчанда можно заметить существенные изменения, как, например, в образе Джалпы. Уже на первых страницах романа автор описал характер героини своего произведения, проявившейся в том, как она любит простые безделушки. Позже, Премчанд изображает не тот образ простой молодой девушки счастливой стеклянными ожерельями, а образ той зрелой девушки, которая с пониманием и здоровыми мыслями выходит замуж. Когда Джалпа после свадебной церемонии приходит в дом мужа, она только радуется тому, что ее муж – молодой человек высокого роста с красивым видным лицом. Эти радости пока своего рода победа над желанием иметь золотое ожерелье. Позже отсутствие золотого ожерелья не оставляет Джалпу в покое. Далее, в какой ситуации и в каком состоянии находится Джалпа, писатель видит только в контексте одной мысли и одной мечты. Это желание иметь золотое ожерелье. С самого начала романа и до его конца Премчанд так рисует образ Джалпы с её мужем Рамнатхом, что отчетливо видно сравнение двух разных противоположенных образа. Муж хочет взять деньги в займы и купить жене золотое украшение, но жена, которая так хотела украшение, теперь против

¹ Упомянутое произведение. – С.11.

этого и говорит, что можно жить и без украшений. Джалпа является домохозяйкой, Рамнатх работает. Отец Рамнатха постоянно предостерегает сына от взяточничества, которое неминуемо приведет к неприятностям, бесчестию. Неверно выбранный путь Рамнатха ничем хорошим не заканчивается, но он играет важную роль в улучшении имиджа образа Джалпы, как положительного образа. Постепенно на глазах Джалпы проявляются все новые, нездоровые черты характера и поступков Рамнатха. С одной стороны, писатель, описывая желание новобрачной девушки Джалпы, не может вывести её из мира желания иметь драгоценности. А с другой стороны, показывает, как она меняется и приобретает новые положительные черты.

Премчанду были известны не только внешние тонкости жизни индийских женщин, но и их внутренний мир и психология. Таким образом, чувствуется, что писатель описывает не с таким воодушевлением разочарованную и погруженную в свои мысли Джалпу, как счастливую и довольную женщину, получившую желаемый подарок. Джалпа в начальных главах романа та самая Джалпа, которая очень верна своим детским увлечениям и желанию иметь как можно больше драгоценных украшений. Писатель постепенно выводит Джалпу из окружающей среды и семейных рамок. Она теперь в кинотеатре сидит рядом с мужем вместе, наряженная драгоценностями, не то что другие женщины, которые сидят отдельно от своих мужей. Она вместе с мужем гуляет по улицам и паркам города с открытым лицом. Муж не препятствовал всему этому, так как считал, что его жена красивая и очень элегантно одета. Писатель считает, что Джалпа чувствует себя относительно свободно, по сравнению с другими женщинами, благодаря своей красоте, и одевается со вкусом. Но такой образ ещё не тот идеальный образ, который хочет создать писатель. То есть сейчас процесс формирования желаемого образа продолжается. Чтобы показать другую сторону характера и действий Джалпы, Премчанд ставит ее лицом к лицу с обманом и ложью мужа и безрассудно созданным им новым приключением. До сих пор Джалпа была очарована любовью мужа и жизнерадостно проводила время, не зная того, в какие страшные события она уже попала. Изменения в характере и действиях Джалпы начинаются с разоблачения неуместных действий мужа. Она твердо решает быть рядом с мужем в любой ситуации, помогать ему, делить горести и радости жизни вместе. Чем больше писатель описывает слабость Нирмалы в романе «Нирмала», тем больше он пытается показать храбрость и силу Джалпы в романе «Растрата». Премчанд Рамнатха, желающего избавиться от долгов, позора и заточения и сбежавшего из дома, отправляется на поезде, следующем по маршруту Аллахабад - Калькутта. Джалпа в свою очередь немедленно отправляется на поиски мужа, но пока безрезультатно. Она тут же компенсирует растрату мужа, продав свое золотое ожерелье, по низкой цене. Джалпа занята мыслями о том, что теперь делать, чтобы освободиться от мук совести, и что сделать, чтобы возвращение мужа стало возможным. Она винит себя в том, что такое не случилось бы с Рамнатхом, если бы у нее не было желания иметь больше золотых украшений. В конце концов, Джалпа приходит

к выводу, что всё, что заработал для неё Рамнатх честным трудом и за счет получения взяток, она не раздумывая выбрасывает в реку.

Премчанд иногда показывает своего героя так, что на первый взгляд, если читатель не расположен к рассуждению и равнодушен, тогда он этого сразу не почувствует. Однако, когда в дальнейшем подобный метод создания образа получает свое развитие, тогда читатель обязательно вернётся к более правильному восприятию сущности данного образа. Проливать слезы и одновременно выражать счастливые эмоции, какого бы рода они не были-это признак способности писателя выражать тот или иной образ в сжатой форме. Эти качества присущи всем женщинам, однако и не все могут их замечать, и не каждый писатель может сделать образ правильным и запоминающимся в том виде и объеме, на который обычно женщины рассчитывают и могут понять. Пока Джалпа ждет новостей от мужа, Рамнатх случайно попадает в руки полиции и неохотно рассказывает историю своего исчезновения и тайного побега из Аллахабада. Полиция Калькутты связывается с полицией Аллахабада и получает информацию о том, что Рамнатх не совершал никаких преступлений. Но при этом, поскольку нужен был официальный (липовый) свидетель, Рамнатху не сказали правду и предъявили иск, что он виновен и если он станет лжесвидетелем в одном из предстоящих судебных процессов, его помилуют и он будет работать в полиции. Слабый и робкий Рамнатх принимает это предложение и соглашается. Писатель так описал момент встречи мужа и жены, что это является ещё одной чертой образа Джалпы: «Глаза Джалпы никогда не видели столько радости и счастья. Она никогда не чувствовала себя такой жизнерадостной за всю свою жизнь. Ее лицо еще никогда не сверкало так ярко. Ее сердце никогда не билось так от любви. Сегодня все её старания и усилия окупилась».¹

Когда Джалпа беседует с Рамнатхом, у Премчанда появляется еще одна возможность развить образ этой женщины. Писатель входит в мир мысли Джалпы. Она уже знает о лжесвидетельстве своего мужа, также в курсе того, что такие свидетели доводят невинных людей до виселицы и тюрьмы, и тогда все общество проклиняет и ненавидит таких лжесвидетелей. Народ ещё больше ненавидит недобросовестную полицию, которая занимается такими подлыми поступками и использует лжесвидетелей в своих корыстных целях. Джалпа делает вывод, что Рамнатх, возможно, из-за страха попасть в тюрьму считал нужным быть негодяем и подлецом.

Теперь героиня Премчанда не девушка, обожающая драгоценности и желающая наслаждаться достопримечательностями, а женщина, осознающая многие несовместимости в обществе. Осознав свою ошибку, Джалпа не раз пожалеет, что не смогла вовремя погасить огонь своей страсти. Она ни разу не подумала что, когда зарплата её мужа составляет всего тридцать рупий, откуда берутся остальные деньги. Теперь она полна решимости, чтобы никогда больше не совершать таких глупых ошибок. Таким образом, Джалпа ставит такие условия своему мужу, что, если он не свернется с неверного пути, и не выберет

¹ प्रेमचन्द. ग़बन. नई दिल्ली. (Премчанд. Растрата. Сарасватй, 1997. – С. 199).

правильный жизненный путь, она, опозорившись от своих поступков, оставит его и разведется. Рамнатх находится между двух огней. С одной стороны, страх от полиции, а с другой стороны, Джалпа и терзание собственной совести. По мере изменения и обострения событий начинают проявляться новые стороны характеров обоих главных персонажей и мы становимся свидетелями того, что интерес писателя больше в том, что в ответ на каждый неустойчивый шаг Рамнатха Джалпа предпринимает шаги, которые не каждый самоуверенный человек может предпринять в таких ситуациях, хотя иногда она с разбитым сердцем убита горем от позорного действия мужа. В тот момент, когда решается судьба Рамнатха и обвиняемых по его клевете, Премчанд видел состояние Джалпы таким образом: «Лицо Джалпы сияло. Она гордо подняла голову и задумалась. Может быть, он думает, что Джалпа сойдет с ума, если увидит его верхом на лошади в полицейской форме. Нет, Джалпа не опускается так низко. Едешь ли ты верхом на лошади или летишь по небу, ты в моих глазах убийца... да, ты останешься убийцей. Убийца, который подвел многих к виселице, чтобы спасти свою шкуру. Сколько я ни пыталась оказать на тебя положительное влияние, но мои слова не подействовали тебе. Но знай, что Джалпа не будет нуждаться в твоей заботе и защите».¹ Насколько Джалпа пытается спасти своего мужа, настолько больше она хочет спасти невинных и незащищенных людей, которых обвиняют по ложным показаниям Рамнатха. Её воля сильна, и ничто ни богатство, ни какое-либо другое имущество не могут привести ее на путь, который был бы позорным и закончился бы бесчестьем. Природа и воля таких героев Премчанда несокрушимы. Джалпа наконец заставляет Рамнатха сказать правду в Верховном суде, который является последним процессом в деле лжеобвиняемых. Все провокационные планы нечестных клеветников полиции разрушаются. Джалпа смело выражает свое мнение через прессу и облегчает тяжелое положение мужа. В конце концов, Верховный суд оправдывает осужденных за клевету на основании правдивых заявлений Рамнатха. Рамнатх также с гордостью и поднятой головой избегает хватки полиции и критики сотен людей. Премчанд также считает, что во время судебного заседания положительные качества Джалпы не должны остаться незамеченными. Когда адвокат Рамнатха выступает в суде, он говорит, что Джалпа без преувеличения является богиней. Она героически находит своего мужа и спасает его от позора.

Таким образом, в образе Джалпы, писатель показал личность, поступки и мужество женщины, которая если в первые дни замужества страстно старалась получить все только для своего счастья, то все, что она делала потом, абсолютно не носило личного характера. В произведениях Премчанда много смелых и отважных женщин, но Джалпа сильно отличается от них. Когда она отказывается от своей детско - юношеской страсти к приобретению драгоценностей, она становится совершенно другим человеком. Джалпа - женщина, очень преданная своему мужу, имеющая ясный взгляд, добрая и благожелательная ко всем. Когда замечает, что они нуждаются в добром слове,

¹ Упомянутое произведение. – С. 214-215.

в ласковом обращении и в помощи, то готова оказать помощь. По мнению известного русского индолога В. И. Балина образ Джалпы в индийской литературе очень четко определена: «В индийской литературе образ Джалпы и по сей день остается ярким образцом самопожертвования и мужественности женщины. В романе Джалпа является символом пробуждения индийской женщины, мужественно восставшей против ограниченности старомодного общества того времени. Она выходит из ограниченного семейного мира на широкую сцену общественной деятельности и всю свою энергию отдает борьбе за поиск истины»¹.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Судьба каждой женщины – это отдельная тема, история её жизни. Иногда гуманные и отзывчивые люди говорят, что о женщинах Индии мало что можно рассказывать, но их следует восхвалять с любовью и писать песни и истории, посвященные этой богине. Потому что только музыка может выразить их нежность, доброту, элегантность, упорство, верность и чарующую красоту. Конечно, никто не сомневается в этих словах, выражающих огромную ценность женщины. Но, несмотря на это, в такой влиятельной и многорелигиозной стране как Индия, на протяжении нескольких столетий женщины считались бесправными по сравнению с мужчинами, и во многих случаях они были лишены самых простых удовольствий и радостей жизни. На протяжении веков индийская женщина не имела права свободно участвовать и вмешиваться в общественную жизнь. Вся её жизнь ограничивалась лишь замужеством, заботой о семье и воспитанием детей.

Выводы, сделанные при изучении образа женщин в творчестве Премчанда, особенно в его романах, следующие:

1. Основоположник критического реализма в литературе хинди Премчанд (1880-1936), настоящее имя Дханпатрай в XX веке прославился как лучший романист и новеллист. О жизненном пути и литературной деятельности Премчанда в Индии и других странах мира написаны довольно много статей и отдельных монографий. Большинство этих работ относятся в основном к отдельным произведениям писателя. Количество монографических работ, содержащих сравнительно полные сведения о жизни и литературной деятельности писателя, по сравнению с статьями, небольшое. К числу таких сочинений относятся книги Хансраджа Рахбара «Жизнь и творчество Премчанда», Амритрая «Премчанд – солдат пера», Шримати Деви «Премчанд дома», Камал Кишор Гоянка «Сборник рассказов Премчанда», Мадан Гопала «Премчанд-бессмертный рассказчик», Мадан Гопала «Премчанд-слуга пера», Гаврюшиной Н. Д. «Премчанд и роман хинди XX века», Раджабова Х. «Премчанд»[2-А; 7-А; 8-А; 11-А].

2. Исследователи творчества Премчанда, прежде всего большое внимание уделяли изучению важнейших проблем рассказов писателя. Это связано с тем, что с самого начала своего творчества Премчанд считал жанр рассказа более

¹Балин, В. И. Премчанд и его романы / В.И. Балин // Сб. статей. –М., 1958. – С. 11.

удобным и необходимым, чем другие литературные жанры, как надежное средство выражения прогрессивных идей. За пределами Индии русский индолог В.И. Балин является одним из первых исследователей, искусства Премчанда как рассказчика на примере первого периода творчества писателя. Он доказывает, что писатель в начале писал свои рассказы на языке урду, которые были собраны в сборнике «Любовь к Родине» («Soze Vatan»), в последствии из-за их патриотического содержания он был сожжен колонизаторами. В этих рассказах Премчанд, действительно, обратил большое внимание на вопросы патриотизма и самопожертвования во имя родины [2-А; 4-А; 5-А; 15-А].

3. Таджикский индолог Х. Раджабов написал отдельную монографию о жизни и творчестве Премчанда. В этой книге исследователь обратил внимание на образ женщины в рассказах Премчанда. В Таджикистане это первая комплексная научная работа, посвященная Премчанду. Он опубликовал еще серию статей, посвященных Премчанду, в которых анализировались патриотизм и гуманность бесценных произведений писателя [7-А; 8-А; 9-А; 11-А].

4. Изучение Премчанда в Индии началось ещё при жизни писателя. Литературные журналы того времени, такие как «Время» и «Лебедь», опубликовали первые статьи, посвященные Премчанду. Первыми исследователями, изучавшими жизнь и творчество Премчанда и написавшими научные статьи и отдельные диссертации, были Индранатх Мадан, Хансрадж Рахбар, Камар Раис и Рамвилас Шарма [9-А; 11-А; 15-А].

5. Доктор Камал Кишор Гоянка (г.р. 1938) – один из исследователей, который почти пятьдесят лет занимается изучением жизни и творчества Премчанда, считается единственным известным ученым, который обратился к сотням рукописей, источников, журналов и других различных научных и литературных документов, посвященных Премчанду и времени Премчанда, чтобы всесторонне изучить жизнь и деятельность писателя. Камал Кишор Гоянка предоставил убедительные доказательства, точно указывающие годы написания произведений Премчанда, что вызвало много вопросов [9-А; 11-А; 15-А].

6. В изучении Премчанда особое место занимают произведения, написанные самими близкими писателю людьми. В частности, супруга писателя Шиварани Деви написала книгу «Премчанд дома», и сын Премчанда-известный писатель Амритрай, написал книгу «Премчанд-солдат пера», которая служит лучшим научным источником для изучения жизни и деятельности писателя [5-А; 9-А; 11-А; 15-А].

7. Важную роль в ещё большем раскрытии места Премчанда и его вклада в развитие современной литературы хинди, играют статьи специального выпуска журнала «Сегодня». Цель подобных специальных выпусков журналов состоит в том, чтобы каждый из этих журналов еще раз подчеркнул общеиндийскую и мировую известность Премчанда как уникального писателя. В изучении Премчанда различные литературные журналы играют важную роль. Журналы «Сегодня» («Ajkal»), «Мир хинди» («Hindi Jagat»), «Подол неба»

(«Gagananchal») и им подобные выпускали специальные номера, посвященные Премчанду [2-А; 4-А; 12-А].

8. Вопрос о том, сколько романов написал Премчанд, является спорным. По этому вопросу исследователи не имеют единого мнения и приводят разные цифры. Это имеет свои причины. Дело в том, что некоторые романы Премчанда на языках хинди и урду опубликованы под разными названиями, в том числе роман «Rangbhumi» («Сцена»), который также известен как «Chavgni hasti» («Клюка существования») и роман «Sevasadan» («Приют») под названием «Bazaare husn» («Базар красоты») и исследователи, не знакомясь с их содержанием считают их разными романами, что в итоге увеличивает общее количество романов автора. Также романами названы некоторые большие по объёму рассказы и повести писателя. Мы непосредственно ознакомились со всеми романами Премчанда и пришли к выводу, что писатель написал 14 романов, в том числе «Подарок», «Према», «Приют», «Обитель любви», «Сцена», «Возвращение молодости», «Нирмала», «Растрата», «Поле битвы», «Разгневанная королева», «Клятва», «Тайны храмов», «Жертвенная корова» и «Нить любви» [3-А; 11-А; 15-А].

9. Героями произведений Премчанда в основном являются простые люди. Писатель реалистично и с большой любовью изобразил жизнь простых людей, доказав тем самым, что он истинный гуманист. Образ женщины, включая такие её качества, как хорошие манеры, верность, трудолюбие, мужество и т. д., можно увидеть во всех произведениях писателя [1-А; 2-А; 4-А; 11-А; 12-А; 14-А].

10. Роман «Нирмала» является лучшим романом Премчанда, посвященный женщине. Образ главной героини романа Нирмалы представляет собой высшую ступень развития критического реализма в литературе хинди. Нирмала обладает красотой и хорошими качествами, но в отличие от этих благородных качеств более заметна трагическая часть ее жизни, что становится ясно в ее отношениях со старым и недобрый мужем. Еще более страшной трагедией для Нирмалы является также сохранение многих старых вредных обычаев и традиций, которые веками делали жизнь миллионов женщин и девушек невыносимо горькой [5-А; 10-А; 11-А; 12-А].

11. В романе «Нирмала» Премчанд всегда сравнивает образ Нирмалы с образом Тотарама – мужа Нирмалы. Нирмала является выражением жизнерадостности, красоты и в то же время страдания от горькой судьбы, а он старый, некрасивый и завистливый. Писатель не ограничился только сравнением изображений Нирмалы и Тотарама. Он использовал каждый удобный случай, чтобы сделать этот образ более полным. Тотарам как муж по возрасту не подходил Нирмале, но он никогда не думал причинять боль своей жене. Но Нирмала, с другой стороны, сталкивается с ложными обвинениями и резкими словами в свой адрес. Для полноты образа Нирмалы, Премчанд считает уместным сравнить жизни двух женщин – Нирмалы и Судхи. поэтапное развитие отдельного образа относится к тому, что описывает писатель, оно не специфично для одного периода времени и одного человека,

оно очень распространено, и каждый, кто испытал его и не избавился от этого сегодня, никогда не сможет его забыть [5-А; 10-А; 11-А; 12-А].

12. В романе «Нирмала» Премчанд описывает образ центральной героини произведения, Нирмалы, как образ слабой, незадачливой личности. Писатель завершает образ Нирмалы как «ранимой и глубоко израненной души». В создании образа это является показателями высшей точкой критического реализма писателя [1-А; 3-А; 6-А; 10-А].

13. Роман «Растрата» - один из самых известных романов писателя, опубликованный в 1931 году. Большое количество индийских и зарубежных исследователей называют это произведение самым известным романом писателя, но когда говорят об этом романе, обычно ограничиваются повторением того, что в нем содержится, каковы основные проблемы и кто является главным героем [11-А; 15-А].

14. В романе «Растрата» образ главного героя Джалпа более привлекателен. Хотя Джалпа не является героиней в сфере политических действий, она не произносит речей на трибунах митингов протеста и не поднимает лозунги за свободу женщин. Однако её образ на самом деле является интересным и запоминающимся. Весь её героизм проявляется в её отношении к мужу, к тому, есть ли на ней украшения или нет, и в том, как она освободила своего мужа и еще нескольких человек, один из которых был приговорен к смертной казни без всякой вины от ложных судебных преследований [1-А; 5-А, 10-А; 12-А].

15. В романе «Растрата» есть противопоставление образов двух главных героев романа-Джалпы и ее мужа Рамнатха. От начала произведения до конца Премчанд описывает образ Джалпы с образом Рамнатха так, что хорошо видно сравнение двух персонажей, сильно отличающихся друг от друга. Джалпа по характеру является вежливой, честной и серьезной женщиной, а Рамнатх, напротив, является слабым, лживым и даже предателем. Именно благодаря храбрости Джалпы Рамнатх избегает зла, растраты, постыдного пути и тюрьмы [1-А; 5-А; 10-А].

16. Премчанд в образе молодой индианки - Джалпы показал образ, поведение и упорство женщины, которая если в начале замужества имела желание собственного счастья, то в последствии все, что она делала, не имело эгоизма. В романах и рассказах Премчанда много женщин-героинь, находящихся на службе у народа, но Джалпа отличается от всех своими действиями и характером. Джалпа-женщина, верная мужу, имеющая ясный взгляд, очень добрая и доброжелательная. Все её поведение является жизненно поучительным [1-А; 5-А; 12-А].

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ПРИМЕНЕНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

Изучения материала и вопросов, обсуждаемых в диссертации, можно представляет собой полное и всестороннее исследование творчества индийских писателей, в том числе Премчанда.

1. Содержание диссертации в дальнейшем может дать возможность для широкого исследования вопросов индийской филологии в Таджикистане.

2. Теоретические положения, на основе которых сделаны выводы исследования, могут быть использованы при исследовании темы «Проблематика женщин в произведениях индийских писателей».

3. Материалы настоящего исследования могут быть полезными при составлении учебных пособий, для подготовки отраслевых монографий и разработки учебных пособий по литературоведению.

4. Через анализ образа женщины в творчестве Премчанда на примере романов «Нирмала» и «Растрата» можно узнать лучшие черты прозаических произведений литературы хинди. Полученные результаты могут быть использованы при разработке теоретических пособий по литературе хинди.

ПУБЛИКАЦИЯ НАУЧНЫХ РАБОТ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

I. В рецензируемых журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан:

- [1-А]. Ёрова, С.Н. Тасвири симои зан дар эҷодиёти Премчанд [Текст] / С.Н. Ёрова // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2010. – №5 (61). – С. 362-366.
- [2-А]. Ёрова, С.Н. Образи зан дар романи «Камомад»-и Премчанд [Текст] / С.Н. Ёрова // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2015. – №4/9 (185). – С. 258-262.
- [3-А]. Ёрова, С.Н. Масъалаҳои асосии аввалин ҳикояҳои Премчанд [Текст] / С.Н. Ёрова // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2016. – №4/1 (195). – С. 168-172.
- [4-А]. Ёрова, С.Н. Премчанд – нависандаи инсондӯст [Текст] / С.Н. Ёрова // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2018. – №4. – С. 234-239.
- [5-А]. Ёрова, С.Н. Тасвири масъалаҳои иҷтимоӣ дар романи «Камомад»-и Премчанд [Текст] / С.Н. Ёрова // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2020. – №3. – С. 213-218.
- [6-А]. Ёрова, С.Н. Баъзе хусусиятҳои забони романи «Нирмала»-и Премчанд [Текст] / С.Н. Ёрова // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2022. – №7. – С. 111-117.

II. Статьи, опубликованные в научных сборниках и в других изданиях:

- [7-А]. Ёрова, С.Н. Оид ба тарҷумаи асарҳои Премчанд ба забони тоҷикӣ [Текст] / С.Н. Ёрова // Актуальные вопросы Индо-Пакистанской филологии. – Душанбе, 2011. – С. 72-75.

- [8-А]. Ёрова, С.Н. Премчанд-асосгузори маҷаллаи «Ку» («Hans»)[Текст] / С.Н. Ёрова // Критические вопросы Индо-Пакистанской филологии. – Душанбе, 2015. – С. 111-114.
- [9-А]. Ёрова, С.Н. Рочеъ ба ду мактуби Премчанд ба ҳамсараш [Текст] / С.Н. Ёрова // Критические вопросы Индо-Пакистанской филологии. – Душанбе, 2015. – С. 146-149.
- [10-А]. Ёрова, С.Н. «Нирмала» – беҳтарин романи Премчанд бахшида ба масоили зан [Текст] / С.Н. Ёрова // Материалы республиканской научно-теоретической конференции профессорско-преподавательского состава и сотрудников ТНУ, посвященной «700-летию Мир Саида Али Хамадони», «Году семьи» и «Международному десятилетию «Вода для жизни» 2005-2015 гг. – Душанбе, 2015. – С. 258-261.
- [11-А]. Ёрова, С.Н. Омӯзиши Премчанд хорич аз Ҳиндустон [Текст] / С.Н. Ёрова // Материалы Республиканской конференции «Новые течения в филологии стран Азии и Европы». – Душанбе, 2018. – С. 53-57.
- [12-А]. Ёрова, С.Н. Оид ба баъзе хусусиятҳои тарҷумаи романи «Нирмала»-и Премчанд ба забонҳои русӣ ва тоҷикӣ [Текст] / С.Н. Ёрова // Материалы республиканской научно-практической конференции «Восточное и западное языкознание». – Душанбе, 2019. – С. 156-159.
- [13-А]. Ёрова, С.Н. Бҳишма Саҳнӣ ва омӯзиши ӯ дар хоричи Ҳиндустон [Текст] / С.Н. Ёрова // Материалы республиканской научно-теоретической конференции «Литература и время». – Душанбе, 2020. – С. 276-281.
- [14-А]. Ёрова, С.Н. Қойгоҳи романи «Камомад» («Gaban») дар эҷодиёти Премчанд [Текст] / С.Н. Ёрова // Материалы республиканской научно-теоретической конференции «История развития и становления арабской филологии в современном мире». – Душанбе, 2021. – С. 169-173.
- [15-А]. Ёрова, С.Н. Омӯзиши Премчанд дар Ҳиндустон ва Тоҷикистон [Текст] / С.Н. Ёрова // Материалы международной научно-теоретической конференции на тему «Научные достижения таджикских востоковедов в период независимости». – Душанбе, 2024. – С. 263-267.

АННОТАТСИЯИ

кори диссертатсионии Ёрова Сабоҳат Нуровна дар мавзуи «Образи зан дар эҷодиёти Премчанд (дар мисоли романҳои «Нирмала» ва «Камомад»)» барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ аз рӯи ихтисоси 10.01.03. – Адабиёти халқҳои кишварҳои хориҷии Аврупо, Осиё, Африқо, сокинони бумии Амрико ва Австралия (адабиёти ҳиндӣ)

Калидвожаҳо: образ, зан, Премчанд, нависанда, хунари образофарӣ, адабиёт, ҳиндӣ, роман, «Нирмала», «Камомад», зару зевар, Чалпа, Рамнатҳ, политсия, қаҳрамон, Ҳиндустон, шоҳиди қалбакӣ, бадбахтӣ, рашк, муҳаббат.

Диссертатсия ба таҳқиқи образи зан дар романҳои «Нирмала» ва «Камомад»-и Премчанд бахшида шуда, фарогири муқаддима, чор боб, хулоса ва рӯйхати адабиёт мебошад. Дар боби якум дар ду фасл оид ба саҳми олимони тоҷик, рус ва Ҳинд дар омӯзиши Премчанд пажӯҳиш анҷом дода шудааст.

Дар боби дуюм, ки «Премчанд – асосгузори реализми танқидӣ дар адабиёти ҳиндӣ» ном дорад, муаллиф дар ду фасл роҷеъ ба ҳамон паҳлуҳои зиндагии адиб диққат додааст, ки дар қорҳои илмии дигар муҳаққиқони осори Премчанд камтар ба назар мерасанд. Дар зербоби дуюм «Премчанд – нависандаи инсондӯст» беҳтарин хусусияти фаъолияти адабии Премчанд, ки инъикосгари инсондӯсти асил будани ӯ мебошад, акс ёфтааст.

Дар боби сеюм «Образи Нирмала дар романи «Нирмала»» анъанавии романнависӣ дар замони Премчанд маълумоти фишурдае оид ба романи муосири ҳиндӣ дода шудааст. Дар зербоби дувум «Хунари образофарии Премчанд» дар мисоли хислату амалҳои қаҳрамонҳои романи «Нирмала» баҳо гирифтааст. Дар зербоби сеюм «Нирмала» – беҳтарин роман дар баёни масоили зан» диссертант кӯшиш кардааст арзиши ин асарро миёни дигар романҳои адиб баррасӣ намояд. Дар фасли чоруми боби сеюм «Нирмала – образи фоҷиавӣ» диссертант дар мисоли бадқисмати як зани ҳинду чи гунагии оқибатҳои вазнини никоҳи нобаробар, азобу машаққати тоқатфарсо ва фавти бармаҳали зани ҳиндуро мавриди таҳлилу баррасӣ қарор додааст. Нуқтаи кулминатсионии образофарии Премчанд дар романи «Нирмала» бо тасвири дар ҷавонӣ ва дар саҳтгарин ноосудагӣ ғуррамарг шудани ин зани ҳанӯз як лаҳза хушбахтии оилавино надида, баён шудааст. Муаллифи рисола собит менамояд, ки хунари образофарии Премчанд маҳз дар ҳамин образи Нирмала таҷассум ёфтааст. Ин худ ҳамон нуқтаест, ки реализми танқидии адибро равшан месозад.

Боби чоруми рисола – «Тасвири симои зани мубориз дар романи «Камомад»» ба фаъолияти зане бахшида шудааст, ки бо амалу кирдор ва мавқеи худ дар ҷомеа аз Нирмала ба кулли фарқ мекунад. Дар фасли аввал «Ҷойгоҳи романи «Камомад» дар эҷодиёти Премчанд» кӯшиш рафтааст, ки нахуст соли навиштани ин асар дақиқ карда шавад, зеро ин масъала баҳсталаб аст. Пас кӯшиш рафтааст, ки яке аз беҳтарин романҳои Премчанд будани ин асар собит карда шавад. Дар фасли дуюм «Чалпа – образи зани мубориз» образи зане тасвир ёфтааст, ки бо андешаву амалҳои бочуръатонаи худ аз Нирмала бисёр фарқ мекунад. Диссертант ин масъаларо низ мавриди таҳқиқ қарор додааст, ки Премчанд гоҳе симои қаҳрамони худро дар назари аввал ҷунон ногумон баён месозад, ки агар хонанда зақӣ ва ба мулоҳиза набошад, онро зуд эҳсос намекунад, лекин ҷун ин усул дар оянда вақте вусъати худро меёбад, хонандаро ба дурусттар фикр қардан ҳатман бармегардонад.

АННОТАЦИЯ

на диссертационное исследование Ёровой Сабохат Нуровны на тему «Образ женщины в творчестве Премчанда (на примере романов «Нирмала» и «Растрата»)» представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература стран зарубежья Европы, Азии, Африки, коренных жителей Америки и Австралии (литература хинди)

Ключевые слова: образ, женщина, герой, Премчанд, искусство, создания образа, литература, хинди, роман, Нирмала, растрата, украшения, Джалпа, Рамнатх, политция, Индия, лжесвидетель, несчастье, ревность, любовь.

Диссертация посвящена исследованию образа женщин в романах Премчанда «Нирмала» и «Растрата» и включает в себя введение, четыре главы, заключение и список использованной литературы. В двух параграфах первой главы рассматривается вклад таджикских, российских и индийских учёных в изучении жизни и творчество Премчанда.

Во второй главе «Премчанд – основатель критического реализма в индийской литературе» автор в двух параграфах рассматривает те стороны жизни писателя, которые менее освещены в научных трудах других исследователей творчество Премчанда. Во втором параграфе «Премчанд – писатель гуманист» отражаются лучшие черты литературной деятельности Премчанда-его гуманизм.

В третьей главе – «Образ Нирмалы в романе «Нирмала»», даны краткие сведения о традиции написания романов во времена Премчанда. Во втором разделе третьей главы «Мастерство Премчанда в создании образа» рассматривается как писатель умело и реально создаёт образы на примере описании лица, характера и поступков персонажей романа «Нирмала». Таким образом, Премчанд в своих произведениях старается создать правдоподобные образы своих соотечественников. Его главная цель – создать образ обычного, простого человека, человека труда. Следует также особо отметить, что образы индийских женщин он создает как высокоталантливый живописец.

В третьем разделе этой главы «Нирмала – лучший роман Премчанда, посвященный женской проблеме», диссертант излагает свое мнение относительно большого значения этого произведения и определяет его превосходство среди других романов, посвященным женщинам.

В четвертом разделе третьей главы проанализированы тема тяжелого последствия неравного брака, невыносимых страданий и преждевременной смерти несчастной индийской женщины. Кульминационная точка создания образа Премчандом выражена в романе «Нирмала» при смерти этой юной женщины, жившей в тяжелейших условиях, ни на миг не видевшей счастья семейной жизни. Можно смело заявить, что мастерство Премчанда – романиста в диссертации доказывает, что искусство Премчанда в высшей степени воплощено в описании образа Нирмалы. Именно в этом романе ярко проявляется высокая степень критического реализма писателя.

Четвертая глава диссертации посвящена деятельности женщины, весьма отличающейся от Нирмалы своими поступками и положением в обществе. В первом параграфе «Место романа «Растрата» в творчестве Премчанда» сделана попытка уточнить, во – первых, год написания данного произведения, поскольку этот вопрос является дискуссионным. Затем сделана попытка доказать, что это произведение является одним из лучших романов Премчанда. Во втором разделе «Джалпа – образ женщины борца» анализирован образ женщины, сильно отличающейся от Нирмалы своими смелыми мыслями и поступками. В данной главе исследуется вопрос о том, что Премчанд иногда представляет образ своей героини таким образом, что с первого взгляда, если читатель не обладает высоким вкусом, он не сразу почувствует, но по мере расширения этого метода в будущем, читатель обязательно возвращается, чтобы больше и лучше понять цель автора произведения.

ANNOTATION

for a dissertation research by Yorova Sabohat Nurovna on the topic «The image of a woman in the works of Premchand (using the example of the novels «Nirmala» and «Eastration»)» submitted for the academic degree of candidate of philological sciences in the specialty 10.01.03 – Literature of foreign countries of Europe, Asia, Africa, indigenous people America and Australia (Hindi literature)

Keywords: image, woman, hero, Premchand, art, image creation, literature, Hindi, novel, Nirmala, Embezzlement, jewelry, Jalpa, Ramnath, police, India, false witness, misfortune, misfortune, jealousy, love.

Many books have been written about Premchanda, but the image of a woman is not given due attention in the works of this writer. While this writer is called a real defender of Indian women. The dissertation is devoted to the study of the image of a woman in Premchand's novels «Nirmala» and «Embezzlement» and includes an introduction, four chapters, a conclusion and a list of references. The three paragraphs of the first chapter examine the contributions of Tajik, Russian and Indian scientists to the study of Premchand.

In the second chapter – «Premchand-the founder of critical realism in Indian literature», the author examines in two paragraphs those aspects of the writer's life that are less covered in the scientific works of other Premchand researchers. The second paragraph – «Premchand – humanist writer» reflects the best features of Premchand's literary activity-his humanism.

In the third chapter – «The image of Nirmala in the novel «Nirmala», brief information is given about the tradition of writing novels during the time of Premchand. «Premchand's skill as a novelist» is discussed in the second subsection using the example of the fate of the characters and actions of the heroes of the novel «Nirmala». In the third paragraph «Nirmala» – Premchand's best novel dedicated to the women's problem»-the dissertation author presents his opinion regarding the greater significance of this work and determines its superiority among other novels dedicated to women. The fourth subsection «Nirmala is a tragic figure» analyzes the topic of the dire consequences of an unequal marriage, unbearable suffering and the premature death of an unfortunate Indian woman. The climax of Premchand's image creation is expressed in the novel «Nirmala» at the death of this young woman, who lived in difficult conditions and never saw the happiness of family life for a moment. We can safely say that Premchand's skill – novelist is highly embodied by the dissertation proves that Premchand's art is eminently embodied in the description of the image of Nirmala. It is in this novel that the writer's high degree of critical realism is clearly manifested.

The fourth chapter of the dissertation «The image of a female fighter in the novel «Embezzlement» is devoted to the activities of a woman who is very different from Nirmala in her actions and position in society. In the first paragraph «Place of the novel «Embezzlement» in the work of Premchand», an attempt is made to clarify, in the first –, the year of writing this work, since this issue is debatable. An attempt is then made to prove that the work is one of Premchand's finest novels. In the second subsection «Jalpa is the image of a female fighter «analyzes the image of a woman very different from Nirmala in her bold thoughts and actions. This chapter explores the question that Premchand sometimes presents the image of his heroine in such a way that at first sight, if the reader does not have high taste, he will not immediately feel, but as this method expands in the future, the reader will definitely return to more and better understand the author's goal.